



Bản Các Điều khoản và Điều kiện của Thẻ Tín Dụng Linh Hoạt Citi/Vay Trả Góp Linh Hoạt.

Có hiệu lực từ ngày 11 tháng 06 năm 2015

Citi Ready Credit Card/ Ready Credit Installment Plan Terms and Conditions.

Effective June 11th 2015

Trân trọng cảm ơn Quý khách đã lựa chọn Thẻ Tín Dụng Linh Hoạt Citi/ Vay Tiêu Dùng Linh Hoạt/Vay Trả Góp Linh Hoạt. Việc đọc và hiểu các Điều khoản và Điều kiện áp dụng đối với tài khoản của Quý khách là điều quan trọng khi Quý khách hoặc bất kỳ ai quản lý Tài khoản của Quý khách. Văn bản này nên được đọc cẩn thận cùng với Mẫu Đơn Đăng ký Mở Tài Khoản và Đăng ký Sản phẩm Citibank và các điều khoản và điều kiện cụ thể của chương trình thẻ và vay tiêu dùng (nếu có áp dụng) có liên quan vì những văn bản này quy định chi tiết những thỏa thuận pháp lý ràng buộc giữa Quý khách và ngân hàng. Quý khách đồng ý rằng một khi Quý khách ký vào Mẫu Đơn Đăng ký Mở Tài Khoản và Đăng ký Sản phẩm Citibank và được ngân hàng chấp thuận phát hành Thẻ (nếu có áp dụng) và/hoặc được Ngân hàng chấp thuận cấp khoản Vay Tiêu Dùng Linh Hoạt và/hoặc khoản Vay Trả Góp Linh Hoạt, Quý khách sẽ bị ràng buộc bởi Bản Các Điều khoản và Điều kiện này.

Dưới đây là những việc Quý khách cần thực

Thank you for choosing a Citi Ready Credit Card/ Ready Credit Personal Loan/Ready Credit Installment Plan (RC Card/RCPL/RCIP). It is important that everyone who will operate your Account reads and understands these Terms and Conditions that apply to it. This document should be read in conjunction with Citibank Product Application and Account Opening Form and the relevant Card program and personal loan terms and conditions (where applicable) carefully as they contain details of binding legal arrangements between us. You agree that once the Citibank Product Application and Account Opening Form is signed by you and we accept to issue Card (where applicable) and/or accept to approve your Ready Credit Personal Loan and/or Ready Credit Installment Plan to you, you will be bound by these Terms and Conditions.

This is what you need to do before you

hiện trước khi sử dụng tài khoản Thẻ Tín Dụng Linh Hoạt Citi/ Vay Trả Góp Linh Hoạt của mình

- Trước tiên, đọc Bản Các Điều khoản và Điều kiện này
- Ký tên vào Phần Chữ ký ở mặt sau của Tài khoản Tín Dụng Linh Hoạt Citibank (“Thẻ RC”) bằng bút bi (Không áp dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt).
- Cuối cùng kích hoạt Tài khoản của Quý khách. Để tiến hành việc này, vui lòng gọi CitiPhone số (84) 8 3521 1111. (Không áp dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt).
- Xin vui lòng giữ lại tài liệu này để lưu hồ sơ.

Bảo mật Thẻ của Quý khách (Không áp dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt).

Bảo mật Thẻ RC là một điều hết sức quan trọng, vì vậy Chúng tôi gửi Mã số Nhận diện Cá nhân (PIN) cho Quý khách trong một thư riêng. Chỉ Chủ tài khoản mới có thể sử dụng Thẻ RC và số PIN đã được gửi cho Chủ tài

start using your Citi Ready Credit Card/ Ready Credit Installment Plan.

- First, read these Terms and Conditions
- Sign the Signature Panel on the back of your Citibank Ready Credit Account Card (“RC card”) with a ballpoint pen (Not applicable for Ready Credit Installment Plan (“RCIP”).
- Finally activate your Account. To do this, please call CitiPhone (84) 8 3521 1111 (Not applicable for RCIP)
- Please keep this document for your records.

Securing your Card (Not applicable for RCIP)

Keeping the RC Card secured is very important, so we send your Personal Identification Numbers (PIN) to you separately. Only the Account Holder may use the RC Card and the PIN given to that

khoản đó.

Làm thế nào trong trường hợp (các) Thẻ RC hoặc (các) Mã số Nhận diện Cá nhân của Quý khách bị Mất hoặc Đánh Cắp?

Nếu Quý khách cho rằng Thẻ RC có thể bị mất hoặc đánh cắp hoặc một giao dịch trong Tài khoản của Quý khách Không Được Ủy quyền, xin vui lòng gọi ngay cho CitiPhone tại số (84) 8 3521 1111. Quý khách tự chịu trách nhiệm về các Giao dịch Không Được Ủy quyền đã xảy ra vì lý do Thẻ RC hoặc Mã số Nhận diện Cá nhân hoặc Mã không được bảo mật hoặc trong trường hợp Quý khách không thông báo ngay cho Chúng tôi về việc thẻ hoặc mã số an toàn bị mất hoặc đánh cắp.

Trong Bản Các Điều khoản và Điều kiện này, các từ nghĩa số ít có thể bao gồm cả nghĩa số nhiều và ngược lại.

1. Định nghĩa

Khi được sử dụng trong Bản Các Điều khoản và Điều kiện này, các từ dưới đây được hiểu như sau:

Account Holder.

What if your RC Card (s) or Personal Identification Number (s) are Lost or Stolen?

If you think a RC Card might be lost or stolen or that a transaction on your Account is unauthorized, please call CitiPhone at (84) 08 3521 1111 right away. You are liable for Unauthorized Transactions that happen because a RC Card or Personal Identification Number or Code was not kept secure or where we were not notified immediately that a card or security code was lost or stolen.

In these Terms and Conditions, the singular includes plural and vice versa.

1. Definitions

When we use these words in these Terms and Conditions, this is what they mean:

Tài khoản: Tài khoản Thẻ Tín Dụng Linh Hoạt của Quý khách bao gồm bất kỳ khoản Vay Tiêu Dùng Linh Hoạt (RCPL) nào được duyệt trong Hạn mức Tín dụng Tổng hợp, và/hoặc tài khoản Vay Trả Góp Linh Hoạt được cấp theo quy định trong Bản Các Điều khoản và Điều kiện này.

Mẫu Đơn Mở Tài khoản có nghĩa là Mẫu đơn Đăng Ký Mở Tài Khoản và Đăng Ký Sản Phẩm Citibank được ngân hàng quy định sẽ được Quý khách điền và ký tên để mở (các) Tài khoản.

Chủ tài khoản: Chủ thẻ chính và bất cứ Chủ thẻ phụ nào của thẻ RC hoặc là chủ tài khoản Vay Trả Góp Linh Hoạt

Phí Thường niên: Một khoản phí được áp dụng để duy trì tài khoản của Quý khách và được tính trong tháng đầu tiên hàng năm. Vui lòng đọc Biểu Phí và Lệ phí. (Không áp dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt)

Người Nộp Đơn: Là một người (bao gồm cả người nộp đơn cấp Tài khoản Chính và Tài khoản Phụ) muốn trở thành Chủ tài khoản

Account: Your Citibank Ready Credit facility includes any Ready Credit Personal Loan account (RCPL) within the Combined Credit limit, and/or Ready Credit Installment Plan (RCIP) account granted under these Terms and Conditions

Account(s) Opening Application means the Citibank Product Application and Account Opening Form prescribed by us to be completed and signed by you for the opening of the Account(s).

Account Holder: the Primary Account Holder and any Supplementary Account Holder of Ready Credit Card (RC) or account holder of RCIP

Annual Fee: A fee charged to maintain your account and charged in the first month every year. Please refer to the Schedule of Fees and Charges (Not applicable for RCIP).

Applicant: A person (including Primary and Supplementary applicants) who would like to become an Account Holder or a

hoặc Chủ tài khoản Phụ.

Máy ATM: Một máy rút tiền tự động hoặc máy đọc thẻ, cho dù thuộc quyền sở hữu của Citibank hoặc các ngân hàng tham gia hoặc các tổ chức tài chính khác hoặc của Mạng lưới ATM của MasterCard/Visa/ Association hoặc các hệ thống liên kết của các bên đó, chấp nhận thẻ. (Không áp dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt)

Hạn mức Tín dụng Còn lại: Chênh lệch giữa Hạn mức Tín dụng, tổng số dư chưa thanh toán và bất kỳ giao dịch nào chưa được trừ vào Tài khoản của Quý khách.

Hạn mức Tiền mặt Còn lại: Chênh lệch giữa Hạn mức Tiền mặt của Quý khách, tổng tất cả các khoản ứng tiền mặt và bất kỳ giao dịch ứng tiền mặt nào chưa được ghi nhận vào Tài khoản của Quý Khách (Không áp dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt).

Cơ quan có thẩm quyền: bất kỳ cơ quan hành pháp, cơ quan công tố, cơ quan thuế hoặc cơ quan chính phủ có thẩm quyền tại Việt Nam và bất kỳ lãnh thổ tài phán (i) nơi mà Việt Nam tham gia ký kết thỏa thuận

Supplementary Account Holder.

ATM: An automated teller machine or card-operated machine, whether belonging to Citibank or other participating banks or financial institutions or to the MasterCard/Visa/Association ATM Network or their affiliated networks, which accepts the card (Not applicable for RCIP).

Available Credit Limit: The difference between the Credit Limit, the sum of the outstanding balance and any transactions not yet charged to your Account.

Available Cash Limit: The difference between your Cash Limit, the sum of all cash advances and any cash advance transactions not yet charged to your Account (Not applicable for RCIP)

Authority: any competent regulatory, prosecuting, tax or governmental authority in Vietnam and in any jurisdiction that (i) Vietnam has in effect an agreement with (or any international treaty of which Vietnam is

(hoặc bất kỳ hiệp ước quốc tế nào mà Việt Nam là thành viên) hoặc (ii) nơi mà Ngân hàng Citibank, N.A., - ngân hàng mẹ của Ngân hàng Citibank, N.A, chi nhánh Hà Nội và Ngân hàng Citibank, N.A., chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh (hoặc bất kỳ Nhóm Công ty) được yêu cầu phải tuân thủ miễn là việc áp dụng đó không trái với các nguyên tắc cơ bản của pháp luật Việt Nam.

Chuyển Số dư: Chuyển một khoản tiền mà Quý khách nợ một bên cho vay khác hoặc tổ chức tài chính khác vào Tài khoản của Quý khách.

Giao dịch Ứng Tiền mặt Đã thể hiện trong Sao kê: Tất cả các khoản Ứng Trước Tiền mặt được thực hiện trên Thẻ RC của Quý khách và đã được thể hiện trong Bản sao kê Tài khoản của Quý Khách (Không áp dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt).

Giao dịch Mua hàng Đã thể hiện trong Sao kê: Tất cả các giao dịch mua hàng được thực hiện trên Thẻ RC của Quý khách và được thể hiện trong Bản sao kê Tài khoản của Quý Khách (Không áp dụng cho sản phẩm Vay

a member) or (ii) Citibank, N.A., - the parent bank of Citibank, N.A, Hanoi Branch and Citibank, N.A., Ho Chi Minh City Branch (or any of Group Companies) is required to comply with provided that such application is not contrary to the basic principles of the laws of Vietnam.

Balance Transfer: Moving an amount you owe to another lender or financial institution to your Account.

Billed Cash Advances: All Cash Advances made on your RC Card and reflected in your Statement of Account (Not applicable for RCIP).

Billed Purchases: All purchases made on your RC Card and reflected in your Statement of Account (Not applicable for RCIP).

Trả Góp Linh Hoạt).

Ngày Làm việc: Một ngày làm việc trong tuần không bao gồm Thứ Bảy, Chủ Nhật, các ngày nghỉ lễ của Việt Nam và các ngày lễ khác theo quyết định của chúng tôi.

Thẻ: Thẻ RC mà Quý khách được phép sử dụng trên Tài khoản của mình để nhận tiền mặt, mua trả góp hàng hoá hoặc dịch vụ, đăng ký khoản Vay Tiêu Dùng Linh Hoạt và thực hiện Lệnh Thanh toán Định kỳ cho đến hết giá trị Hạn mức Tín dụng của Thẻ đó. (Không áp dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt).

Giao dịch Ứng tiền mặt: Bất kì giao dịch nào mà trong đó Quý khách nhận được tiền mặt hoặc các khoản tương đương tiền mặt. Ví dụ như chuyển khoản hoặc một số chuyển khoản tín dụng khác, một số khoản thanh toán hoá đơn và mua séc thanh toán (convenience cheques), séc quản lý (manager's cheques) đều được xem là các Giao dịch Ứng Tiền mặt. (Không áp dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt).

Hoàn trả: Một giao dịch được trả lại cho một

Business Day: A working day of the week that excludes Saturdays, Sundays, other public holidays in Vietnam and other holidays determined by us.

Card: A RC Card which we allow you to use on your Account to get cash, purchase goods or services on installment, apply for Ready Credit Personal Loan (RCPL) and perform Recurring Instructions up to your Credit Limit (Not applicable for RCIP).

Cash Advance: Any transaction where cash or its equivalent is received. For example, funds transfers or certain other credit transfers, certain bill payments and the purchase of convenience cheques, manager's cheques are all treated as Cash Advance. (Not applicable for RCIP).

Chargeback: A transaction that is returned

Bên Bán để giải quyết sau khi có tranh chấp với một Chủ tài khoản. (Không áp dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt).

Citibank/Chúng tôi/Của Chúng tôi: Nghĩa là Ngân hàng Citibank N.A., - Chi nhánh Hà Nội và Ngân hàng Citibank N.A., - Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh (“Citibank N.A., Vietnam) và các công ty con, công ty cùng tập đoàn, các bên kế nhiệm, và bất kỳ pháp nhân, bên thế quyền, bên nhận chuyển nhượng, bên nhận chuyển giao nào hoặc bên mua lại bất kỳ quyền và/hoặc nghĩa vụ nào của Citibank N.A., Việt Nam.

Tổ chức Citigroup: Citibank N.A., một tổ chức ngân hàng được thành lập theo quy định pháp luật của Hoa Kỳ, trụ sở chính, các chi nhánh, văn phòng đại diện và bất kỳ công ty con, công ty liên kết hoặc công ty liên doanh của Citibank, hoặc các thực thể có liên quan mà Citigroup Inc. trực tiếp hoặc gián tiếp sở hữu hoặc kiểm soát và bất kỳ chi nhánh và văn phòng nào của các công ty đó.

Mạng lưới Citishare: Tất cả các mạng lưới Máy ATM và các tổ chức tham gia trong

to a Merchant for resolution after it is disputed by an Account Holder. (Not applicable for RCIP).

Citibank/Our/Us/We: Means Citibank N.A., - Hanoi Branch and Citibank N.A.,- Ho Chi Minh City Branch (“Citibank N.A., Vietnam”) and its subsidiaries, group companies, successors and any legal vehicles, novatee, assignee, transferee or purchaser of Citibank N.A., Vietnam’s rights and/or obligations.

Citigroup Organization: Citibank, N.A., a banking association organized under the laws of the United States of America, its head office, branches, representative offices and any subsidiaries, affiliate or associated companies of , or related entities owned or controlled directly or indirectly by, Citigroup Inc., and any of their respective branches and offices.

Citishare Network: All ATM Networks and institutions participating in them that have

mạng lưới đó mà có hợp đồng với Citishare Corporation cho phép các Chủ tài khoản sử dụng Thẻ RC tại các Máy ATM của các tổ chức tham gia. Thuật ngữ này không bao gồm bất kỳ tổ chức nào mà tại đó các Chủ tài khoản có thể dùng Thẻ của mình thông qua việc sử dụng các thoả thuận kết nối của các tổ chức VISA và MasterCard. (Không áp dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt).

Số dư cuối kỳ: Tổng số dư trên Tài khoản của Quý khách vào cuối Kỳ Sao kê.

Khoản Thu: một khoản tiền cho hoặc có được do, hoặc đại diện cho, các khoản khấu trừ, thuế thu nhập, thuế giá trị gia tăng, thuế dựa trên việc bán hoặc định đoạt tài sản, thuế hàng hóa, hoặc bất kỳ các khoản thu hợp pháp khác cần thiết phải thu hồi hoặc khấu trừ để đảm bảo việc tuân thủ bất kỳ Luật hoặc Quy định pháp luật, đặc biệt là các quy định về FATCA, từ bất kỳ khoản thanh toán cho Quý khách, hoặc đến /từ một Tài khoản.

Hạn mức Tín dụng Tổng hợp (không áp

contracted with Citishare Corporation to permit Account Holders to utilise RC Cards at the ATMs of the participating institutions. This term does not include any institutions at which Account Holders may use their Card using networking arrangements made by the VISA and MasterCard organizations (Not applicable for RCIP).

Closing Balance: The total amount outstanding on your Account at the end of the Statement Period.

Collected Amount: an amount for or on account of, or which represents, withholding, income tax, value added tax, tax on the sale or disposition of any property, duties, or any other lawfully collected amount which are required to be withheld or deducted to comply with any Law or Regulation, especially FATCA requirements, from any payment to you, or to or from an Account.

Combined Credit Limit (Not applicable for

dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt): Hạn mức tín dụng tối đa mà Chúng tôi cho phép sử dụng và được Chúng tôi thông báo cho Quý khách vào từng thời điểm, theo đó số dư hiện tại vào bất kỳ thời điểm nào không được vượt quá và nếu Quý khách có nhiều hơn một tài khoản thẻ, hạn mức đó sẽ là mức tối đa được phép đối với số dư hiện tại của tất cả các tài khoản thẻ của Quý khách (không bao gồm bất kỳ tài khoản thẻ doanh nghiệp nào trong trường hợp Hạn mức tín dụng được xác định bởi thành viên là doanh nghiệp và các thẻ tín dụng được bảo đảm mà Hạn mức được kết nối với một khoản tiền gửi/tài sản khác của khách hàng, nhưng chỉ trong phạm vi giá trị của khoản tiền gửi hoặc tài sản như vậy và bất kỳ Vay Trả Góp Linh Hoạt nào mà chúng tôi loại trừ khỏi hạn mức tín dụng tổng hợp và thông báo tới Quý khách tùy từng thời điểm, trong chừng mực tối đa được pháp luật hiện hành cho phép).

Thư từ trao đổi: Bao gồm tất cả các thông báo, yêu cầu, chỉ thị dừng thanh toán (hoặc

RCIP): The maximum credit limit permitted by us and communicated to you by us from time to time, in respect of which the current balance must not exceed at any time and if you have more than one Ready Credit/Credit Card card account such limit shall be the maximum permitted for the current balance of all your accounts (excluding any business card account where the credit limit is determined by the business member, any secured Credit Cards where the limit is linked to a deposit/other asset of the customer, but only to the extent of the value of such deposit or other asset and any RCIP account that we expressly exclude from the combined credit limit and communicated to you from time to time, to the maximum extent permitted under applicable law).

Communication: Includes all notices, demands, stop payment instructions (or

hủy chỉ thị dừng thanh toán) liên quan đến bất kỳ thông báo, sao kê tài khoản, Thẻ RC, PIN và tất cả các thư từ trao đổi khác.

Hạn mức Tiền mặt: số tiền tối đa của giao dịch tiền mặt ứng trước được Chúng tôi thông báo cho Quý khách bằng văn bản mà Quý khách có thể thực hiện trên tài khoản của Quý Khách (Không áp dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt).

Hạn mức Tín dụng: Mức tín dụng tối đa được Chúng tôi thông báo cho Quý khách bằng văn bản mà Quý khách có thể thực hiện đối với Tài khoản của Quý khách.

Thẻ Tín dụng: bất kỳ thẻ tín dụng nào khác được phát hành bởi Citibank, N.A., Vietnam mà có chia sẻ cùng Hạn mức Tín dụng Tổng hợp với Tài khoản của Quý khách.

Số dư hiện tại: Tổng số tiền mà Quý khách chưa thanh toán và còn nợ Chúng tôi vào bất kỳ thời điểm đối với từng loại Tài khoản của Quý khách, bao gồm nhưng không giới hạn ở tất cả các giao dịch thẻ, tiền lãi, lệ phí, phí, chi phí và phí tổn (bao gồm cả chi phí thuê luật sư), phát sinh thực tế hoặc ngẫu

cancellation thereof) in respect of any advice, statement of account, RC Card, PIN and all other communication.

Cash Limit: The maximum amount of cash advances we tell you in writing you can have on your account (Not applicable for RCIP).

Credit Limit: The maximum amount of credit we tell you in writing you can have on your Account.

Credit Card: any credit card issued by Citibank, N.A., Vietnam, which share the same Combined Credit Limit with your Account.

Current Balance: Your total outstanding and owed to us at any given time in connection with each type of your account(s), including but not limited to all card transactions, interest, charges, fees, costs and expenses (including legal costs), whether actual or contingent and whether

nhiên và dù xảy ra trong hiện tại hoặc trong tương lai.

Thiết bị: Bất kỳ thiết bị nào sử dụng cùng với Thiết bị Điện tử để truy cập Tài khoản của Quý khách, ví dụ như Thẻ, bất kỳ loại điện thoại hoặc máy fax nào, hoặc Blackberry hoặc iPod hoặc thiết bị MP3 khác, bất kỳ phương tiện truy cập internet nào, bất kỳ thiết bị mã hóa (token) hoặc đầu đọc sinh trắc nào.

Giao dịch EFT: Một giao dịch áp dụng Quy tắc Hoạt động về Chuyển khoản Điện tử.

EFTPOS: Chuyển khoản điện tử tại Điểm Bán hàng.

Lãi suất Có hiệu lực: Lãi suất tính theo phần trăm đối với khoản tiền lãi mà Quý khách phải trả tính theo năm.

Thiết bị điện tử: Bao gồm bất kỳ thiết bị điện tử đầu cuối nào (ví dụ như Máy ATM và thiết bị đầu cuối thực hiện EFTPOS), máy tính, truyền hình, và điện thoại mà Chúng tôi đồng ý cho phép thực hiện các Giao dịch

incurred now or in the future

Device: Anything used with Electronic Equipment to access your Account, for example a Card, any type of telephone or facsimile device, a Blackberry or iPod or other MP3 device, any means of accessing the internet, token or biometric reader.

EFT Transaction: A Transaction to which the Electronic Funds Transfer Code of Conduct applies.

EFTPOS: Electronic Funds Transfer at Point of Sale.

Effective Interest Rate: The percentage rate for the interest that you have paid on an annualized basis.

Electronic Equipment: Includes any electronic terminal (such as ATM and EFTPOS terminal), computer, television, and telephone, approved by us through which Transactions may be effected.

thông qua các thiết bị đó.

FATCA (Foreign Account Tax Compliance Act): có nghĩa là Đạo luật Tuân thủ Thuế đối với Tài khoản ở nước ngoài được ban hành bởi Hoa Kỳ.

Nhóm Công ty: có nghĩa là Tổ chức Citigroup, Tập đoàn Citigroup và các công ty cùng tập đoàn của Tập đoàn Citigroup, bao gồm cả Citibank International plc.

Thông tin Nhận dạng: Thông tin bao gồm một số Tài khoản, số Thẻ RC, và ngày hết hạn Thẻ (số Thẻ RC và ngày hết hạn Thẻ không áp dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt):

- Mà Chủ tài khoản biết; và
- Mà Chủ tài khoản không cần phải giữ bí mật.

Lãi suất: Lãi suất tính theo phần trăm trên tháng được sử dụng để tính chi phí lãi suất và được thông báo cho Quý khách.

IRS: Sở Thuế Vụ của Chính phủ Liên Bang Hoa Kỳ.

Phí Phát hành: Khoản phí trả một lần mà

FATCA: means Foreign Account Tax Compliance Act enacted by the United States.

Group Companies: means Citigroup Organization, Citigroup Inc and its group of companies including Citibank International plc.

Identifier: Information including an Account number, RC card number and Card expiry date (RC card number and Card expiry date are not applicable for RCIP):

- Which is known to an Account Holder; and
- Which the Account Holder need not keep secret.

Interest Rate: The percentage rate or rates per month used to calculate interest charges and notified to you.

IRS: Internal Revenue Service of the United States federal government.

Joining Fee: The one-time fee that we

Chúng tôi thu để cấp Tài khoản khi thẻ RC được mở. Phí phát hành sẽ được tính trên Sao kê kể cả khi Quý khách có kích hoạt thẻ hay không (Không áp dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt).

Luật hoặc Quy định pháp luật: luật hoặc các quy định pháp luật của nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam hoặc bất kỳ lãnh thổ tài phán (i) nơi mà Việt Nam tham gia ký kết thỏa thuận (hoặc bất kỳ hiệp ước quốc tế nào mà Việt Nam là thành viên) hoặc (ii) nơi mà Ngân hàng Citibank, N.A., - ngân hàng mẹ của Ngân hàng Citibank, N.A. - chi nhánh Hà Nội và Ngân hàng Citibank, N.A., - chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh (hoặc bất kỳ Nhóm Công ty) được yêu cầu phải tuân thủ miễn là việc áp dụng đó không trái với các nguyên tắc cơ bản của pháp luật Việt Nam.

Bên Bán: Một chủ thể kinh doanh trung bày/gắn biểu tượng VISA hoặc MasterCard, cung cấp Máy ATM hoặc thiết bị đầu cuối EFTPOS; hoặc một chủ thể mà một Giao dịch có thể được thực hiện với chủ thể đó. Một Bên Bán có thể hoạt động bằng internet

charge for an Account right at the time RC card is issued. This fee will be posted to your Statement of Account regardless of whether you activate the card (Not applicable for RCIP).

Law or Regulation: the law or regulation of the Socialist Republic of Vietnam or any jurisdiction that (i) Vietnam has in effect an agreement with, including any international treaty of which Vietnam is a member or (ii) Citibank, N.A., - the parent bank of Citibank, N.A. - Hanoi Branch and Citibank, N.A., - Ho Chi Minh City Branch (or any of Group Companies) is required to comply with provided that such application is not contrary to the basic principles of the laws of Vietnam.

Merchant: Any entity displaying the VISA or MasterCard symbol, providing an ATM or EFTPOS terminal; or with whom a Transaction may be effected. A Merchant may operate over the internet by way of a website (Not applicable for RCIP).

thông qua một trang thông tin điện tử.
(Không áp dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt).

Khoản Thanh toán Tối thiểu: Khoản thanh toán mà Quý khách phải trả để giữ cho Tài khoản của Quý khách tiếp tục hoạt động. Khoản Thanh toán Tối thiểu được thể hiện trong Bản sao kê của Quý khách, và phải được thanh toán trước Ngày Đến hạn Thanh toán.

Tổ chức Thanh toán Quốc tế: Các tổ chức, định chế và cơ chế mà thông qua đó Quý khách có thể thực hiện các Giao dịch trên Tài khoản của Quý khách, không chỉ bao gồm MasterCard, VISA.

Giao dịch tại nước ngoài: Giao dịch được định nghĩa theo Điều 12 của Bản Các Điều khoản và Điều kiện này. (Không áp dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt)

Mật khẩu: Một từ, mã hoặc chuỗi ký tự được sử dụng để nhận diện Chủ tài khoản và cho phép truy cập vào một Tài khoản của Quý khách.

Ngày Đến hạn Thanh toán: Ngày được nêu

Minimum Payment Due: The payment that you must make to keep your Account in order. The Minimum Payment Due is shown on your Statement, and must be paid by the Payment Due Date.

Network: The organisations, institutions and schemes through which you may perform Transactions on your Account including but not limited to MasterCard, VISA.

Overseas Transaction: the Transaction provided in Clause 12 of these Terms and Conditions (Not applicable for RCIP).

Password: A word, code or set of characters used to identify an Account Holder and allow access to your Account.

Payment Due Date: The date specified in

trong Bản sao kê của Quý khách là ngày mà khoản thanh toán phải được thực hiện.

Nhà Cung cấp Cơ sở Hạ tầng Thanh toán: một bên thứ ba là cấu thành nên một phần của hệ thống cơ sở hạ tầng thanh toán toàn cầu, bao gồm nhưng không giới hạn, hệ thống thông tin liên lạc, hệ thống thanh toán bù trừ hoặc các hệ thống thanh toán, ngân hàng trung gian và ngân hàng đại lý.

PIN: Mã số Nhận diện Cá nhân mà Chúng tôi quy định cho một Thẻ hoặc do Chủ tài khoản lựa chọn (Không áp dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt).

Chủ tài khoản Chính: Quý khách.

Vay Tiêu Dùng Linh Hoạt: là khoản vay tiêu dùng mà Chúng tôi cấp cho Quý khách theo Bản Các Điều khoản và Điều kiện này và trong Hạn mức Tín dụng Tổng hợp.

Vay Trả Góp Linh Hoạt: là khoản vay tiêu dùng mà Chúng tôi cấp cho Quý khách theo Bản Các Điều khoản và Điều kiện này với hạn mức nằm ngoài Hạn mức Tín dụng Tổng hợp.

your Statement as the date by which payment must be made.

Payment Infrastructure Provider: a third party that forms part of the global payment system infrastructure, including withhold limitation communications, clearing or payment systems, intermediary banks and correspondent banks.

PIN: The personal identification number we allocated to a Card or selected by an Account Holder (Not applicable for RCIP).

Primary Account Holder: You

RCPL: personal loan granted by us to you subject to these Terms and Conditions and within the Combined Credit Limit

RCIP: personal loan granted by us to you subject to these Terms and Conditions and outside the Combined Credit Limit

Lệnh Thanh toán Định kỳ: Một chỉ thị của một Chủ tài khoản đối với một Bên Bán về việc ghi nợ Tài khoản của Quý khách hơn một lần (Không áp dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt).

Số Dư Nợ Giảm Dần: là số dư nợ dùng để tính Lãi Suất Hàng Tháng được quy định trong Điều 16 của Các Điều Khoản và Điều Kiện

Người Đại diện: có nghĩa là nhân viên, giám đốc, người lao động, đại lý, người đại diện, nhân viên tư vấn chuyên nghiệp của ngân hàng và Bên thứ ba Cung cấp Dịch vụ

Mua Lẻ: Một Giao dịch không phải là một Giao dịch Ứng Tiền mặt hoặc một Khuyến mại Đặc biệt, theo toàn quyền quyết định của Chúng tôi. (Không áp dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt).

Mã An toàn: Một nhóm các ký tự được sử dụng để truy cập Tài khoản của Quý khách mà một Chủ tài khoản phải giữ bí mật. Một số ví dụ như mã PIN Máy ATM, mã PIN điện thoại, mã PIN giao dịch trực tuyến và Mật

Recurring Instruction: An instruction from an Account Holder to a Merchant to debit your Account on more than one occasion. (Not applicable for RCIP).

Reducing Principal Balance: The basis to calculate the Monthly Interest Rates referred to in clause 16 of these Terms and Conditions.

Representatives: mean our officers, directors, employees, agents, representatives, professional advisers and Third Party Service Providers

Retail Purchase: A Transaction other than a Cash Advance or a Special Promotion, as determined by us at our discretion. (Not applicable for RCIP).

Security Code: A group of characters used to access your Account which an Account Holder must keep secret. Some examples include an ATM PIN, a Telephone PIN, online PIN and Password.

khẩu.

Chỉ thị thực hiện dịch vụ: Bất kỳ chỉ thị nào gửi cho Chúng tôi thông qua bất kì Dịch vụ Ngân hàng qua Điện thoại nào.

Khuyến mãi đặc biệt: Bất kỳ Giao dịch nào hoặc khuyến mại nào mà Chúng tôi xác định là một Khuyến mại Đặc biệt hoặc Khuyến mại.

Bản sao kê hoặc Bản sao kê Tài khoản: Một bản sao kê tài khoản do Chúng tôi phát hành liên quan đến Tài khoản của Quý khách nêu cụ thể số dư hiện tại và khoản thanh toán tối thiểu phải trả cho giai đoạn cụ thể và các thông tin khác liên quan đến Tài khoản của Quý khách.

Kỳ Sao kê: Giai đoạn giữa bất kỳ hai Bản sao kê hoặc Bản sao kê Tài khoản liên tiếp nào.

Chủ tài khoản/Thẻ Phụ: Một người được Quý khách cho phép sử dụng Tài khoản của Quý khách. (Không áp dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt).

Dịch vụ Ngân hàng Qua Điện thoại: Bất kì

Service Instructions: Any instruction given to us via any Telephone Banking Service.

Special Promotion: Any Transaction or promotional offer we identify as a Special Promotion or Promotion.

Statement or Statement of Account: A statement of account issued by us in respect of your Account specifying the current balance outstanding and the Minimum Payment Due for the specified period and other such details pertaining to your Account.

Statement Period: The period of time between any two consecutive Statement or Statements of Account.

Supplementary Account Holder/ Cardmember: A person you allow to use your Account. (Not applicable for RCIP).

Telephone Banking Service: Any banking

dịch vụ ngân hàng nào hoạt động qua điện thoại (được biết đến dưới bất kỳ tên nào) mà Chúng tôi cung cấp, liên quan đến Chỉ thị Thực hiện Dịch vụ và bao gồm nhưng không giới hạn ở các dịch vụ được biết đến với tên gọi “Dịch vụ Ngân hàng tự thực hiện qua điện thoại” hoặc bất kỳ tên nào khác.

PIN Điện thoại: Mã số Nhận diện Cá nhân mà Chúng tôi cấp cho một Thẻ hoặc được Chủ tài khoản lựa chọn để nhận diện khi sử dụng Dịch vụ Ngân hàng Qua Điện thoại.

Bản Các Điều khoản và Điều kiện: Bản Các Điều khoản và Điều kiện này và bất kỳ tài liệu nào khác mà Chúng tôi gửi cho Quý khách mà tạo thành một phần của Bản Các Điều khoản và Điều kiện đối với Tài khoản của Quý Khách

Bên thứ ba Cung cấp Dịch vụ: có nghĩa là một bên thứ ba được lựa chọn bởi chúng tôi hoặc bất kỳ Nhóm Công ty của chúng tôi hoặc Người đại diện để cung cấp dịch vụ và không phải là Nhà cung cấp Cơ sở Hạ tầng Thanh toán. Ví dụ về Bên thứ ba Cung cấp

service operated over the telephone (by whatever name it may be known as) offered by us, in connection with the Service Instructions and includes, but is not limited, to such services known as Self Service Phone Banking or any other such name.

Telephone PIN: The personal identification number we allocated to an account or selected by an Account Holder for the identification purpose in a Telephone Banking Service.

Terms and Conditions: These terms and conditions and any other document we give you which forms part of the Terms and Conditions of your Account.

Third Party Service Provider: means a third party selected by us or any of our Group Companies or Representatives to provide services to it and who is not a Payment Infrastructure Provider. Examples of Third Party Service Provider include

Dịch vụ bao gồm các nhà cung cấp dịch vụ công nghệ, Nhà cung cấp dịch vụ thuê ngoài quy trình kinh doanh và Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc khách hàng.

Tổng Khoản Thanh toán đến hạn: Số tiền được thông báo cho Quý khách trong Bản sao kê của từng loại Tài khoản của Quý khách và phải được trả trước Ngày Đến hạn Thanh toán. Ngoài Khoản Thanh toán Tối thiểu, Tổng Khoản Thanh toán Đến hạn còn bao gồm bất kỳ các khoản tiền quá hạn nào mà cần phải được thanh toán ngay lập tức.

Giao dịch: Bất kỳ hành động nào do Chủ tài khoản thực hiện có sử dụng Tài khoản của Quý khách.

Ngày Giao dịch: Ngày mà vào ngày đó một Giao dịch được thực hiện. .

Giao dịch Không được Ủy quyền: Một Giao dịch mà một Chủ tài khoản không yêu cầu thực hiện.

Các Giao dịch Ứng tiền mặt và Mua hàng Chưa thể hiện trên Sao kê: Tất cả các Giao dịch Ứng Tiền mặt và Mua hàng được thực

technology service providers, business process outsourcing service providers and call centre service providers.

Total Payment Due: The amount, advised to you on your Statement for each Account which must be paid by the Payment Due Date. In addition to the Minimum Payment Due it includes any overdue amounts which are payable immediately.

Transaction: Any action by an Account Holder using your Account

Transaction Date: The date on which a Transaction takes place

Unauthorised Transaction: A Transaction an Account Holder did not ask to be made

Unbilled Cash Advances and Purchases: All Cash Advances made on your RC Card but not reflected in your Statement of Account

hiện bằng Thẻ RC của Quý khách nhưng chưa được thể hiện tại Bản sao kê Tài khoản của Quý khách. (Không áp dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt).

Công dân Hoa Kỳ có nghĩa là công dân Mỹ có thẻ xanh hợp lệ vào thời điểm hiện tại, hoặc là "thường trú nhân" (để xem định nghĩa đầy đủ của "thường trú nhân" vui lòng truy cập vào trang thông tin điện tử của Sở Thuế Vụ Hoa Kỳ (Internal Revenue Service, viết tắt là IRS) <http://www.irs.gov/taxtopics/tc851.html>

Dấu hiệu nhận biết Hoa Kỳ bao gồm những yếu tố sau: a) Công dân Hoa Kỳ hoặc thường trú nhân hợp pháp (có thẻ xanh) b) nơi sinh tại Hoa Kỳ, c) địa chỉ cư trú hay địa chỉ liên lạc tại Hoa Kỳ (bao gồm hòm thư bưu điện tại Hoa Kỳ), d) lệnh chuyển tiền cố định thường xuyên vào một tài khoản được duy trì trong lãnh thổ Hoa Kỳ, hoặc những chỉ thị thường xuyên nhận được từ một địa chỉ tại Hoa Kỳ, e) địa chỉ "nhờ chuyển thư" hay địa chỉ "giữ thư" mà địa chỉ đó là địa chỉ duy nhất đối với khách hàng, hoặc f) giấy ủy quyền hoặc đơn ủy quyền ký cấp cho một

as yet. (Not applicable for RCIP)

"U.S. person" means a US citizen; someone who holds a current valid green card; or a "resident alien" please go to the Internal Revenue Service (IRS) website <http://www.irs.gov/taxtopics/tc851.html>

"U.S. indicia" includes the following: a) U.S. citizenship or lawful permanent resident (green card) status; b) a U.S. birthplace, c) a U.S. residence or a correspondence address (including a U.S. P.O. box), d) standing instructions to transfer funds to an account maintained inside the United States, or directions regularly received from a U.S. address, e) an "in-care-of" address or a "hold mail" address that is the sole address with respect to the client; or f) a power of attorney or signatory authority granted to a person with a U.S. address.

người có địa chỉ tại Hoa Kỳ.

Chữ ký hợp lệ: Chữ ký của Quý khách giống với chữ ký mẫu trong đơn xin mở Tài khoản và/hoặc chữ ký khác được cung cấp cho Chúng tôi cho bất kỳ giao dịch thực hiện thực tế hoặc qua phương thức điện tử nào.

Quý khách: Người được cấp Thẻ RC hoặc được cấp Tài khoản, bao gồm Chủ tài khoản chính và mỗi và mọi Chủ tài khoản phụ tùy vào ngữ cảnh. Khi đó, khái niệm Quý khách sẽ có ý nghĩa tương ứng.

2. Mở Tài khoản của Quý khách

Khi Quý khách chấp nhận đề nghị của Chúng tôi, Quý khách đồng ý:

- i. Chỉ sử dụng Tài khoản của Quý khách cho các mục đích cá nhân và tuân thủ theo quy định của pháp luật Việt Nam.
- ii. Cho phép Chúng tôi và các bên cung cấp dịch vụ của Chúng tôi sử dụng các thông tin của Quý khách để quản lý Tài khoản của Quý khách.

Valid signature: Your signature which is identical to the specimen signature on your application for the Account Opening and/or any other signature provided to us for any transaction in physical or electronic form.

You: The person to whom the RC card or Account is issued and includes the Account Holder and each and every Supplementary Account Holder where the context requires. You shall have the corresponding meaning.

2. Opening your Account

When you accept our offer, you agree to:

- i. Only use your Account for personal purposes and in compliance with laws and regulations of Vietnam.
- ii. Allow us and our service providers to use your information to administer your Account.

iii. Thanh toán tất cả các khoản đã được tính vào Tài khoản của Quý khách

iv. Sử dụng tài khoản của Quý khách phù hợp với quy định của Bản Các Điều khoản và Điều Khoản này.

v. Xác nhận rằng Quý khách sẽ tự chịu trách nhiệm đối với việc có được những tư vấn thuế hợp lý về bất kỳ giao dịch mà Quý khách tham gia liên quan đến Tài khoản. Không có điều khoản nào trong Bản Các Điều khoản và Điều kiện này cấu thành nên những tư vấn liên quan đến thuế.

vi. Cung cấp các thông tin mà chúng tôi có thể yêu cầu bất cứ lúc nào, và phải cập nhật thông tin liên tục theo yêu cầu của chúng tôi, để chúng tôi hoặc bất kỳ Nhóm Công ty của chúng tôi tuân thủ theo bất kỳ Luật hoặc Quy định pháp luật, đặc biệt là các quy định về FATCA.

Cụ thể là bất cứ lúc nào trong tương lai mà Quý khách trở thành công dân Hoa Kỳ (điều này không áp dụng nếu Quý khách đã thông báo với chúng tôi rằng Quý khách là công

iii. Repay all amounts charged to your Account.

iv. Use your account in accordance with these terms and conditions.

v. Be solely responsible for obtaining appropriate independent tax advice regarding any transactions that you enter into relating to the Account. Nothing in this Terms and Conditions constitutes advice relating to tax.

vi. Provide us with such information as we may require from time to time, and must update that information as we require from time to time, to enable us or any of our Group Companies to comply with any Law or Regulation, especially FATCA requirements.

In particular, if at any time in the future you become a U.S. person (this does not apply if you have already informed us that you were a U.S. person when we opened your

dân Hoa Kỳ khi mở tài khoản), Quý khách phải liên hệ với chúng tôi ngay lập tức để cập nhật thông tin đó. Nếu Quý khách trở thành công dân Hoa Kỳ hoặc nếu phát hiện ra một hoặc nhiều dấu hiệu nhận biết Hoa Kỳ liên quan tới (các) tài khoản của Quý khách mở tại Ngân hàng Citibank khiến cho (các) tài khoản của Quý khách được xem như (các) tài khoản của công dân Hoa Kỳ, Quý khách phải hoàn tất và gửi lại cho chúng tôi sớm nhất có thể bất kỳ tài liệu nào liên quan đến các khoản thuế của Hoa Kỳ hoặc tài liệu miễn trừ thuế mà có thể áp dụng đối với Quý khách hoặc cung cấp thông tin để giải thích cho việc Quý khách không phải là đối tượng nộp thuế Hoa Kỳ dù là có những dấu hiệu nhận biết Hoa Kỳ mà chúng tôi yêu cầu tùy từng thời điểm theo quy định của FATCA.

vii. Tiết lộ cho các Cơ quan có thẩm quyền những thông tin chi tiết về Tài khoản của Quý khách. Khi được yêu cầu Luật hoặc Quy định pháp luật, đặc biệt là các quy định về FATCA, Quý khách đồng ý rằng thông tin

Account(s)). You must contact us immediately to update such information. If you do become a U.S. person or if there is a finding of one or more of U.S. indicia being associated with your Account(s) which would result in the treatment of my Account(s) as a U.S. person's Account(s), you must complete and return to you as soon as reasonably possible any relevant US tax or waiver documentation that may apply to you or provide additional information reasonably required by us from time to time to cure indicia in compliance with FATCA.

vii. Disclosure to Authorities of information regarding your Account details. Where required by Law or Regulation, especially by FATCA, you agree that information regarding your Account(s) may be reported

liên quan đến (các) Tài khoản của Quý khách có thể được Quý khách thông báo trực tiếp (hoặc gián tiếp bởi Citibank) cho Cơ quan có thẩm quyền tại Hoa Kỳ hoặc tại lãnh thổ tài phán khác hoặc cho bất kỳ Nhóm Công ty của chúng tôi trong phạm vi pháp luật Việt Nam cho phép.

Quý khách đồng ý cho Citibank hoặc bất kỳ Nhóm Công ty được thu thập, lưu trữ và xử lý trong bất kỳ hoàn cảnh nào nhằm chia sẻ, chuyển giao và tiết lộ thông tin cho nhau và cho Cơ quan có thẩm quyền (trong phạm vi pháp luật Việt Nam cho phép) đối với bất kỳ thông tin chi tiết nào về Tài khoản của Quý khách (bao gồm cả thông tin giao dịch, dữ liệu cá nhân) có liên quan đến việc cung cấp bất kỳ Dịch vụ nào và cho mục đích như được quy định tại Bản Các Điều khoản và Điều kiện này, và để phù hợp với Luật hoặc Quy định pháp luật (ví dụ các quy định về FATCA) hoặc theo yêu cầu hoặc cho mục đích của Tòa án, quy trình pháp lý, kiểm toán, điều tra của bất kỳ Cơ quan có thẩm quyền trong phạm vi pháp luật Việt Nam cho phép. Chúng tôi có thể chuyển thông tin

by you directly (or by Citibank, indirectly) to Authorities in US or other jurisdiction or to any of our Group Companies to the extent permitted by Vietnamese law.

You consent to the collection, storage, and processing by Citibank or any of Group Companies wherever situated, including sharing, transfer and disclosure between and to Authorities (to the extent permitted by Vietnamese law) of any information on your Account details (including transactional information, personal data) in connection with the provision of any Service and for purposes as set forth this Terms and Conditions and for compliance with any Law or Regulation (e.g FATCA requirements) or as required by or for the purposes of any court, legal process, audit or investigation of any Authority to the extent permitted by Vietnamese law. We may transfer your information on your Account details (including transactional

chi tiết trên Tài khoản của Quý khách (bao gồm cả thông tin giao dịch, dữ liệu cá nhân) cho một Nhóm Công ty, Bên thứ ba Cung cấp Dịch vụ hoặc nhân viên của chúng tôi làm việc ở một nước khác, miễn là họ đồng ý rằng thông tin của Quý khách sẽ được bảo vệ tương đương với việc chúng tôi được yêu cầu bảo vệ thông tin của Quý khách tại Việt Nam. Trong trường hợp luật và quy định pháp luật của Việt Nam phần lớn hạn chế chúng tôi tiết lộ thông tin cho các cơ quan có thẩm quyền (đặc biệt là Sở Thuế Vụ Hoa Kỳ) quý khách đồng ý cho chúng tôi chuyển giao thông tin của Quý khách (bao gồm cả thông tin cá nhân và thông tin liên quan đến Tài khoản) đến Ngân hàng Citibank, N.A., hoặc các Nhóm Công ty ở các quốc gia khác mà cho phép tuân thủ các quy định của FATCA, với điều kiện không trái với các nguyên tắc cơ bản của pháp luật Việt Nam.

3. Thẻ RC Phụ (Không áp dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt)

a. Quý khách có thể yêu cầu Chúng tôi phát

information, personal data) to a Group Company, Third Party Service Provider or person acting as your agent in another country so long as they agree that my information will receive substantially the same levels of protection as we are required to give it in Vietnam. In case where the law and regulation of Vietnam materially restricts us from disclosing information to Authorities (especially IRS), you consent to having your information (including personal information and information related to Account) transferred by us to Citibank, N.A., or to any of Group Companies in a country that permits FATCA compliance, provided that it is not contrary to the basic principles of the Vietnamese law.

3. Supplementary RC card (Not applicable for RCIP)

a. You may ask us to issue Supplementary

hành Thẻ RC Phụ. Chúng tôi có thể không phát hành Thẻ RC cho người mà Quý khách yêu cầu trở thành Chủ tài khoản Phụ nếu Chúng tôi có lý do để không làm như vậy.

b. Để cho phép Chủ tài khoản Phụ sử dụng Tài khoản của Quý khách, Chúng tôi có thể cấp:

i. Thẻ bổ sung

ii. Một Mã An toàn hoặc mã PIN riêng

c. Quý khách đồng ý tuân thủ Bản Các Điều khoản và Điều kiện này. Quý khách bằng văn bản này đồng ý rằng bất kỳ hành động nào mà một Chủ tài khoản Phụ tiến hành (bao gồm cả việc vi phạm bất kỳ Điều khoản hoặc Điều kiện nào) là trách nhiệm của Quý khách và cam kết bồi hoàn cho Citibank toàn bộ tổn thất và thiệt hại mà bất kỳ Chủ tài khoản Phụ nào gây ra.

d. Chỉ có Quý khách mới có thể yêu cầu huỷ Chủ tài khoản Phụ.

e. Bằng văn bản này Quý khách đồng ý chịu toàn bộ trách nhiệm về việc sử dụng thẻ phụ bao gồm việc sử dụng mã PIN, thẻ bị lị

RC Cards. We may choose not to issue a RC Card to the person you have asked to be a Supplementary Account Holder if we have a reason not to do so.

b. To allow the Supplementary Account Holder to use your Account, we may give:

i. An additional Card

ii. A separate Security Code or PIN

c. You agree to comply with these Terms and Conditions. You hereby agree that anything a Supplementary Account Holder does (including any breach of any Term or Condition) is your responsibility and undertake to indemnify Citibank in full for any loss or damage however caused by any Supplementary Account Holder.

d. Only you can request the removal of a Supplementary Account Holder

e. You hereby take all responsibility with regards to the use of Supplementary RC Cards including use of PIN, abuse and in the

dụng và trong trường hợp thẻ bị đánh cắp hoặc bị mất.

f. Bằng văn bản này Quý khách đồng ý chịu toàn bộ trách nhiệm về tất cả hoạt động, thanh toán và mua sắm được thực hiện bởi bất cứ chủ thẻ phụ nào.

g. Bằng văn bản này Quý khách khai trình và cam đoan rằng bất kỳ Chủ Thẻ Phụ nào cũng có đầy đủ năng lực hành vi dân sự theo quy định của pháp luật.

h. Tất cả các Thư từ trao đổi được gửi hoặc được đưa cho Quý khách phù hợp với Bản Các Điều khoản và Điều kiện này thì đều được coi như là đã gửi hoặc đưa cho bất kỳ Chủ Thẻ Phụ nào.

i. Ngoài ra và không làm ảnh hưởng đến Phần 3 này, mỗi Chủ Thẻ Phụ sẽ phải liên đới chịu trách nhiệm cùng với Quý khách để trả tiền cho chúng tôi khi đến hạn thanh toán các chi phí trong Thẻ hoặc Tài khoản do Chủ Thẻ Phụ thực hiện

j. Quý khách và bất kỳ Chủ thẻ Phụ nào sẽ đều phải liên đới chịu trách nhiệm cùng với

event of Supplementary RC Cards being lost or stolen.

f. You hereby take full responsibility for all activities, payments and purchases made by any Supplementary Card Holder.

g. You hereby represent and warrant that any Supplementary Card Holder has full civil capacity as required under laws.

h. All Communication sent or given in accordance with this Terms and Conditions to you is deemed to have been sent or given to any Supplementary Cardmember.

i. In addition to and without prejudice to this Section 3, any Supplementary Cardmember is jointly and severally liable with you to pay to us when due all charges on the Card or the Account made by that Supplementary Cardmember.

j. You and any Supplementary Cardmember are jointly and severally liable with you to

Quý khách để trả tiền cho chúng tôi khi đến hạn thanh toán các chi phí trong Thẻ hoặc Tài khoản do Chủ thẻ Phụ thực hiện. Nếu Chủ thẻ Phụ là một đối tượng chịu sự quản lý của Đạo luật về việc Tuân thủ Thuế của các Tài khoản Nước ngoài của Hoa Kỳ (FATCA), chúng tôi bảo lưu quyền khấu trừ thuế từ Tài khoản của Quý khách nếu có.

k. Hạn mức Tín dụng Tổng hợp được áp dụng chung cho Quý khách và tất cả các Chủ thẻ Phụ; và Tổng Khoản Thanh toán Đến hạn phát sinh bởi Quý khách và tất cả các Chủ thẻ Phụ không được vượt quá Hạn mức Tín dụng Tổng hợp. Khi chúng tôi cung cấp một Hạn mức Tín dụng cho mỗi Thẻ, Hạn mức Tín dụng Tổng hợp không tăng trừ phi chúng tôi thông báo riêng với Quý khách

4. Quyền sở hữu thẻ (Không áp dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt)

Tất cả Thẻ RC là thuộc sở hữu của Citibank. Quý khách phải hoàn trả Thẻ cho chúng tôi ngay lập tức theo yêu cầu của chúng tôi bất cứ lúc nào khi chúng tôi yêu cầu một cách

pay to us when due all charges on the Card or the Account made by that Supplementary Cardmember. If the Supplementary Cardmember is a covered person under US Foreign Account Compliance Act (FATCA), we reserve the right to withhold taxes from your Account as applicable.

k. The Combined Credit Limit is applicable to you and all Supplementary Cardmembers collectively, and the Total Payment Due incurred by you and all Supplementary Cardmembers may not exceed the Combined Credit Limit. When we offer you a Credit Limit to each Card, the overall Combined Credit Limit does not increase unless we specifically tell you.

4. Property of RC card (Not applicable for RCIP)

All RC Cards are the property of Citibank. You must immediately return the Card to us upon our request which we may make at any time at our reasonable discretion.

hợp lý.

Khi đơn đăng ký của Quý khách được chúng tôi chấp thuận, chúng tôi có thể gửi cho Quý khách Thẻ, và sau đó là những thẻ gia hạn hoặc thẻ thay thế, qua đường bưu điện thông thường đến địa chỉ của Quý khách mà đã được chúng tôi lưu lại. Trong chừng mực tối đa được pháp luật hiện hành cho phép, chúng tôi không chịu trách nhiệm cho bất kỳ tổn thất hoặc thiệt hại mà Quý khách có thể bị ảnh hưởng nếu Quý khách không nhận được Thẻ.

5. Bảo mật Thẻ RC và Mã số Nhận diện Cá nhân và Mã An toàn (Không áp dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt)

- a. Mã PIN hoặc Mã An toàn cho phép truy cập vào Tài khoản của Quý khách.
- b. Giữ Thẻ RC, Mã An toàn và Mã số Nhận diện Cá nhân an toàn là điều hết sức quan trọng. Nếu Quý khách không tuân thủ các yêu cầu bảo mật này, Quý khách có thể phải chịu trách nhiệm đối với việc sử dụng tài

When your application is approved by us, we may send you the Card, and a renewal or replacement thereof, by ordinary post to the address we have on record for you. To the maximum extent permitted under applicable laws, we are not liable to you for any loss or damage which you may suffer if you fail to receive the Card.

5. Securing the RC card and Personal Identification Number and Security Code (Not applicable for RCIP)

- a. A PIN or Security Code allows access to your Account.
- b. Keeping the RC Card, Security Code and Personal Identification Numbers secure is very important. If you do not observe these security requirements, you may be liable for unauthorized use.

khoản không được ủy quyền.

Một Chủ tài khoản phải:

i. Ký tên vào phần chữ ký trên Thẻ RC bằng bút bi ngay khi nhận được Thẻ.

ii. Không cho bất kỳ ai (kể cả thành viên trong gia đình, bạn bè) biết Mã An toàn hoặc Mã số Nhận diện Cá nhân.

iii. Không cho phép bất kỳ ai sử dụng Tài khoản.

iv. Không cho bất kỳ người nào xem Mã An toàn hoặc mã PIN khi nhập mã vào Thiết bị Điện tử hoặc nghe trộm Mã An toàn hoặc PIN và

v. Thực hiện những hành động hợp lý để giữ an toàn cho Thẻ RC, Mã An toàn và mã PIN

vi. Hỗ trợ Chúng tôi trong những hành động mà Chúng tôi có thể tiến hành trong trường hợp bị mất, mất cắp hay bị lộ thông tin.

c. Các Chủ tài khoản nên nhớ Mã An toàn hoặc mã PIN của mình và hủy bất kỳ tài liệu nào ghi lại các thông số đó. Chủ tài khoản không được:

An Account Holder must:

i. Sign the signature panel on the RC Card with a ballpoint pen as soon as he or she receives it.

ii. Not tell anyone (even family members, friends) the Security Code or Personal Identification Number.

iii. Not let anyone else use the Account.

iv. Stop anyone seeing a Security Code or PIN being entered into Electronic Equipment or overhearing a Security Code or PIN and.

v. Take reasonable steps to keep the RC Card, Security Code and PIN safe

vi. Assist us in actions we may undertake in respect of loss, theft and disclosure.

c. Account Holder should memorize their Security Code or PIN and destroy any record of it. An Account Holder must not:

- i. Chọn một Mã An toàn mà rõ ràng có liên quan đến Chủ tài khoản (ví dụ như ngày sinh, số điện thoại hoặc số CMND) hoặc đưa ra một phần có thể nhận diện được của tên của Chủ tài khoản;
- ii. Chọn một Mã An toàn mà có thể dễ dàng đoán được (ví dụ như 1111, 1234, AAAA, ABCD, v.v...);
- iii. Điền bất kỳ thông tin về Mã An toàn nào lên Thẻ RC hoặc thậm chí trên một mẫu giấy hoặc một hình thức cải trang nào;
- iv. Ghi lại Mã An toàn trên bất kỳ vật nào thường mang theo hoặc lưu giữ cùng với Thẻ hoặc Thông tin Nhận dạng, hoặc vật có thể bị mất hoặc đánh cắp cùng với Thẻ.

6. Hạn mức Tín dụng, Hạn mức Tín dụng Tổng hợp và Tín dụng Có thể Sử dụng (Không áp dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt)

- a. Quý khách không được sử dụng vượt quá Hạn mức Tín dụng hoặc Hạn mức Tín dụng Tổng hợp được cấp cho Quý khách trên tất

- i. Choose a Security Code which is clearly related to the Account Holder (such as birth date, phone number or National ID number) or which represents a recognizable part of the Account Holder's name.
- ii. Choose a Security Code which can be easily guessed (such as 1111, 1234, AAAA, ABCD etc)
- iii. Put any reference to the Security Code on the RC Card even if in small letters or disguised
- iv. Record a Security Code on any item normally carried with or stored with the Card or Identifier, or which could be lost or stolen with the Card.

6. Credit Limit, Combined Credit Limit and Available Credit (Not applicable for RCIP)

- a. You must not exceed your Credit Limit or the Combined Credit Limit offered to you across all accounts. For avoidance of doubt,

cả các tài khoản. Để tránh nhầm lẫn, tất cả các Thẻ Tín Dụng/ Tín dụng linh hoạt bao gồm cả Thẻ phụ chia sẻ cùng một Hạn mức Tín dụng Tổng hợp trừ khi được thông báo khác. Tùy từng thời điểm, chúng tôi có thể phát hành cho Quý Khách một sản phẩm khác mà không nằm trong Hạn mức Tín dụng Tổng Hợp.

b. Nếu một Giao dịch xảy ra dẫn tới việc Quý khách vượt Hạn mức Tín dụng hoặc Hạn mức Tín dụng Tổng hợp của mình, Quý khách phải thanh toán ngay khoản tiền vượt Hạn mức đó ngay cả khi Chúng tôi không có yêu cầu. Nếu Quý khách không thực hiện thanh toán như vậy, Chúng tôi có thể tạm ngừng việc sử dụng Tài khoản của Quý khách cho đến khi Tài khoản được đưa về trạng thái dưới Hạn mức Tín dụng hoặc Hạn mức Tín dụng Tổng hợp.

c. Thực hiện một Giao dịch dẫn đến việc Quý khách vượt Hạn mức Tín dụng hoặc Hạn mức Tín dụng Tổng hợp không có nghĩa là Chúng tôi tăng Hạn mức Tín dụng của Quý khách

all your Credit Cards / Ready Credit including Supplementary Cards, share a Combined Credit Limit unless mentioned otherwise. From time to time, we may issue you another product that is outside the Combined Credit Limit.

b. If a Transaction takes you over your Credit Limit or Combined Credit Limit, you must repay that amount straight away even if we do not ask you to. If you do not, we may suspend further use of your Account until the Account is once again under the Credit Limit or Combined Credit Limit

c. Processing a Transaction which takes you over your Credit Limit or Combined Credit Limits does not mean we are increasing your Credit Limit

d. Nếu số tiền của một giao dịch vượt quá khoản tiền Tín dụng Có thể Sử dụng vào ngày giao dịch, không cần thông báo cho Quý khách, Chúng tôi có thể:

i. Không thực hiện giao dịch; hoặc

ii. Dừng thanh toán cho giao dịch đó và đảo ngược lại mọi bút toán liên quan.

e. Trong việc tính toán để xem xét liệu Hạn mức Tín dụng Tổng hợp của Quý khách đã bị vượt quá hay chưa, chúng tôi có thể tính đến số tiền của bất kỳ Giao dịch thẻ nào mà Quý khách đã thực hiện nhưng chưa được ghi nợ vào Tài khoản của Quý khách và/hoặc bất kỳ Giao dịch thẻ nào đang được đề xuất mà chúng tôi đã ủy quyền cho bên thứ ba. Khi chúng tôi nhận được yêu cầu Hủy giao dịch của Ngân hàng Bên bán, Hạn mức Tín dụng Còn lại của Quý khách sẽ được tăng lên sau khi chúng tôi đã xác nhận hợp lý.

f. Chúng tôi có thể từ chối thực hiện các giao dịch mà khi tính riêng hoặc cộng lại có thể có giá trị lớn hơn 1.000.000.000 VNĐ

d. If a transaction amount is more than the amount of Available Credit Limit on the date of the transaction, we may, without telling you

i. Not process the transaction; or

ii. Stop payment of that transaction and reverse all entries in respect of it.

e. In calculating whether your Combined Credit Limit has been exceeded, we include transactions which you have already carried out but which has not been debited to your Account yet and/or any proposed transaction for which we have given authorization to a third party. When a Cancellation request is received from the merchant's bank, your Available Credit Limit shall be increased subject to reasonable verifications at our end.

f. We may refuse to process transactions that individually or cumulatively exceed VND 1,000,000,000.

7. Sử dụng Tài khoản, Thẻ hoặc Thông tin Nhận dạng

a. Quý khách có thể dùng Tài khoản của mình để rút tiền mặt hoặc xin cấp một khoản vay trả góp mà Chúng tôi có thể cung cấp vào từng thời điểm. Tùy thuộc vào tính năng của Thẻ và Tài Khoản được chúng tôi triển khai tùy từng thời điểm, Quý khách có thể sử dụng Tài khoản của Quý khách tại các Bên Bán để mua trả góp hàng hóa và dịch vụ nhưng Chúng tôi không bảo đảm rằng Bên Bán sẽ luôn luôn cho phép Quý khách sử dụng Tài khoản của mình. Một Bên Bán có thể bán các sản phẩm hoặc dịch vụ của mình thông qua internet. Chúng tôi không chịu trách nhiệm nếu bất kỳ Bên Bán nào hoặc trang thông tin điện tử của Bên Bán không cho phép Quý khách sử dụng Tài khoản của mình. (Không áp dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt).

b. Chúng tôi có thể quyết định không xử lý giao dịch hoặc không ghi có vào Tài khoản của Quý khách bất kỳ giao dịch nào thực hiện bởi một Bên Bán nếu có cơ chế/quy tắc cho phép điều đó. (Không áp dụng cho sản

7. Using the Account, Card or Identifier

a. You may operate your Account to withdraw cash or apply for an installment loan as made available by us from time to time. Subject to the function of Card and Account which may be implemented by us from time to time, you may use the Account at Merchants for purchasing goods and services in installments but we cannot guarantee that a Merchant will always let you use your Account. A Merchant may sell its goods or services over the Internet. We are not liable if any Merchant or a Merchant's website does not let you use your Account (Not applicable for RCIP)

b. We may decide not to process any transaction or credit to your Account by a Merchant if a scheme/rule allows that. (Not applicable for RCIP).

phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt).

c. Nếu Chúng tôi không thể liên hệ với Quý khách theo các số điện thoại của Quý khách hoặc theo địa chỉ gửi thư theo hồ sơ của Chúng tôi, Chúng tôi bảo lưu quyền 1) tạm dừng các quyền của Quý khách liên quan đến Tài khoản cho đến khi Chúng tôi có thể liên hệ được với Quý khách, hoặc 2) đóng tài khoản của Quý khách và yêu cầu thanh toán ngay lập tức tổng dư nợ.

d. Một Thẻ RC không được sử dụng (Không áp dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt):

i. Bởi bất kỳ người nào khác trừ Chủ tài khoản có tên và chữ ký trên Thẻ RC.

ii. Trước “Ngày Hiệu lực” của Thẻ tài khoản như được dập nổi trên Thẻ, sau khi hết hạn, hoặc khi bị tạm dừng sử dụng hoặc huỷ bỏ.

iii. Cho các hoạt động không hợp pháp (mà Chúng tôi có thể quyết định theo toàn quyền quyết định của mình trong chừng mực tối đa được pháp luật hiện hành cho phép).

c. If we are unable to contact you at your telephone numbers or mailing address on our record, we reserve the right to 1) suspend your rights in relation to the Account until we are able to contact you, or 2) close your account and require immediate payment of the total balance.

d. A RC Card must not be used (Not applicable for RCIP):

i. By anyone except the Account Holder whose name and signature is on the RC Card.

ii. Before its “Valid From” date as embossed thereon, after it expires, or is suspended or cancelled.

iii. For unlawful activities (which we may decide at our discretion, to the maximum extent permitted under applicable law).

iv. Bởi người không cư trú hợp pháp tại Việt Nam.

v. để trả tổng số dư nợ hiện tại/ số dư nợ tối thiểu được yêu cầu.

e. Chúng tôi có thể phát hành cho Quý khách một mã PIN điện thoại mà không cần có yêu cầu của Quý khách để cho phép Quý khách vận hành Tài khoản của mình thông qua Dịch vụ Ngân hàng qua Điện thoại. Việc Quý khách sử dụng hoặc vận hành dịch vụ này tùy thuộc vào các điều khoản và điều kiện liên quan đến Dịch vụ Ngân hàng Điện thoại đang hiện hành.

f. Bất kỳ yêu cầu mà Quý khách thông qua mail, điện thoại, fax, thư điện tử, internet hoặc các phương tiện liên lạc khác cho một Bên Bán hoặc cho chúng tôi để việc cung cấp hàng hoá và/hoặc dịch vụ sẽ được tính vào Tài khoản của Quý khách, miễn là được thực hiện hoặc chấp thuận bởi Quý khách và cho dù có hay không một dự thảo bán hàng, phiếu mua hàng, chứng từ có chữ ký của Quý khách, đều là một Giao dịch thẻ hợp lệ

iv. By anyone who is not a legal resident of Vietnam.

v. to pay off the current / minimum balance payment required.

e. We may issue without your request a Telephone PIN to allow you to operate your Account via Telephone Banking Service (TBS). Your use or operation of the TBS is subject to the terms and conditions relating to Telephone Banking Service then prevailing.

f. Any request made by you via mail, telephone, facsimile, electronic mail, internet or other means of Communication to a Merchant or to us for the supply of goods and/or services to be charged to your Account, whether made or authorized by you and whether or not a sales draft, voucher or document is signed by you, is a valid transaction and we will debit your Account with such transaction (Not applicable for RCIP).

và chúng tôi sẽ ghi nợ vào Tài khoản của Quý khách Giao dịch thẻ này. (Không áp dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt).

g. Tùy thuộc vào tính năng của Thẻ và Tài Khoản được chúng tôi triển khai tùy từng thời điểm, nếu Quý khách được phép sử dụng Thẻ của mình để mua hàng hoá và/hoặc dịch vụ thông qua các trang tin điện tử hoặc cổng thông tin trực tuyến, hoặc thư yêu cầu qua thư tín hay thư yêu cầu qua điện thoại, Quý khách hoàn toàn chịu trách nhiệm cho sự an toàn của việc sử dụng này trong mọi thời điểm. Quý khách đồng ý rằng việc sử dụng các thông tin Thẻ của mình là bằng chứng đầy đủ cho việc Quý khách đã đưa ra chỉ thị sử dụng Thẻ của mình (Không áp dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt).

h. Chúng tôi không chịu trách nhiệm xác minh danh tính hoặc thẩm quyền của người nhập thông tin Thẻ của Quý khách. Chúng tôi không chịu trách nhiệm về hành động sử dụng Thẻ của Quý khách bất kể là người nhập thông tin Thẻ của Quý khách có được ủy quyền cho việc sử dụng hay không, và

g. Subject to the function of Card and Account which may be implemented by us from time to time, if you are allowed to use your Card to purchase goods and/or services through online internet sites or portals or mail order/telephone order, You are solely responsible for the security of such use at all times. You agree that the use of your Card information is sufficient proof that instructions were given for the use of your Card. (Not applicable for RCIP).

h. We are not required to verify the identity or the authority of the person entering your Card information. We are not liable for acting on such use of your Card regardless of whether the person who entered your Card information is authorised to do so, and regardless of the circumstances prevailing

bất kể tình huống nào xảy ra tại thời điểm Giao dịch (Không áp dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt).

i. Tuy nhiên, chúng tôi có quyền không thực hiện bất kỳ Giao dịch nào qua internet, nếu chúng tôi có bất cứ lý do nào để nghi ngờ tính xác thực của nó hoặc nếu theo ý kiến và quan điểm của chúng tôi, nó là trái pháp luật hoặc không thích hợp để làm điều đó hoặc vì bất kỳ lý do nào khác (Không áp dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt).

j. Quý khách đồng ý rằng tất cả các loại Thẻ tín dụng và các sản phẩm Tín dụng Linh hoạt/Vay Trả Góp Linh Hoạt sẽ được liên kết với tài khoản ngân hàng của Quý khách để có thể dễ dàng xem hoặc Giao dịch trên các ATM của Citibank và trên website www.citibank.com.vn. Quý khách đồng thời cũng chấp thuận cho các Giao dịch trên Thẻ tín dụng của Quý khách hoặc các sản phẩm Tín dụng Linh hoạt của Quý khách được xác nhận bằng cách sử dụng tài khoản ngân hàng trên các ATM của Citibank và trên website www.citibank.com.vn.

at the time of the transaction (Not applicable for RCIP).

i. However, we may choose not to carry out any transactions over the internet if we have any reason to doubt its authenticity or if in our opinion it is unlawful or otherwise improper to do so or for any other reason (Not applicable for RCIP).

j. You agree that all Credit Cards , RC cards and RCIP shall be linked to your bank account for ease of viewing or transacting on ATM of Citibank and on website www.citibank.com.vn. You also consent to transacting on your Credit Cards or Ready Credit by authenticating using the bank account on ATM of Citibank and on website www.citibank.com.vn

k. Chúng tôi có quyền thay đổi (tăng/giảm) Hạn mức Tín dụng và các lợi ích khác của Tài khoản đã được quy định đối với Tài khoản. Quý khách cũng có thể yêu cầu điều chỉnh Hạn mức Tín dụng kèm theo hồ sơ bổ sung. Chúng tôi có toàn quyền trong việc chấp thuận hoặc từ chối yêu cầu điều chỉnh đó. Chúng tôi có thể cấm hoặc hạn chế tín dụng của Quý Khách hay từ chối và giữ lại khoản tín dụng. Nếu Chúng tôi phát hiện ra những hành vi khả nghi hay bất thường trong Tài khoản của Quý khách, Chúng tôi có thể tạm thời đình chỉ các ưu đãi tín dụng của Quý khách cho đến khi chúng tôi hoàn tất việc thẩm định những hành vi đó.

8. Rút tiền (Không áp dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt)

(a) Các thanh toán tới Tài khoản sẽ được thực hiện ngay khi Chúng tôi nhận được khoản thanh toán thực tế (Tuy nhiên, do những chức năng đặc biệt trong hệ thống kỹ thuật của ngân hàng, tùy từng thời điểm, giao dịch thanh toán có thể mất nhiều thời

k. We have the right to modify (increase/decrease) the Credit Limit and other benefits of the Account that has been assigned to the Account. You may also request to modify the Credit Limit with supporting documents. We have our full and sole discretion to approve or deny such request. We may restrict or limit your credit or refuse and otherwise withhold credit. If we detect unusual or suspicious activity on your Account, we may temporarily suspend your credit privileges until we can complete verification of such activity.

8. Withdrawals (Not applicable for RCIP)

(a) Payments made to the Account will be made available once we receive the actual payment of funds (However, due to specific functionality of the bank's systems, from time to time, payment transaction may be take more time than usual to be effective,

gian hơn bình thường để được ghi nhận, và trong những trường hợp đó, việc thanh toán sẽ có hiệu lực ngay khi hệ thống kỹ thuật của ngân hàng cho phép)

(b) Trong trường hợp Quý khách rút từ bất kỳ khoản tiền gửi nào được gửi vào Tài khoản của Quý khách mà Chúng tôi không nhận được bất kỳ khoản thanh toán thực tế nào, Chúng tôi có quyền đảo ngược lại bút toán ghi có.

9. Biên lai Giao dịch

Khi Quý khách mua trả góp hàng hóa hay dịch vụ tại Bên Bán, đề nghị Quý khách giữ lại một biên lai về Giao dịch đã hoàn tất đó. Biên lai giao dịch này là bằng chứng về khoản tiền tương ứng của Giao dịch và cần được kiểm tra cẩn thận. Quý khách cần thông báo bất kỳ tranh chấp nào cho Chúng tôi trong thời gian sớm nhất có thể. (Không áp dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt).

and in such cases, the payment will be effective as soon as it is allowed by the bank's system).

(b) In the event you have drawn on any deposit made into your Account when no actual payment has been received by us, we shall be entitled to reverse the credit entries.

9. Transaction Record

When you purchase goods and services on installment at the merchant you are required to keep a record of such completed Transactions. Transaction records are evidence of the Transactions' respective amounts and should be checked carefully. You must report any dispute to us as soon as possible. (Not applicable for RCIP).

10. Hạn mức sử dụng Thiết bị Điện tử (Không áp dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt)

a. Các Giao dịch được thực hiện bằng cách sử dụng Thẻ hay một Thiết bị điện tử có thể bị hạn chế đến mức tối thiểu và mức tối đa trong một giai đoạn cụ thể và bộ số của bất kỳ khoản tiền nào. Các hạn mức này có thể thay đổi giữa các Thiết bị Điện Tử.

b. Bên Bán quyết định loại Giao dịch nào có thể thực hiện thông qua Thiết bị Điện tử của mình. Các loại Giao dịch đó có thể không giống với các giao dịch được cung cấp thông qua Thiết bị Điện tử của Chúng tôi. Chúng tôi không chịu trách nhiệm nếu Chủ Tài khoản chịu thiệt hại hoặc bất tiện vì không có sự đồng bộ giữa các Giao dịch mà các Thiết bị Điện tử cung cấp.

c. Các Giao dịch được thực hiện thông qua điện thoại mà một Thẻ không được xuất trình cho Bên Bán cũng sẽ phụ thuộc vào các điều khoản và điều kiện của Chúng tôi điều chỉnh hoạt động ngân hàng qua điện thoại như có thể được sửa đổi vào từng thời điểm.

10. Limits on use of Electronic Equipment (Not applicable for RCIP)

a. Transactions made using a RC Card or Electronic Equipment may be limited to minimum and maximum amounts in any specified period and to multiples of any amounts. Limits may vary between Electronic Equipment.

b. Merchants decide what types of Transactions are available through their Electronic Equipment. They may not be the same as the transactions available through our Electronic Equipment. We are not responsible if a Account member suffers any loss or inconvenience because of a lack of uniformity between Transactions available with Electronic Equipment.

c. Transactions made using telephone where a RC Card has not been physically presented to the Merchant will also be subject to our terms and conditions governing telephone banking as may be amended from time to time.

11. Hạn mức Tiền mặt (Không áp dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt)

Các hạn mức Giao dịch Ứng Tiền mặt hàng ngày hoặc hàng tuần tối thiểu và tối đa có thể được áp dụng đối với Thiết bị Điện tử. Chủ tài khoản có thể được thông báo về các hạn mức này vào từng thời điểm. Các Bên Bán hoặc Citibank có thể đưa ra mức Giao dịch Ứng Tiền mặt tối thiểu và tối đa. Chúng tôi có thể thiết lập một hạn mức riêng cho Giao dịch Ứng tiền mặt và các khoản vay trả góp trong cùng Hạn mức Tín dụng Tổng hợp của Quý khách.

12. Chuyển đổi tiền tệ (Không áp dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt)

Việc rút tiền và các Giao dịch được thực hiện bằng Đô-la Mỹ sẽ được chuyển đổi thành Đồng Việt Nam.

Việc rút tiền và các Giao dịch bằng tất cả các loại tiền tệ không phải là Đô-la Mỹ hoặc Đồng Việt Nam sẽ được chuyển đổi trực tiếp thành Đồng Việt Nam hoặc trước tiên chuyển sang Đô-la Mỹ và sau đó sang Đồng

11. Limits on Cash (Not applicable for RCIP)

Transaction, Daily and weekly Cash Advance minimum and maximum limits may apply to Electronic Equipment. Account Holder may be informed of these limits from time to time. Merchants or Citibank may set minimum and maximum Cash Advance amounts. We may set a separate limit for Cash Advances and installment loans within your Combined Credit Limit.

12. Currency Conversions (Not applicable for RCIP)

Withdrawals and Transactions made in US dollars will be converted into Vietnam Dong.

Withdrawals and Transactions in all currencies other than US dollars or Vietnam Dong will be either converted directly into Vietnam Dong or first converted into US dollars and then to Vietnam Dong. The rates

Việt Nam. Tỷ giá hối đoái sẽ được quyết định bởi các Tổ chức Thanh toán Quốc tế (ví dụ như Visa hoặc MasterCard) hoặc bởi Chúng tôi. Bất kỳ tỷ giá hối đoái nào như vậy cũng có thể bao gồm bất kỳ khoản phí và lệ phí nào mà bất kỳ bên thứ ba nào (bao gồm bất kỳ Tổ chức Thanh toán Quốc tế nào) thu của Chúng tôi, ví dụ như phí Chuyển đổi tiền tệ của MasterCard, và bao gồm cả các phí Giao dịch tại nước ngoài như đã thông báo đến Quý khách. Tất cả các giao dịch không được thực hiện bằng Đồng Việt nam sẽ được coi như là Giao dịch tại nước ngoài. Chúng tôi có thể thu phí xử lý/ phí Giao dịch tại nước ngoài cho những dịch vụ đó. Tất cả các giao dịch rút tiền sẽ được xử lý theo hướng dẫn quốc tế của các Tổ chức Thanh toán Quốc tế. Bằng văn bản này, Quý khách đồng ý một cách vô điều kiện với việc xác định tỷ giá hối đoái như được quy định trong đoạn này. Không làm ảnh hưởng tới tính tổng quát của phần trên, Tỷ giá hối đoái được sử dụng là tỷ giá hối đoái vào ngày mà Giao dịch được xử lý, tỷ giá này có thể khác so với tỷ giá vào ngày Giao dịch được thực hiện hay vào ngày

of exchange are determined by the Networks (such as Visa or MasterCard) or by us. Any such rate of exchange may also include any fees and charges any third party (including any Network) charges us such as Currency Conversion fee as charged by MasterCard and include Overseas Transaction fees as disclosed to you. All transactions not made in VND shall be interpreted as an Overseas Transaction. We shall charge you a handling fee / Overseas Transaction fee for such service. All of the withdrawals will be processed within the international guidelines of the Networks. You hereby unconditionally agree with the determination of the rate of exchange as provided by this paragraph. Without prejudice to the generality of the foregoing, the exchange rate used for the applicable currency is the exchange rate on the date that the Transaction is processed, which may differ from the rate selected on the date such Transaction occurred or on the date the Transaction is posted to the your Account. You agree that the exchange

Giao dịch được ghi có vào Tài Khoản của Quý khách. Quý khách đồng ý rằng tỷ giá hối đoái này có thể dao động và có thể thay đổi giữa thời điểm khi Giao dịch được thực hiện và thời điểm Giao dịch được tính vào Tài khoản của Quý khách.

Nếu Quý khách chọn chuyển đổi các Giao dịch nước ngoài của Quý khách sang Đồng Việt Nam bằng thiết bị chuyển đổi ngoại tệ linh hoạt (một dịch vụ có sẵn tại các ATM và Bên Bán nước ngoài để chọn ngoại tệ cho Giao dịch đó), Quý khách hiểu rằng quy trình chuyển đổi và tỷ giá quy đổi được áp dụng có thể được quy định bởi nhà vận hành máy ATM, Bên Bán hoặc nhà cung cấp dịch vụ chuyển đổi ngoại tệ linh hoạt có liên quan, tùy từng trường hợp. Mọi Giao dịch thẻ này được chuyển đổi và xử lý bởi Visa/MasterCard/Tổ chức Thẻ Quốc tế sẽ được áp dụng phí hành chính trên số tiền Đồng Việt Nam được chuyển đổi, hoặc những phí khác theo quy định của chúng tôi và được trình bày trong Bảng Biểu phí và Lãi suất của chúng tôi.

rates can fluctuate and that they may change between the time when the Transaction is made and the time when it is billed to your Account.

If you have chosen to convert your overseas card transaction into Vietnam Dong via dynamic currency conversion (a service offered at certain overseas ATMs and Merchants to choose currency of the Transaction), you acknowledge that the process of conversion and the exchange rates applied will be determined by the relevant ATM operator, Merchant or dynamic currency conversion service provider, as the case may be. All such card transactions which are converted and which are processed by Visa/MasterCard/Associations will be subject to an administrative fee on the converted Vietnam Dong amount, or such other rate as determined by us and as displayed in our Fee and Schedule.

13. Chuyển số dư và Khuyến mại đặc biệt

a. Chúng tôi có thể đề nghị Chuyển Số dư hoặc Khuyến mại Đặc biệt theo bất kỳ điều khoản và điều kiện nào mà Chúng tôi xác định, bao gồm:

i. là các Giao dịch đủ tiêu chuẩn; và
ii. trong khoảng thời gian mà mỗi đề nghị có hiệu lực. Mỗi đề nghị Chuyển Số dư và Khuyến mại Đặc biệt có điều khoản và điều kiện riêng đồng thời phụ thuộc vào Bản Các Điều khoản và Điều kiện này.

b. Chúng tôi chỉ coi một Giao dịch là một phần của Khuyến mại Đặc biệt nếu vào thời điểm thực hiện Giao dịch, Quý khách đã thông báo cho Chúng tôi, và Chúng tôi đồng ý rằng Giao dịch là đủ tiêu chuẩn.

c. Chúng tôi có thể thay đổi bất kỳ Khuyến mại Đặc biệt hoặc chương trình tích điểm nào không phụ thuộc vào Bản Các Điều khoản và Điều kiện này vào bất kỳ thời điểm nào.

d. Khi Chúng tôi đề nghị cung cấp các Khuyến mại Đặc biệt, các lợi ích đi kèm với

13. Balance Transfers and Special Promotions

a. We may offer a Balance Transfer or a Special Promotion on any terms and conditions that we determine, including

i. which Transactions are eligible; and
ii. the period of time for which each offer will run. Each Balance Transfer and Special Promotion has its own terms and conditions as well as are subject to these Terms and Conditions.

b. We will only treat a Transaction as part of a Special Promotion if, at the time of the Transaction, you advise us, and we agree that the Transaction is eligible

c. We may change any Special Promotion or Rewards program independently of these Terms and Conditions at any time.

d. When we offer Special Promotions, the benefits associated with any such Special

bất kỳ Khuyến mại Đặc biệt nào như vậy có thể thay đổi vào từng thời điểm với từng Bên Bán hoặc đối tác tham gia. Các Bên Bán hoặc đối tác tham gia tự chịu trách nhiệm về chất lượng hàng hoá hoặc dịch vụ cung cấp.

e. Nếu quý khách là công dân Hoa Kỳ hoặc nếu vào bất kỳ thời điểm nào trong tương lai Quý khách trở thành công dân Hoa Kỳ hoặc nếu chúng tôi phát hiện ra một hoặc nhiều dấu hiệu nhận biết Hoa Kỳ liên quan tới (các) tài khoản của quý khách mở tại Ngân hàng khiến cho (các) tài khoản của Quý khách được xem như (các) Tài khoản của công dân Hoa Kỳ, quý khách đồng ý rằng bất kỳ điểm thưởng hoặc khuyến mại đặc biệt ở bất kỳ hình thức nào không liên quan đến chi tiêu hoặc lãi suất, có thể bị báo cáo và khấu trừ theo quy định của FATCA.

14. Phí, Lệ phí và Chi Phí

Trong chừng mực tối đa mà Luật áp dụng cho phép, Chúng tôi sẽ tính vào Tài khoản của Quý khách:

a. Tất cả các khoản thuế của Chính phủ (bao

Promotion may vary from time to time as with participating Merchants or partners. The participating Merchants or partners are solely responsible for the quality of the merchandise or services offered.

e. If you are a U.S person or if at any time in the future, you become a U.S. person or if there is a finding of one or more of U.S. indicia being associated with your Account(s) which would result in the treatment of your Account(s) as a U.S. person's Account(s), you agree that any reward or special promotion in any form which is not linked to spend or interest, may be subject to reporting and withholding as applicable under FATCA.

14. Fees, Charges and Expenses

To the fullest extent permitted under Applicable Law, we will charge your Account with:

a. All Government taxes (including any

gồm bất kỳ khoản Thuế Hàng hoá và Dịch vụ/Thuế Giá trị Gia tăng nào), các khoản phí và lệ phí liên quan đến Tài khoản của Quý khách hoặc các hoạt động của Tài khoản của Quý khách (bao gồm các khoản được áp dụng đối với việc sử dụng Thẻ hoặc đối với các Giao dịch) dù Quý khách có hay không chịu trách nhiệm chính;

b. Khoản tiền phí hoặc khoản tương đương bằng Đồng Việt Nam (do Chúng tôi xác định sử dụng (các) tỷ giá hối đoái liên quan mà Chúng tôi cho là phù hợp) mà bất kỳ Tổ chức Thanh toán Quốc tế hoặc bất kỳ chủ thể nào khác thu của Chúng tôi liên quan đến các dịch vụ thực hiện cho Tài khoản của Quý khách;

c. Bất kỳ chi phí nào mà Chúng tôi đã gánh chịu một cách hợp lý khi áp dụng Bản Các Điều khoản và Điều kiện này đối với Quý khách nếu Quý khách vi phạm Bản Các Điều khoản và Điều kiện; và đối với bất kỳ khoản phí và chi phí nào mà Chúng tôi thông báo cho Quý khách vào từng thời điểm (để xem Biểu Phí và Lệ phí mới nhất, vui lòng xem tại

Goods and Services/Value Added Tax), duties and charges that relate to your Account or its operation (including those imposed on the use of the Card or on Transactions whether or not you are principally liable;

b. The amount or the Vietnam Dong equivalent (determined by us using the relevant rate(s) of exchange we deem appropriate), of any fee any Network or other person charges us for services on your Account;

c. Any expenses we reasonably incur enforcing these Terms and Conditions against you if you breach the Terms and Conditions; and for any fees and charges we advise you about from time to time (for the most updated Schedule of Fees and Charges, please visit www.citibank.com.vn).

www.citibank.com.vn).

d. Phí thường niên và Phí phát hành sẽ được tính vào kỳ ra hóa đơn đầu tiên ngay cả khi Tài khoản thẻ chưa được kích hoạt. Phí thường niên của những năm tiếp theo sẽ được tính vào tháng mà thẻ lần đầu được phát hành. Tất cả các loại phí và lệ phí khác sẽ được tính ngay khi dịch vụ hay giao dịch xảy ra. (Không áp dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt).

e. Citibank sẽ thu một khoản phí rút tiền mặt như đã được thông báo trong bảng Biểu phí và Lệ phí. Quý khách có thể truy cập www.Citibank.com.vn để biết thêm thông tin chi tiết. Khoản phí đối với Giao dịch Ứng trước Tiền mặt, các ngân hàng khác có thể thu phí truy cập đối với mỗi lần sử dụng máy ATM của họ cho các giao dịch/vấn tin (Không áp dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt).

f. Nếu quý khách trở thành công dân Hoa Kỳ hoặc vào bất kỳ thời điểm nào trong tương lai trở thành công dân Hoa Kỳ hoặc nếu phát hiện ra một hoặc nhiều dấu hiệu nhận biết Hoa Kỳ liên quan tới (các) tài khoản của

d. Annual Fee and Joining Fee shall be charged along with the first bill even the Card Account has not been activated. Subsequent Annual Fee shall be charged in the month which the card was originally issued. All other fees and charges shall be charged as soon as a service or transaction occurs. (Not applicable for RCIP).

e. A Cash Advance Fee as communicated in the Fees and Charges Schedule. You may obtain the latest copy by visiting www.citibank.com.vn. For Cash Advances, non Citibank ATM may charge you additional access fees per transaction / enquiry (Not applicable for RCIP).

f. If you are a U.S person or if at any time in the future, you become a U.S. person or if there is a finding of one or more of U.S. indicia being associated with your Account(s) which would result in the

Quý khách dẫn tới việc (các) tài khoản của Quý khách được xem như (các) tài khoản của công dân Hoa Kỳ. Quý khách đồng ý rằng chúng tôi có thể thu hồi hoặc khấu trừ bất kỳ Khoản thu nào được yêu cầu thu hồi hoặc khấu trừ theo quy định về FATCA, từ bất kỳ khoản thanh toán nào cho Quý khách. Quý khách chấp thuận cho chúng tôi chuyển Khoản thu này trực tiếp cho Cơ quan thẩm quyền có liên quan hoặc gián tiếp đến ngân hàng Citibank, N.A để tuân thủ quy định về FATCA trong phạm vi pháp luật Việt Nam cho phép. Quý khách sẽ được thông báo về bất kỳ Khoản thu nào trong thời gian sớm nhất có thể. Quý khách xác nhận rằng chúng tôi sẽ không phải hoàn trả lại bất kỳ số tiền nào bị thu hồi hoặc khấu trừ bởi Nhà cung cấp Cơ sở Hạ tầng Thanh toán. Hơn nữa, trong phạm vi chúng tôi hoặc bất kỳ Nhóm Công ty nào của chúng tôi hoặc Bên thứ ba Cung cấp Dịch vụ của chúng tôi/Nhóm Công ty phải thanh toán hoặc đã thanh toán bằng cách trích quỹ riêng của mình hoặc đang hoặc sẽ được yêu cầu thanh toán cho Cơ quan có thẩm quyền một Khoản thu. mà lẽ ra

treatment of your Account(s) as a U.S. person's Account(s), you agree that we may withhold or deduct any Collected Amount which is required to be withheld or deducted to comply with FATCA, from any payment to you as applicable. You agree to authorize us to remit such Collected Amount directly to the relevant Authority or indirectly to Citibank, N.A., for FATCA compliance to the extent permitted by Vietnamese law. You will be notified of any Collected Amount as soon as reasonably practicable. You agree that we are not required to reimburse you for any amount withheld or deducted by a Payment Infrastructure Provider. Further, to the extent we or any of our Group Companies or our or their Service Party Service Provider pays or has paid from its own funds or is or will become required to make a payment to an Authority in respect of an amount that should have been, but was not, a Collected Amount, you will indemnify us for such payment, plus any interest and penalties thereon, you understand that we

phải thu nhưng đã không thu,, thì quý khách sẽ bồi hoàn cho chúng tôi khoản thanh toán đó, cộng với lãi suất và các khoản phạt phát sinh, quý khách hiểu rằng chúng tôi không phải chất vấn bất kỳ yêu cầu thanh toán nào như vậy của Cơ quan có thẩm quyền.

15. Hoàn trả

Chúng tôi sẽ tiến hành hoàn trả cho Quý khách:

- Khi một tranh chấp được giải quyết theo hướng có lợi cho Quý khách;
- Nếu Chúng tôi nhận được một khoản hoàn trả (hoặc một xác nhận hoàn trả khác mà Chúng tôi có thể chấp nhận) từ một Bên Bán.

Các khoản hoàn trả sẽ giảm trừ Số dư Cuối Kỳ nhưng không phải là khoản thanh toán hàng tháng của Quý khách.

Khi Quý khách có số dư có trên bất kỳ Tài khoản Thẻ Tín Dụng/Tín Dụng Linh Hoạt/Vay Trả Góp Linh Hoạt mà Quý khách mở tại ngân hàng. Nhân viên tổng đài

are not required to contest any demand made by an Authority for such payment.

15. Refunds

We will give you a refund:

- When a dispute is resolved in your favour or;
- If we receive a refund (or some other refund verification acceptable to us) from a Merchant.

Refunds will reduce your Closing Balance but do not satisfy your monthly payment

When your account has a credit balance on any of your Credit Card/RC card/RCIP Account that you have with us. CitiPhone may contact you via your registered phone

CitiPhone có thể sẽ liên hệ với quý khách qua điện thoại đăng ký tại ngân hàng và yêu cầu Quý khách đến chi nhánh ngân hàng và yêu cầu hoàn tiền bằng cách (i) chuyển khoản đến tài khoản Vãng lai ở Citibank của Quý khách, (ii) chuyển khoản đến tài khoản của Quý khách tại ngân hàng khác (trong trường hợp quý khách không có tài khoản Vãng lai ở Citibank), hoặc (iii) nhận tiền mặt (trong trường hợp Quý khách không có tài khoản ở ngân hàng khác). Việc hoàn trả số dư có này phải được hoàn thành trong khoảng thời gian sớm nhất của (a) trong vòng 60 ngày tính từ ngày tài khoản của Quý khách xuất hiện số dư có hoặc (b) trước ngày 31 tháng 12 hàng năm (nghĩa là không phụ thuộc vào ngày ra sao kê hoặc ngày thanh toán cho tài khoản của Quý khách)

Trong trường hợp chúng tôi không thể liên lạc với Quý khách và/hoặc Quý khách không đến chi nhánh để thực hiện yêu cầu hoàn trả trong vòng 60 ngày tính từ ngày tài khoản của Quý khách xuất hiện số dư có (hoặc trước ngày 31 tháng 12 hàng năm tùy thuộc

number and request that you come to our branch and make refund instruction in paper to (i) apply for fund transfer to your Citibank CASA account, (ii) apply for fund transfer to your account at other bank (in case you have no Citibank CASA) or (iii) receive in cash (in case you do not have account at other banks). This refund is required to be made by the earlier of a) within 60 days of deposits or b) before 31 December each year (i.e. it is not dependent on the statement or billing date).

In case that we can not contact you and/or you do not come to our branch to make the refund instruction in paper within 60 days of deposits (or before 31 December each year, whichever is earlier), we will proceed to block your account until you make effort

ngày nào sớm hơn), chúng tôi sẽ tiến hành phong tỏa tài khoản của Quý khách cho đến khi Quý khách chủ động liên lạc với chúng tôi và thực hiện việc hoàn trả số dư có.

16. Các Nghĩa vụ, Tiền lãi

a. Quý khách phải trả lãi cho tất cả các khoản trừ vào Tài khoản của Quý khách. Chúng tôi sẽ thu lãi vào cuối mỗi Kỳ Sao kê. Đó là tổng khoản tiền lãi hàng ngày cho mỗi ngày trong Kỳ Sao kê đó.

b. Lãi suất khác nhau có thể được áp dụng với các khoản phí khác nhau cho Tài khoản của Quý khách. Để tính tiền lãi hàng ngày Chúng tôi nhân Lãi suất áp dụng đối với mỗi loại số dư chưa thanh toán hàng ngày trên Tài khoản của Quý khách với số dư đó. Tiền lãi hàng ngày áp dụng đối với tài khoản của Quý khách là tổng tất cả các khoản nêu trên.

c. Tiền lãi, phí, lệ phí và chi phí áp dụng đối với Tài khoản của Quý khách là một phần của số dư chưa thanh toán hàng ngày của Quý khách, vào ngày mà khoản tiền đó được

to contact us and instruct for the refund to be made.

16. Obligations, Interest Charges

a. You must pay interest on everything charged to your Account. We charge interest at the end of each Statement Period. It is the sum of the daily interest charges for each day of that Statement Period.

b. Different Interest Rates may apply to different charges on your Account. To calculate the daily interest charge we multiply the applicable Interest Rate for each type of daily unpaid balance on your Account by that balance. The daily interest charge for your account is the sum of all of these amounts.

c. Interest charges, fees, charges and expenses charged to your Account become part of your daily unpaid balance, on the day they are charged to your Account.

trừ vào Tài khoản của Quý Khách.

d. Các Giao dịch trở thành một phần của số dư chưa thanh toán hàng ngày của Tài khoản của Quý khách từ các Ngày giao dịch.

e. Ứng Tiền mặt/chuyển số dư và các Khuyến mại Đặc biệt (hoặc các giao dịch khác mà Chúng tôi xác định) sẽ bị tính lãi từ ngày giao dịch cho đến ngày được trả đầy đủ.

f. “Lãi suất phạt” là Lãi suất Quý khách phải trả mà sẽ tự động thay thế lãi suất đang được áp dụng vào ngày ra sao kê tiếp theo trong trường hợp Quý khách không thanh toán 100% Khoản thanh toán tối thiểu thể hiện trong Bản sao kê Tài khoản. Chúng tôi bảo lưu quyền áp dụng Lãi suất phạt vào từng thời điểm.

Tiền lãi sẽ được cộng dồn theo từng ngày và dựa trên cơ sở 360 ngày một năm. Chúng tôi có thể thay đổi số ngày trong năm nếu Luật pháp hoặc Chính sách của Citibank yêu cầu Chúng tôi làm vậy.

g. Lãi trên khoản trả góp sẽ được tính theo

d. Transactions become part of the daily unpaid balance of your Account from the Transaction Dates.

e. Cash advances/balance transfers and special promotions (or other transactions that we determine) are charged interest from the transaction date until repaid in full.

f. The “Default Interest Rate” is the Interest Rate payable by you which will automatically supersede the prevailing interest rate, when you do not pay 100% of the Minimum Payment Due of a Account statement, by the following statement date. We reserve the right to charge Default Interest Rate from time to time.

Interest shall accrue daily on a 360 days year basis. We reserve the right to change the number of days a year if a law or internal policy requires us to

g. Interest on monthly installments shall be

cơ sở Dư nợ Gốc Giảm dần. Lãi được tính bằng cách lấy số nợ gốc chưa trả của kỳ sao kê cuối cùng nhân với lãi suất tháng.

h. Không phụ thuộc và không ảnh hưởng đến bất kỳ điều khoản và điều kiện của thỏa thuận này, trong chừng mực tối đa được pháp luật Việt Nam cho phép, Quý khách phải thanh toán trong khoảng thời gian đã được thông báo đến Quý khách, tổng dư nợ chưa thanh toán theo yêu cầu của chúng tôi mà chúng tôi có thể đưa ra trong bất kỳ thời điểm nào

i. Chúng tôi sẽ không hoàn lại cho Quý khách Phí thường niên hoặc các loại phí khác liên quan đến Tài khoản của Quý khách trong trường hợp chấm dứt Tài khoản Thẻ bởi bất kỳ một bên nào. Nghĩa vụ và trách nhiệm pháp lý của Quý khách quy định trong bản thỏa thuận này sẽ tiếp tục hiệu lực bất chấp sự chấm dứt Tài khoản của Quý khách do bất kỳ một bên nào với bất kỳ lý do nào.

charged on a Reducing Principal Balance basis providing that Interest is calculated by taking the unpaid principal amount as of the last statement and multiplied by Monthly Interest rate.

h. Notwithstanding and without prejudice to any other terms and conditions of this agreement, to the fullest extent permitted under Vietnamese law, you must pay within the period notified to you, the total outstanding balance upon our demand which we may make at any time.

i. We will not refund you the Annual Fee/Joining Fee or other fees in respect of your Account in the event of the termination of the Account by either party. Your obligations and liabilities under this agreement will continue notwithstanding the termination of your Account by either party for any reason.

17. Bản sao kê Tài khoản

a. Chúng tôi sẽ gửi cho Quý khách một Bản sao kê Tài khoản hàng tháng trừ trường hợp pháp luật không yêu cầu Chúng tôi như vậy. Chúng tôi có thể không gửi cho Quý khách bản sao kê tài khoản cho bất kỳ giai đoạn nào mà trong giai đoạn đó Tài khoản của Quý khách bị khoá hoặc bị chấm dứt.

b. Các Bản sao kê Tài khoản sẽ được thể hiện bằng Đồng Việt Nam. Để việc đọc bản sao kê và thực hiện thanh toán được dễ dàng, bản sao kê sẽ không thể hiện các phần số lẻ. Quý khách nên kiểm tra tất cả các bút toán trong Bản sao kê Tài khoản khi Quý khách nhận được Bản sao kê. Nếu Quý khách cho rằng có lỗi hoặc có thể có việc sử dụng không được ủy quyền đối với Tài khoản của Quý khách, Quý khách phải liên hệ với Chúng tôi [bằng điện thoại/thư điện tử] và gửi cho Chúng tôi khiếu nại bằng văn bản hoặc [theo hình thức thư từ trao đổi khác mà Chúng tôi chấp nhận vào từng thời điểm] cho Chúng tôi trong vòng 20 ngày làm việc sau ngày bản sao kê được lập hoặc Quý

17. Statement of Account

a. We will send you a Statement of Account each month unless the law does not require us to. We may not send you a statement of account for any period during which your Account is inactive or has been terminated.

b. Statements of Account will be expressed in Vietnam Dong. For ease of reading statements and making payments, statements will not show decimals points. You should check all entries on the Statement of Account when you receive it. If you think there was an error or possible unauthorised use of your Account you must contact us [by telephone/email] and deliver your claim in writing or [in such other form of communication as agreed by us from time to time] to us within 20 working days of statement date or you may be liable for the error or any Unauthorised Transactions.

khách có thể phải chịu trách nhiệm cho lỗi hoặc bất kỳ Giao dịch Không được Ủy quyền nào.

c. Việc không nhận được Bản sao kê Tài khoản không phải là một lý do chính đáng cho việc không thanh toán. Quý khách có thể yêu cầu một bản sao của Bản sao kê tại chi nhánh của chúng tôi hoặc thông qua CitiPhone số (84 8) 3521 1111. Quý khách cũng có thể đăng nhập vào Ngân hàng Trực tuyến Citibank Online/Ngân hàng di động Citibank Mobile để tra vấn Bản sao kê cuối cùng của Quý khách.

d. Bản sao kê Tài khoản sẽ được phát hành cho từng Thẻ/Tài khoản mà Quý khách hiện có với chúng tôi. Việc thanh toán số dư có trong một Bản sao kê Tài khoản sẽ không đáp ứng cho việc thanh toán một Bản sao kê Tài khoản khác. Việc hoàn trả, hủy bỏ, các khoản ghi điều chỉnh và tiền hoàn lại sẽ không được tính đến cho việc đáp ứng yêu cầu về Khoản Thanh toán Tối thiểu.

e. Chúng tôi có thể không gửi Bản sao kê Tài khoản nếu chúng tôi không thể liên lạc với

c. Non receipt of Statement of Account is not a valid reason for non-payment. You may request for a duplicate Statement at our branch or via CitiPhone (84 8) 3521 1111. You may also login to Citibank Online/Mobile for your latest Statement of Account.

d. A Statement of Account shall be generated for each of your Cards/Accounts held with us. Payment of a credit balance in one Statement of Account does not satisfy towards the payment of another Statement of Account. Refund, cancellation, credits and Cash Back do not satisfy towards the Minimum Payment Due.

e. We may not send you a Statement of Account if we are unable to contact you on

Quý khách qua điện thoại hoặc Bản sao kê bằng văn bản/ Sao kê điện tử của quý khách bị trả lại cho chúng tôi vì bất kỳ lý do gì.

f. Chúng tôi có thể chuyển đổi Sao kê điện tử của quý khách sang Sao kê bằng văn bản và ngược lại và cũng có thể tổng hợp tất cả các Sao kê của các tài khoản quý khách có với Citibank.

18. Bản sao kê điện tử

a. Chúng tôi có thể gửi Bản sao kê Tài khoản, thông báo và các thông tin khác (“Thông tin”):

- i. bằng thư điện tử; hoặc
- ii. công bố trên trang thông tin điện tử của Chúng tôi; với điều kiện Chúng tôi:
 - i. thông báo cho Quý khách bằng thư điện tử rằng Thông tin đã được công bố; và
 - ii. cho phép Quý khách truy cập và lưu trữ Thông tin này.

b. Nếu Quý khách nhận được thông tin bằng thư điện tử hoặc hình thức liên lạc điện tử

phone or your paper Statement/ eStatement is returned to us for any reason whatsoever.

f. We may convert your eStatement to paper Statement and vice versa and also combine Statements of all your relationships with Citibank.

18. Electronic Statements

a. We may send Statements of Account, notices and other information (“Information”):

- i. by email; or
- ii. by making them available at our website; provided we
 - i. tell you by email that this Information is available; and
 - ii. allow you to readily access and store this Information.

b. If you get Information by email or in some other electronic form, you will not receive

khác, Quý khách sẽ không nhận được bản sao bằng giấy trừ trường hợp Quý khách yêu cầu cụ thể.

c. Chúng tôi sẽ gửi tất cả các Thông tin đến địa chỉ thư điện tử mà Quý khách cung cấp cho Chúng tôi trong thời gian gần nhất. Quý khách phải cho Chúng tôi biết nếu địa chỉ thư điện tử của Quý khách thay đổi trong thời gian sớm nhất có thể. Quý khách có thể thực hiện việc này thông qua thư điện tử, trên trang thông tin điện tử được bảo mật của Chúng tôi, hoặc liên hệ với Chúng tôi qua CitiPhone số số (84) 8 3521 1111.

d. Chúng tôi có thể thu Quý khách một khoản phí nếu Quý khách yêu cầu cung cấp bản sao bằng giấy bất kỳ thông tin nào mà Chúng tôi đã cung cấp cho Quý khách thông qua phương tiện điện tử.

e. Một khi Quý khách đã đăng ký thành công cho việc sử dụng Sao kê Điện tử của chúng tôi, việc đăng ký của Quý khách sẽ được bắt đầu vào ngày lập sao kê tiếp theo và sau đó chúng tôi sẽ dừng việc gửi Bản sao kê, các thông báo và/hoặc thông tin bằng giấy đến

paper copies unless you specifically ask for them.

c. We will send all Information to the most recent email address that you gave us. You must tell us if your email address changes as soon as possible. You may do this by email, on our secure website, or by contacting CitiPhone at (84) 8 3521 1111.

d. We may charge you a fee if you request for a paper copy of any information that we have provided to you electronically.

e. Once you have successfully signed up for our Electronic Statement, your enrollment will start on the next statement date and we will cease sending you physical copies of Statements, notices and/or information after that until the Electronic Statement is

cho Quý khách cho đến khi việc sử dụng Sao kê Điện tử được Quý khách hoặc chúng tôi huỷ bỏ hoặc chấm dứt.

f. Chúng tôi có thể vào bất cứ lúc nào gửi cho Quý khách các thông báo về Khoản Thanh toán Tối thiểu theo quy định và gửi các cảnh báo bằng tin nhắn khác chẳng hạn như Ngày Đến hạn Thanh toán mỗi tháng ("Nhắc nhở"), cho dù Quý khách có yêu cầu hay không. Chúng tôi sẽ gửi những Nhắc nhở này qua điện thoại hoặc tin nhắn. Vui lòng lưu ý rằng các nhà cung cấp dịch vụ có thể yêu cầu Quý khách thanh toán chi phí liên quan đến việc chuyển vùng, vận hành hoặc phát nhận dữ liệu mà chúng tôi không có nhiệm vụ phải chi trả cho các khoản đó.

g. Quý khách nhận thức một cách đầy đủ rằng việc Quý khách nhận được các Thư từ trao đổi/Nhắc nhở có thể bị chậm hoặc bị chặn bởi những yếu tố ảnh hưởng đến các nhà cung cấp dịch vụ có liên quan, các công ty điều hành điện thoại và cơ quan khác có liên quan. Quý khách chấp nhận rằng chúng tôi không đảm bảo việc chuyển giao cũng

cancelled or terminated by you or us.

f. We may at any time send you reminders in respect of the amount of the Minimum Payment Due and such other reminders such as the Payment Due Date each month ("Reminder"), whether or not you have requested the same. We will notify of each Reminder via telephone or SMS. Please note that service providers may charge you a fee for data, operator and/or roaming charges) which we are not responsible to pay.

g. You are fully aware that your receipt of each Communication/Reminder may be delayed or prevented by factor(s) affecting the relevant service provider(s), telephone operator(s) and any other relevant entities. You accept that we neither guarantee the delivery nor accuracy of the contents of each Communication/Reminder, and we will

như sự chính xác của các nội dung trong từng Thư từ trao đổi/Nhắc nhở, và chúng tôi sẽ không có trách nhiệm với Quý khách hoặc bất cứ ai khác về các tổn thất hoặc thiệt hại phát sinh từ:

(i) bất kỳ việc không chuyển, chuyển chậm trễ hoặc chuyển sai các Thư từ trao đổi/Nhắc nhở;

(ii) nội dung không chính xác của từng Thư từ trao đổi /Nhắc nhở; hoặc

(iii) việc Quý khách sử dụng hay dựa vào nội dung của bất kỳ Thư từ trao đổi/Nhắc nhở cho bất kỳ mục đích gì.

19. Thanh toán cho Tài khoản

a. Ít nhất Quý khách phải thanh toán Khoản Thanh toán Tối thiểu hàng tháng.

b. Trừ trường hợp Chúng tôi có thông báo khác cho Quý khách:

i. Quý khách có thể trả cho Chúng tôi theo một trong các cách nêu ở phần sau của Bản sao kê Tài khoản của Quý khách. Tất cả các

not be liable to you or anyone else for losses or damages arising from:

(i) any non-delivery, delayed delivery or wrongful delivery of each Communication/Reminder;

(ii) inaccurate content of each Communication/Reminder; or

(iii) your use or reliance on the contents of any Communication/Reminder for any purposes.

19. Paying the Account

a. You must pay at least the Minimum Payment Due each month.

b. Unless we tell you otherwise:

i. You may pay us in one of the ways set out on the back of your Statement of Account. All payments must be in Vietnam Dong.

khoản thanh toán phải được thực hiện bằng Đồng Việt Nam.

ii. Một khoản thanh toán chưa được xem là nhận được cho đến khi được ghi có vào Tài khoản của Quý khách mà sẽ được thực hiện ngay khi có thể sau khi nhận được.

iii. Các khoản thanh toán tại một Chi nhánh Citibank hoặc thông qua Ngân hàng Trực tuyến Citibank Online/ Ngân hàng di động Citibank Mobile sẽ có hiệu lực cùng ngày nếu được thực hiện trong Giờ Làm việc Của Ngân hàng Thông thường. Giờ làm việc của ngân hàng Chúng tôi là từ Thứ hai đến Thứ Sáu, từ 8:30 sáng đến 5:30 chiều, trừ trường hợp Chúng tôi có thông báo khác vào từng thời điểm. Chúng tôi đóng cửa vào ngày Thứ Bảy, Chủ nhật và Ngày nghỉ lễ tại Việt Nam. Các khoản thanh toán thực hiện qua Phong Bì Niêm Phong Qua Két Sắt (Drop-box) sẽ được ghi nhận sau khi được kiểm tra xác nhận và thường được ghi nhận vào ngày làm việc tiếp theo.

iv. Các khoản thanh toán nhận được từ các ngân hàng khác hoặc Bưu điện hoặc là một

ii. A payment is not received until it is credited to your Account which will be as soon as practicable after receipt.

iii. Payments at a Citibank Branch or through Citibank Online will be effective the same day if made within Normal Banking Hours. Our banking hours are Monday-Friday, 8:30 am - 5:30 pm, unless otherwise notified by us from time to time. We are closed on Saturdays, Sundays and Public Holidays in Vietnam. Payments to drop-box stationed at the branch shall be effective after successful verification and normally posted on the next business day.

iv. Payments received from other banks or the Post Office as a Funds Transfers will be

Khoản Chuyển khoản thông thường sẽ có hiệu lực trong vòng 2 ngày làm việc. Đối với chỉ thị ghi nợ tự động, xin vui lòng duy trì đủ tiền trong vòng 2 ngày làm việc trước ngày khoản thanh toán của Quý khách đến hạn (do những chức năng đặc biệt trong hệ thống kỹ thuật của ngân hàng, tùy từng thời điểm, giao dịch thanh toán có thể mất nhiều thời gian hơn bình thường để được ghi nhận, và trong những trường hợp đó, việc thanh toán sẽ có hiệu lực ngay khi hệ thống kỹ thuật của ngân hàng cho phép).

v. Nếu một khoản thanh toán không rõ ràng có liên quan đến Tài khoản của Quý khách, Chúng tôi chỉ ghi có vào Tài khoản của Quý khách từ ngày Quý khách gửi cho Chúng tôi chỉ thị rõ ràng về việc ghi có khoản tiền đó vào đâu. Nếu Quý khách có nhiều hơn một Tài khoản mở tại ngân hàng Chúng tôi và Chúng tôi không thể xác định được Tài khoản liên quan đến khoản thanh toán đó, Chúng tôi có thể ghi có khoản thanh toán đó vào bất kỳ Tài khoản nào mà Chúng tôi chọn.

effective normally within 2 business days. In the case of direct debit instructions, please keep sufficient funds 2 business days prior to your payment due date (Due to specific functionality of the bank's systems, from time to time, payment transaction may be take more time than usual to be effective, and in such cases, the payment will be effective as soon as it is allowed by the bank's system).

v. If it is not clear that a payment relates to your Account, we will only credit it to your Account from the date you give us clear instructions about where to credit it. If you have more than one Account with us and we cannot identify the Account to which a payment relates, we may apply the payment to any Account we choose.

vi. Đối với dịch vụ Nhờ Thu Tự Động, Quý khách phải duy trì đủ số dư trong tài khoản ngân hàng của Quý khách tối thiểu bằng Tổng Khoản thanh toán Đến hạn hoặc bằng Khoản thanh toán Tối thiểu Đến hạn như Quý khách đã chỉ định trong Dịch vụ Nhờ Thu Tự Động hai (02) ngày làm việc trước ngày đến hạn thanh toán.

vii. Nếu quý khách chỉ định thanh toán “Khoản thanh toán toàn bộ hoặc tối thiểu khi đến hạn”, số tiền ghi nợ trong tài khoản của Quý khách sẽ là “Khoản thanh toán toàn bộ hoặc tối thiểu khi đến hạn” như đã được nêu trong Bản sao kê Tài khoản của Quý khách.

c. Nếu Chúng tôi nhận được một khoản thanh toán ít hơn tổng số tiền mà Quý khách nợ Chúng tôi và được thể hiện là “khoản thanh toán toàn bộ và cuối cùng” (hoặc từ ngữ tương tự), thì điều này chỉ có hiệu lực khi một cán bộ cao cấp của Citibank trước đó đã có chấp thuận bằng văn bản. Việc Chúng tôi xử lý khoản thanh toán không có nghĩa là Chúng tôi không thể yêu cầu thanh

vi. For direct debit request service, you have to keep sufficient balances in your bank account at least equal to the Total Payment Due or the Minimum Payment Due as instructed by you in the direct debit request service two (02) working days before the due date.

vii. If you have opted to pay the “Total or Minimum Payment Due” the amount debited from your bank account would be the “Total or Minimum Payment Due” as mentioned in your Statement of Account.

c. If we receive a payment which is less than the full amount you owe us and which is expressed to be in “full and final settlement”(or similar words), that will only be the effect if a senior officer of Citibank has previously agreed to this in writing. Just because we process the payment does not mean we cannot ask for the rest of the amount you owe us.

toán nốt khoản tiền mà Quý khách nợ Chúng tôi.

d. Chúng tôi không chịu trách nhiệm cho bất kỳ việc trì hoãn nào trong việc xử lý khoản thanh toán.

e. Quý khách phải trả đầy đủ cho chúng tôi tất cả các khoản tiền đến hạn theo thỏa thuận này mà không được khấu trừ hoặc giữ lại phần nào (cho dù là đối với các khoản khấu trừ, phần tố, các loại thuế, phí, hoặc các khoản khác) trừ khi những khấu trừ này hoặc việc giữ lại tiền là do được yêu cầu theo quy định của pháp luật. Trong những trường hợp được yêu cầu theo quy định của pháp luật, Quý khách vui lòng ngay lập tức trả cho chúng tôi trước tiên Tổng Khoản Thanh toán Đến hạn, và cung cấp riêng cho chúng tôi một tờ biên nhận chính thức của cơ quan có thẩm quyền liên quan cho tất cả số tiền khấu trừ hoặc giữ lại để thực hiện việc hoàn trả.

f. Quý khách phải trả bất kỳ loại thuế hàng hóa và dịch vụ hoặc thuế giá trị gia tăng ("VAT" hoặc "GTGT", hoặc các loại thuế hoặc phí được chỉ định bởi pháp luật, đối với

d. We are not liable for any delays in processing payments.

e. You must pay us all sums due under this agreement in full without any deduction or withholding (whether in respect of set off, counterclaim, taxes, charges or otherwise) unless the deduction or withholding is required by law. In such cases where a deduction is required by law, please pay us first the Total Payment Due and separately furnish us an official receipt of the relevant authority involved for all amounts so deducted or withheld for the refund.

f. You are liable to pay any goods and services tax or value-added tax ("GST" or "VAT" or such other taxes or charges imposed by law, in respect of any sums

bất kỳ số tiền phải trả hoặc được nhận hoặc sẽ được nhận bởi chúng tôi hoặc bất kỳ chi phí phát sinh bởi chúng tôi liên quan đến thỏa thuận này (trừ trường hợp bị cấm theo quy định của pháp luật), và chúng tôi sẽ ghi nợ số tiền này vào Tài khoản của bạn.

g. Trong trường hợp xảy ra bất kỳ một hay nhiều sự kiện Vi phạm (quy định tại Mục 24), chúng tôi có thể, vào bất kỳ thời gian nào:

(i) kết hợp hoặc hợp nhất bất kỳ các tài khoản khác/tài khoản ngân hàng của Quý khách với chúng tôi (cho dù đó là tài khoản trong hoặc ngoài của Việt Nam và cho dù bằng Đồng Việt Nam hoặc bất kỳ loại tiền tệ khác); và/hoặc

(ii) chuyển hoặc khấu trừ bất kỳ khoản tiền hiện ghi có trong các tài khoản khác/tài khoản ngân hàng của Quý khách (dù cho đã tới hạn hay chưa, và, dựa trên sự chấp thuận này hoặc trong các cam kết/thỏa thuận khác của Chủ thẻ Phụ/Đồng chủ tài khoản chung khác, bao gồm cả tài khoản chung với Chủ thẻ Phụ và tài khoản chung với bất kỳ người nào khác), để trả cho tất cả các

payable to or received or receivable by us or any expenses incurred by us in connection with this agreement (except to the extent prohibited by law); and we will debit the same to your Account.

g. In the event of the occurrence of any of the events of Default (defined in Section 24), we may, at any time:

(i) combine or consolidate any of your other accounts/bank accounts with us (whether located in or outside of Vietnam and whether in Vietnam Dong or in any other currency); and/or

(ii) transfer or set-off any sums standing in credit in your other accounts/bank accounts (whether matured or not and, upon consent herein or under other undertaking/agreement of Supplementary Cardmember/other joint-account owner, including a joint account with a Supplementary Cardmember and a joint account with any other person), towards

kh khoản tiền đến hạn còn nợ chúng tôi trong bất kỳ tài khoản nào của Quý khách ở ngân hàng của chúng tôi ngay cả khi số tiền có và tiền nợ phải trả trong bất kỳ hoặc tất cả các tài khoản ngân hàng của Quý khách có thể không được thể hiện trong cùng một đơn vị tiền tệ.

h. Quý khách cho phép chúng tôi thực hiện bất kỳ chuyển đổi cần thiết theo tỷ giá hiện hành của chúng tôi (tỷ giá này sẽ được chúng tôi toàn quyền quyết định phù hợp với quy định pháp luật hiện hành), nếu số dư trong bất kỳ hoặc tất cả các tài khoản ngân hàng khác của Quý khách và số tiền nợ không được thể hiện trong cùng một đơn vị tiền tệ. Hơn nữa, Quý khách cho phép chúng tôi thực hiện bất kỳ chuyển đổi cần thiết ở tỷ giá ngoại tệ của chúng tôi tại thời điểm khấu trừ. Kết quả của việc các tài khoản được hợp nhất sẽ là Quý khách chỉ có một số dư và nếu đó là số dư nợ, Quý khách vẫn chịu trách nhiệm hoàn trả cho chúng tôi số tiền đó.

i. Kết quả của việc khấu trừ là số tiền mà Quý khách nợ chúng tôi và số tiền chúng tôi nợ Quý khách sẽ được giảm cùng một số tiền.

discharge of all sums due to us under any of your account(s) with us even if that the credit balances and the liabilities in any or all of your other bank accounts may not be expressed in the same currency.

h. You authorise us to make any necessary conversions at our prevailing exchange rates (which will be determined by us at our sole discretion in accordance with applicable law), if the balances in any or all of your other bank accounts and the sums due are not be expressed in the same currency. Further, you authorize us to make any necessary conversions at our own rate of exchange then prevailing at the date of set-off. The consequence of accounts being combined will be that one balance remains and if that is a debit balance, you will remain liable to us for that amount.

i. The consequence of set-off is that amounts that you and we owe to each other are reduced by the same amount.

j. Chúng tôi có thể khấu trừ số dư có trong một hoặc nhiều tài khoản tiền gửi của Quý khách và/hoặc các tài khoản ngân hàng khác của Quý khách một khoản tương ứng với số dư nợ trong Tài khoản của Quý khách, và thông báo Quý khách khi pháp luật yêu cầu.

k. Trong trường hợp tài khoản đồng sở hữu, tất cả các chủ tài khoản đồng sở hữu theo đây đồng ý rằng chúng tôi có thể khấu trừ số dư có của các tài khoản đồng sở hữu để bù trừ cho các khoản nợ của bất kỳ người chủ tài khoản đồng sở hữu nào đối với chúng tôi trong bất kỳ tài khoản nào.

l. Trường hợp số tiền trên đã được phát sinh bởi một hoặc một số (nhưng không phải tất cả) chủ tài khoản đồng sở hữu, tất cả các chủ tài khoản đồng sở hữu theo đây đồng ý rằng quyền của chúng tôi như trên cũng sẽ mở rộng đến các số dư có của tất cả các tài khoản cá nhân hoặc đồng sở hữu của các chủ tài khoản này.

m. Chúng tôi có thể hợp nhất tất cả các khoản nợ không bảo đảm bao gồm Thẻ Tín dụng / Tín dụng Linh hoạt và các khoản vay

j. We may set-off a credit balance in your deposit account(s) and/or your other bank account(s) against a debit balance in your Account(s), and notify you if it is required by law.

k. In the case of joint accounts, all joint account holders hereby agree that we may debit the balance of any joint-account to set-off the liabilities to us of any joint account holder to us on any accounts.

l. Where the said sums have been incurred by only one or some (but not all) of the joint account holders, all joint account holders hereby agree that our rights above will also extend to credit balances to which all the joint account holders are singly or jointly entitled.

m. We may consolidate all unsecured debts including Credit Cards and loans with a secured Credit Card / Ready Credit,

với một Thẻ Tín dụng / Tín dụng Linh hoạt bảo đảm, vay thế chấp hoặc các chương trình vay có bảo đảm khác.

20. Khoản Thanh toán tối thiểu:

là Khoản Thanh toán tối thiểu được thể hiện trên sao kê có thể bao gồm nhưng không giới hạn bởi:

a) khoản Trả góp hàng tháng cộng với bất kỳ khoản quá hạn nào (nếu Quý khách không có Giao dịch Ứng tiền mặt, chỉ có Vay Tiêu Dùng Linh Hoạt/Vay Trả Góp Linh Hoạt và không chậm thanh toán khoản Khoản Thanh toán tối thiểu trong hai kỳ sao kê liên tiếp)

Hoặc

4% của Tổng Khoản Thanh toán đến hạn cộng với tiền lãi (bao gồm lãi, phí dịch vụ đối với các khoản thanh toán định kỳ/thanh toán trả góp), cộng phí và lệ phí dịch vụ (bao gồm phí thanh toán chậm, phí ứng tiền mặt, phí vượt Hạn mức và các loại phí khác), cộng với bất kỳ khoản thanh toán trả góp đến hạn nào cộng với bất kỳ khoản quá hạn nào

mortgage or other secured programs.

20. Minimum Payment Due

is the Total Minimum Payment amount as shown on your statement, including but not limited to

a) the monthly Installment Amount plus any past due amounts (if you do not have any cash advance transaction(s), only have RCPL/RCIP and do not miss Minimum Payment Due in two consecutive periods)

Or

4% of the Total Payment Due plus interest charges (including interest, service charges for any recurring/ instalment payments), plus fees and service charges (including late payment, cash advance fees, over limit fees and other such fees), plus any due Installment amounts plus any past due amounts

Hoặc

b. 50.000 VND

Tùy thuộc khoản tiền nào cao hơn trong số a hoặc b cộng với bất kỳ khoản tiền nào vượt Hạn mức Tín dụng hoặc Hạn mức Tín dụng Tổng hợp.

21. Thứ tự áp dụng các khoản thanh toán

Chúng tôi áp dụng các khoản thanh toán và hoàn trả vào Tài khoản của Quý khách theo thứ tự sau:

- Bất kỳ khoản trả góp nào đến hạn (nếu Quý khách tham gia vào một chương trình trả góp);
- Tiền lãi;
- Phí dịch vụ và các khoản phí khác;
- Giao dịch Ứng Tiền mặt Đã thể hiện trong Sao kê;
- Giao dịch Mua hàng Đã thể hiện trong Sao kê.
- Giao dịch chưa lên sao kê

Nếu Quý khách mở nhiều thẻ/tài khoản tại ngân hàng Chúng tôi, xin vui lòng cung cấp

Or

b. VND 50,000

Whichever is higher of a or b plus any amount over the Credit Limit or Combined Credit Limit.

21. Application of Payments

We apply payments and refunds to your Account in the following order:

- Any instalment amount due (if you participate in an instalment plan);
- Interest charges;
- Service fees and other charges;
- Billed Cash Advances;
- Billed Purchases;
- Unbilled amount.

If you hold multiple cards/accounts with us, please do provide payment instructions for

chỉ thị thanh toán theo từng thẻ/tài khoản. Nếu Chúng tôi không nhận được chỉ thị cụ thể về thanh toán cho từng thẻ/tài khoản, Chúng tôi sẽ thanh toán theo cách thức mà Chúng tôi thấy phù hợp.

Chúng tôi có toàn quyền thu các khoản thuế, khoản thanh lý kể cả khi chưa lên sao kê.

22. Các Giao dịch Ứng Tiền mặt và Mua hàng Chưa thể hiện trong Sao kê. Tài khoản có số dư có

Quý khách không được duy trì số dư có trong Tài khoản bằng cách chuyển khoản, nộp tiền hoặc chi trả hay bằng các hình thức khác nhiều hơn Tổng Khoản Thanh Toán Đến Hạn. Chúng tôi có quyền trả lại số tiền dư đó hoặc đóng Tài khoản của Quý khách bất cứ khi nào nếu Quý khách duy trì số dư có trong Tài khoản tín dụng của mình.

23. Đóng tài khoản của Quý Khách

a. Quý khách có thể đóng Tài khoản của Quý khách hoặc huỷ bất kỳ Thẻ RC/Tài khoản

each card/account. If we do not receive specific instructions for payment for each card/account, we shall allocate it in a way that we deem fit.

We reserve the right to collect all taxes, liquidation amount even if unbilled.

22. Unbilled Cash Advances and Purchases. Accounts in Credit

You may not hold a credit balance in your Account by way of remitting, depositing or paying or effecting otherwise whatsoever more than the Total Payment Due. We reserve the right to return the excess money so held or close your Account at any time if you hold credit balances in your Account.

23. Closing your Account

a. You may close your Account or cancel any RC card/Account at any time by:

nào vào bất kỳ thời điểm nào bằng cách:

i. Gửi thư cho Chúng tôi theo địa chỉ Citibank, N.A., Việt Nam, Hộp thư số 500, Bưu điện Trung tâm Sài Gòn, Thành phố Hồ Chí Minh.

ii. Hoặc gọi CitiPhone số (84) 8 3521 1111

b. Nếu Quý khách hủy Tài khoản của Quý khách, hợp đồng tín dụng của Quý khách sẽ chấm dứt khi sự kiện cuối cùng trong số các sự kiện sau xảy ra:

i. Quý khách thanh toán toàn bộ số dư chưa thanh toán đối với Tài khoản của Quý khách (sau Giao dịch cuối cùng mà Quý khách hoặc bất kỳ Chủ tài khoản Phụ được phép nào đã trừ vào Tài khoản của Quý khách bao gồm tất cả các khoản lãi, phí và lệ phí);

ii. Quý khách hủy tất cả các lệnh ghi nợ tự động, Lệnh Thanh toán Định kỳ với Bên Bán đang được thực hiện trên Tài khoản của Quý khách;

iii. Quý khách hủy Thẻ RC của Quý khách và tất cả các Thẻ RC Bổ sung được phát hành

i. Writing to us Citibank, N.A., Vietnam PO Box 500, Saigon Post Office, Ho Chi Minh City.

ii. Or call CitiPhone at (84) 8 3521 1111

b. If you cancel your Account, your credit contract will end when the last of the following happens:

i. You pay the outstanding balance of your Account (after the last Transaction that you or any Supplementary Account Holder authorised is charged to your Account including all interest, fees and charges);

ii. You cancel all direct debits and Recurring Instructions with Merchants operating on your Account;

iii. You destroy your RC Card and all Additional RC Cards issued on your Account

trên Tài khoản của Quý khách và trả lại các Thẻ đó cho Chúng tôi (Không áp dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt);

iv. 6 tháng sau ngày Quý khách yêu cầu Chúng tôi đóng Tài khoản của Quý khách (có giai đoạn này để bất kỳ trì hoãn thực hiện giao dịch nào bởi Bên Bán sẽ được thực hiện đối với Tài khoản của Quý khách). Vào bất kì thời điểm nào trong giai đoạn 6 tháng này, Quý khách có thể yêu cầu Chúng tôi tái kích hoạt Tài khoản của Quý khách. Nếu Quý khách có yêu cầu, và Chúng tôi đồng ý (theo toàn quyền quyết định của Chúng tôi), hợp đồng tín dụng của Quý khách sẽ được tiếp tục như thể Quý khách chưa bao giờ yêu cầu Chúng tôi đóng Tài khoản của Quý khách.

c. Chúng tôi có thể lựa chọn đóng Tài khoản của Quý khách hoặc tạm dừng quyền của Quý khách liên quan đến Tài khoản trong các trường hợp sau:

i. Quý khách chuyển nơi sinh sống ra khỏi Việt Nam;

ii. Quý khách không có bất kỳ hoạt động nào trên Thẻ của Quý khách trong vòng 6 tháng

and return them to us (Not applicable for RCIP);

iv. 6 months after the date you ask us to close your Account (to allow for any delays by Merchants processing Transactions to your Account). At any time during those 6 months, you may ask us to reactivate your Account. If you ask, and we agree (in our absolute discretion), your credit contract will continue as if you had never asked us to close your Account.

c. We may choose to close your Account or suspend your rights in relation to the Account under the following circumstances:

i. You relocate outside of Vietnam;

ii. You do not have any activity on your Card for a continued period of 6 months

liên tục;

iii. Quý khách hoặc bất kỳ Chủ tài khoản Phụ nào vi phạm bất kỳ quy định quan trọng nào của Bản Các Điều khoản và Điều kiện này hoặc;

iv. Các trường hợp khác mà pháp luật áp dụng cho phép.

v. Ngân hàng cần đóng Tài khoản của Quý khách để tuân thủ theo FATCA

24. Vi phạm và Hủy bỏ Khoản tín dụng

a. Trong chừng mực tối đa được pháp luật Việt Nam cho phép, chúng tôi có quyền hủy bỏ Tài khoản của Quý khách hoặc bất kỳ Thẻ RC nào tại mọi thời điểm và yêu cầu trả lại Thẻ RC. Chúng tôi có quyền thay đổi số Tài khoản của Quý khách và phát hành một Thẻ RC mới cho Quý khách. Chúng tôi cũng có quyền giữ lại một Thẻ mà Quý khách trình diện cho chúng tôi hoặc hạn chế sự truy cập vào Tài khoản của Quý khách vào bất kỳ thời điểm nào.

iii. You or any Supplementary Account Holder breaches any material provisions of these Terms and Conditions or

iv. Other circumstances as permitted by applicable law.

v. We need to close your Account in order to comply with FATCA

24. Default and Cancellation of Credit Facility

a. To the fullest extent permitted under Vietnamese law, we may cancel your Account or any RC Card at any time and ask for a RC Card to be returned. We may change your Account's number and issue you with a new RC Card. We may also keep a Card presented to us or restrict access to your Account at any time.

b. Tài khoản của Quý khách sẽ bị coi là vi phạm:

i. Nếu Quý khách hoặc bất kỳ Chủ tài khoản Phụ nào vi phạm bất kỳ điều khoản nào trong Bản Các Điều Khoản và Điều kiện này.

ii. Nếu Chúng tôi có cơ sở hợp lý cho rằng:

- Chúng tôi đã cấp tín dụng hoặc phát hành Thẻ do bị gian lận hoặc việc khai báo sai;
- có sự gian lận hoặc khai báo sai trong bất kỳ hoạt động nào của Tài khoản của Quý khách; hoặc
- nếu để Quý khách tiếp tục sử dụng Tài khoản của Quý khách có thể gây tổn thất cho Chúng tôi, Quý khách, hoặc bất kỳ Chủ tài khoản Phụ nào, hoặc có thể khiến Chúng tôi vi phạm pháp luật; hoặc

iii. Quý khách đã vi phạm bất kỳ điều khoản nào áp dụng cho khoản vay khác của Ngân hàng Citibank.

iv. Nếu Quý khách không thực hiện bất kỳ khoản thanh toán trả góp theo tháng đến hạn nào liên quan đến Vay Tiêu Dùng Linh

b. Your Account will be in default:

i. If you or any Supplementary Account Holder breach any provisions of these Terms and Conditions.

ii. If we reasonably believe that:

- we extended credit or issued a Card because of fraud or misrepresentation;
- there has been fraud or misrepresentation in any operation on your Account; or
- letting you keep using an Account may cause us, you, or any Supplementary Account Holder loss, or may cause us to breach any law; or

iii. You breached any terms applicable to another Citibank facility.

iv. If you do not pay any monthly instalment relating to the RCPL/RCIP, when due

Hoạt/Vay Trả Góp Linh Hoạt

c. Nếu tài khoản của Quý khách vi phạm nghĩa vụ hoàn trả, Chúng tôi có quyền:

i. Hủy bỏ hoặc tạm ngưng Tài khoản, (bao gồm cả quyền sử dụng bất kỳ Thẻ hoặc Thông tin Nhận dạng nào); và/hoặc

ii. Từ chối phát hành lại, gia hạn hoặc thay thế bất kỳ Thẻ nào; và/hoặc

iii. Từ chối cho phép thực hiện bất kỳ Giao dịch nào; và/hoặc

iv. Thông báo việc hủy bỏ, tạm ngưng hoặc từ chối tới bất kỳ Bên Bán, trung tâm thông tin tín dụng hoặc bất kỳ người nào khác; và/hoặc

v. Yêu cầu Quý khách thanh toán ngay lập tức toàn bộ hoặc một phần khoản dư nợ của Tài khoản.

d. Nếu Tài khoản của Quý khách bị hủy bỏ không phải vì lý do có vi phạm, Quý khách phải thanh toán ngay cho Chúng tôi khoản dư nợ trên Tài khoản của Quý khách. Tiền lãi (và các loại phí, lệ phí và chi phí phải trả

c. If your Account is in default we may

i. Cancel or suspend it, (including the right to use any Card or Identifier); and/or

ii. Refuse to reissue, renew, or replace any Card; and/or

iii. Refuse to authorise any Transaction; and/or

iv. Give notice of cancellation, suspension or refusal to any Merchant, credit bureau or to any other person; and/or

v. Require you to pay all or part of the outstanding balance of your Account immediately.

d. If your Account is cancelled for a reason other than being in default, you must pay us the outstanding balance of your Account immediately. Interest (and any other fees, charges and expenses payable) will continue to accrue until the full outstanding

khác) sẽ tiếp tục được tính cho đến khi toàn bộ dư nợ được thanh toán hoặc đến thời điểm khác do Chúng tôi quyết định.

e. Việc tạm ngưng hoặc hủy bỏ Tài khoản hoặc Thẻ RC của Quý khách không làm ảnh hưởng đến bất kỳ nghĩa vụ nào của Quý khách phát sinh trước hoặc sau khi Tài khoản hoặc Thẻ RC bị tạm ngưng hoặc hủy bỏ. Tiền lãi tiếp tục được tính cho đến khi tất cả số tiền nợ được thanh toán.

f. Ngoài các quyền khác mà Chúng tôi có, Chúng tôi có thể, theo toàn quyền quyết định của mình, từ chối hoàn trả bất kỳ số tiền nợ nào mà Chúng tôi nợ Quý khách nếu Quý khách còn bất kỳ khoản nợ nào chưa thanh toán với Chúng tôi. Nếu Chúng tôi thực hiện điều này, Chúng tôi sẽ thay đổi, trong phạm vi cần thiết, các điều khoản về nợ của Chúng tôi với Quý khách.

g. Vào bất kỳ thời điểm nào, Chúng tôi có quyền gộp bất kỳ số dư trong tài khoản của Quý khách mở với Chúng tôi hoặc các tổ chức thuộc Tập đoàn Citigroup, và/hoặc bù trừ với số tiền mà Quý khách nợ Chúng tôi

balance is paid or such other time as we determine.

e. Suspension or cancellation of your Account or RC Card does not affect any obligations you incurred before or after the Account or RC Card was suspended or cancelled. Interest charges continue to accrue until all amounts due are paid.

f. In addition to any other rights we may have, we may, at our discretion, refuse to repay any indebtedness we owe you if you have any outstanding liabilities of any kind to us. If we do so, then we may alter, to the extent necessary, the terms of our indebtedness to you.

g. We may, at any time, combine any of your account's balances with us or any Citigroup company, and/or set these off against any amounts you owe us including other banking accounts and other secured or

bao gồm các tài khoản ngân hàng khác và các tài sản bảo đảm hay không dùng làm bảo đảm khác. Trong trường hợp Quý khách có tài sản bảo đảm với Chúng tôi, Chúng tôi có quyền dùng tài sản đó làm bảo đảm cho tất cả dư nợ thẻ tín dụng của Quý khách. Chúng tôi sẽ thông báo cho Quý khách về sự thay đổi này một (1) tháng trước khi thực hiện. Điều này có thể được tiến hành ngay cả trong trường hợp không may là Quý khách hoặc thương tật vĩnh viễn hoặc không thể liên lạc được với Quý khách.

h. Quý khách phải bồi hoàn cho Chúng tôi cho bất cứ tổn thất hay thiệt hại nào xảy ra với Chúng tôi do Quý khách hoặc bất kỳ Chủ tài khoản Phụ nào đã sử dụng Thẻ RC hoặc Tài khoản của Quý khách theo cách dẫn đến vi phạm Bản Các Điều Khoản và Điều kiện này.

i. Chúng tôi có quyền khóa tạm thời hoặc vĩnh viễn Thẻ RC và từ chối các giao dịch nếu Chúng tôi có cơ sở tin rằng có hoạt động bất thường hoặc Tài khoản của Quý khách bị xâm hại. Điều này được áp dụng

unsecured assets. In the event that you have secured assets with us, we reserve the right to securitise all your CRC outstanding. We would notify you of this change one month prior to its implementation. This may be exercised even in the unfortunate event of permanent disability or being unable to contact you.

h. You indemnify us for any loss or damage we may suffer because you or any Supplementary Account Holder have used an RC Card or your Account in a way which breaches these Terms and Conditions.

i. We may block a RC Card temporarily or permanently and decline transactions, if we have reason to believe that there is unusual activity or your Account has been compromised. This will apply both to your

cho cả Thẻ RC của Quý khách cũng như bất kỳ Thẻ RC phụ nào.

j. Chúng tôi có thể quyết định làm việc với các đơn vị trong và ngoài ngân hàng để thu hồi các khoản dư nợ phải trả cho Chúng tôi.

k. Ngân hàng bằng toàn quyền quyết định của mình có thể tạm ngưng (các) Tài khoản vào bất kỳ thời điểm nào vì bất kỳ lý do nào, bao gồm nhưng không giới hạn ở việc: (i) đình công, mất điện, máy tính hư hỏng hoặc hành động phá hoại hoặc bất kỳ sự kiện nào ngoài khả năng kiểm soát hợp lý của ngân hàng, (ii) hoạt động của (các) Tài khoản vi phạm quy định nội bộ của chúng tôi, (iii) hoạt động của (các) Tài khoản dẫn tới việc vi phạm bất kỳ quy định nội bộ, hay luật lệ của chúng tôi/Citibank, hoặc vi phạm bất kỳ quy định nào của Luật hoặc Quy định pháp luật hiện hành của bất kỳ lãnh thổ tài phán nào nơi Citibank đóng trụ sở hoặc dẫn tới việc chúng tôi/Citibank vi phạm các quy định về FATCA, (iv) khi có tranh chấp liên quan tới (các) Tài khoản, trừ tranh chấp giữa các Đồng chủ tài khoản, hoặc (v) trường hợp có

RC Card as well as any Supplementary RC Card .

j. We may choose to work with agencies either internal or external to collect any outstanding balances due to us.

k. We may in our absolute discretion suspend your operation of the Account(s) at any time for any reason whatsoever, including without limitation: (i) industrial actions, power failure, computer breakdown or sabotage or any other event beyond your reasonable control occur, (ii) the operation of the Account(s) infringes our internal policies, (iii) the operation of the Account(s) triggers violation of any of our/Citibank's internal policy or regulation, or violate any applicable Law or Regulation of any jurisdiction where Citibank is situated or would have put us/Citibank in breach of FATCA requirements, (iv) there is any disputes, in connection with the Account(s), or (v) in the event of any Law or Regulation becoming applicable during your use of Card or relationship with us

bất kỳ Luật hoặc Quy định pháp luật nào được áp dụng trong thời gian Quý khách sử dụng các Thẻ, hoặc có quan hệ ngân hàng với chúng tôi, mà làm hạn chế khả năng ngân hàng/Citibank cung cấp các Dịch vụ Thẻ cho Quý khách, hoặc (vi) khi việc cung cấp Dịch vụ Thẻ là hoặc sẽ là phi pháp vì vi phạm các lệnh cấm vận hoặc trừng phạt hoặc Luật hoặc Quy định pháp luật, do hiệu lực của bất kỳ Luật hoặc Quy định pháp luật nào được áp dụng đối với chúng tôi/Citibank tại thời điểm Điều khoản và Điều kiện này ban hành hoặc tại bất kỳ thời điểm nào sau đó.

I. Ngân hàng có thể phong tỏa (các) Tài khoản, một phần hay toàn bộ, khi xảy ra các sự kiện sau đây:

(i) Có quyết định hoặc yêu cầu bằng văn bản của cơ quan có thẩm quyền theo quy định hiện hành.

(ii) Ngân hàng cần phong tỏa (các) Tài khoản để tuân thủ với Luật hoặc Quy định pháp luật, đặc biệt là các quy định của FATCA.

which will restrict Citibank's and our ability to provide Card services to you or (vi) if by virtue of any Law or Regulation which is applicable to us and Citibank at the inception of these Terms and Conditions or becomes applicable at any time thereafter, providing Card is or would be unlawful because it breaches an embargo or sanction or Law or Regulation.

I. We may block the Account(s), partly or totally, upon occurrence of following events:

i. Competent authorities issue written decision or request in accordance with the law;

ii. We need to block in order to comply with Law or Regulation, especially FATCA requirements.

(iii) Những trường hợp khác được Luật hoặc Quy định pháp luật hiện hành cho phép.

m. Quý khách đồng ý với việc Citibank phong tỏa/ngừng thực hiện bất kỳ khoản thanh toán, giao dịch liên quan đến (các) Tài khoản của Quý khách và /hoặc phong tỏa bất kỳ tài khoản nào của Quý khách nếu

(i) các khoản thanh toán hoặc giao dịch đó sẽ dẫn tới việc chúng tôi hoặc Citibank (hoặc bất kỳ Nhóm Công ty của chúng tôi hoặc Bên thứ ba Cung cấp Dịch vụ của chúng tôi/ Nhóm Công ty) vi phạm Luật hoặc Quy định pháp luật, đặc biệt là các quy định về FATCA. Nếu có thể, chúng tôi sẽ thông báo cho Quý khách về việc ngừng, tạm ngừng thanh toán hoặc ngừng, tạm ngừng thực hiện giao dịch đó. Quý khách cũng có thể liên lạc với chúng tôi để tìm hiểu lý do tại sao chúng tôi ngừng hoặc tạm ngừng thanh toán hoặc thực hiện giao dịch đó;

(ii) pháp luật Việt Nam không cho phép chúng tôi (i) tiết lộ thông tin tài khoản cho Cơ quan có thẩm quyền hoặc (ii) thu hồi

iii. Other circumstances as permitted by applicable Law or Regulation.

m. You consent to the blocking/stopping of any payment or transaction with respect to your Account(s) and/or to the blocking of any of your Account(s) by Citibank if

i. such card payment or transaction would result in us or Citibank (or any of your Group Companies or our or their Third Party Service Providers) being in breach of Law or Regulation. Where possible, we will tell you that we are stopping or suspending such card payment or transaction. You can also contact us to find out why we have stopped or suspended such payment or transaction;

ii. Vietnamese law prohibits us from (i) disclosing account information to any Authority or (ii) withholding or deducting

hoặc khấu trừ bất kỳ Khoản thu nào được yêu cầu thu hồi hoặc khấu trừ từ bất kỳ khoản thanh toán gửi cho Quý khách hoặc từ một tài khoản theo quy định về FATCA (iii) chuyển giao hoặc thanh toán bất kỳ Khoản thu nào như vậy cho Cơ quan có thẩm quyền liên quan hoặc (iv) đóng (các) Tài khoản của Quý khách cho đến khi:

- bất kỳ hoặc tất cả các quy định cấm trên mất hiệu lực và chúng tôi được pháp luật Việt Nam cho phép thực hiện các nghĩa vụ của chúng tôi về tiết lộ thông tin, thu hồi, đóng hoặc chuyển giao bất kỳ Khoản thu như quy định tại điều khoản này hoặc điều khoản khác theo Bản Các Điều khoản và Điều kiện này, hoặc
- Quý khách đồng ý không hủy ngang rằng chúng tôi có quyền và có thể chuyển nhượng hoặc chuyển giao bất kỳ quyền lợi, tư cách, lợi nhuận, lợi ích, nhiệm vụ, nghĩa vụ, trách nhiệm của chúng tôi theo Bản Các Điều khoản và Điều kiện này có liên quan tới (các) Tài khoản hoặc chuyển giao (các) Tài khoản cho Citibank (bao gồm cả các chi

any Collected Amount which is required to be withheld or deducted from any payment to you or from an Account to comply with FATCA requirements or (iii) transferring or paying any of such Collected Amount to the relevant Authority or (iv) closing your Account(s) until:

- any or all of such prohibitions becomes ineffective and we become authorized by Vietnamese law to carry out our duties of disclosure, of information, withholding, closing or transferring any Collected Amount as set forth in this paragraph or elsewhere under this Terms and Conditions, or
- you irrevocably agree that we are entitled to and may assign or transfer any of our duties, obligations, liabilities under this Term and Conditions in connection with the Account(s) or transfer the Account(s) to Citibank (including its branches, subsidiaries or affiliates) or any of Group

nhánh, công ty con hoặc công ty liên kết) hoặc bất kỳ Nhóm Công ty hoặc công ty liên kết trong thẩm quyền cho phép tuân thủ với các quy định về FATCA với điều kiện là chúng tôi phải thông báo về việc chuyển nhượng hoặc chuyển giao đó.

25. Giải quyết Sai sót/Tranh chấp

a. Chủ tài khoản phải ngay lập tức thông báo cho Chúng tôi nếu có khiếu nại hay cho rằng đã có sai sót xảy ra đối với Tài khoản của mình. Quý khách có thể khiếu nại bằng cách:

i. Gọi đến tổng đài CitiPhone số (84) 8 3521 1111;

ii. Viết đơn gửi Ngân hàng Citibank, N.A., Hộp thư số 500, Bưu điện Trung tâm Sài Gòn, Thành phố Hồ Chí Minh

b. Chúng tôi sẽ xem xét đơn khiếu nại của Quý khách và trả lời Quý khách bằng văn bản.

c. Ngoài thủ tục này, trước hết Quý khách phải chuyển các tranh chấp về Số tiền Giao dịch đến Bên Bán hoặc tổ chức có liên quan. Chúng tôi bảo lưu toàn quyền quyết định

Companies or affiliate in a jurisdiction that permits FATCA compliance provided that we shall provide notice of any such assignment or transfer.

25. Error/Dispute Resolution

a. An Account Holder must tell us immediately if he or she has a complaint or believes that an error has occurred on the Account. You can lodge a complaint by:

i. Calling CitiPhone at (84) 8 3521 1111;

ii. Writing to us at Citibank, N.A., PO Box 500, Saigon Post Office, Ho Chi Minh City.

b. We will investigate your complaint and respond to you in writing of our feedback.

c. Despite the existence of this procedure, you must first refer any disputes about a Transaction Amount to the Merchant or institution concerned. We reserve the right

trong việc chấp nhận hoặc từ chối Giải quyết Sai sót/Tranh chấp.

d. Trường hợp Giao dịch được thực hiện qua Tổ chức Thanh toán Quốc tế, Chúng tôi sẽ:

i. Giải quyết đơn khiếu nại theo quy chế giao dịch của Tổ chức Thanh toán Quốc tế. Trường hợp Chúng tôi cố gắng giải quyết tranh chấp theo cách này thì Chúng tôi và Quý khách sẽ bị ràng buộc bởi quy chế hoạt động đối với giao dịch qua Tổ chức Thanh toán Quốc tế và kết quả sẽ bị chi phối bởi các giới hạn áp dụng trong phạm vi của các quy chế này. Nếu Quý khách không thông báo cho Chúng tôi về tranh chấp của Quý khách trong thời hạn hệ thống quy định, điều này có thể ảnh hưởng đến khả năng Chúng tôi giải quyết khiếu nại của Quý khách;

ii. Yêu cầu quyền Hoàn trả trong trường hợp có quy định và Quý khách đã thông báo về Giao dịch Tài khoản có tranh chấp tới Ngân hàng Citibank trước ngày đến hạn của Bản sao kê trong đó liệt kê khoản tính tiền có tranh chấp;

at our sole discretion to accept or refuse the Dispute/Error.

d. If a Transaction was processed through a Network we may :

i. Resolve a complaint under the Network's rules. If we try to resolve a dispute in this way we and you are bound by the operating rules of the Network and the result will be governed by the limits imposed by those rules. If you do not tell us about your dispute within the time frames set by the Network it may affect our ability to resolve your claim;

ii. Claim a Chargeback right where one exists and you have notified a disputed Account Transaction to Citibank before the due date of the Statement on which the disputed charge appears;

- iii. Yêu cầu Hoàn trả vì lý do hợp lý nhất; và
- iv. Không chấp nhận bất kỳ việc từ chối yêu cầu Hoàn trả của tổ chức tài chính của Bên Bán mà không đúng với các quy chế hoạt động liên quan.
- e. Quý khách phải tuân thủ các yêu cầu hợp lý mà Chúng tôi đưa ra để có thêm thông tin bằng bất kỳ hình thức nào (bao gồm cả việc đưa ra bản khai trước pháp luật).
- f. Trong bất kỳ trường hợp nào, trừ trường hợp quy định bắt buộc của pháp luật hiện hành quy định khác, Quý khách phải thanh toán Tổng Khoản Thanh toán Đến hạn/Khoản Thanh toán Tối thiểu trong thời gian chờ đợi Giải quyết Sai sót/Tranh chấp thông qua Tổ chức Thẻ Quốc tế.

26. Trách nhiệm pháp lý đối với Giao dịch Chuyển tiền điện tử (EFT) Không được ủy quyền (Không áp dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt)

- a. Tùy thuộc vào Khoản b, c, và d của Điều

- iii. Claim a Chargeback for the most appropriate reason; and
- iv. Reject any refusal of a Chargeback by a Merchant's financial institution that is inconsistent with the relevant operating rules.
- e. You must comply with any reasonable request we make for further information in any form (including a statutory declaration).
- f. In any case, unless mandatory rules under applicable law provide otherwise, you must make the Total Payment Due/Minimum Payment Due while awaiting the Error/Dispute Resolution through the Association.

26. Liability for Unauthorised EFT Transactions (Not applicable for RCIP)

- a. You are not liable for Unauthorised EFT

này, Quý khách không phải chịu trách nhiệm đối với các Giao dịch EFT Không Được Ủy quyền mà:

i. Bị gây ra bởi hành động gian lận hay cấu thả của nhân viên Chúng tôi hoặc nhân viên của các công ty có liên quan đến các thỏa thuận kết nối hoặc của Bên Bán;

ii. Được thực hiện bằng việc sử dụng Thẻ RC hoặc chi tiết thẻ giả mạo, hỏng, hết hạn hoặc bị hủy bỏ hoặc hóa đơn bán hàng giả mạo;

iii. Sử dụng Thẻ RC hoặc Mã An toàn và đã xảy ra trước khi Chủ Tài khoản nhận được Thẻ RC hoặc Mã An toàn;

iv. Được thực hiện sau khi Quý khách đã thông báo với Chúng tôi việc Thẻ bị mất hoặc đánh cắp;

v. Khi đã rõ ràng rằng không phải Quý khách hay một Chủ tài khoản Phụ nào đã góp phần gây ra tổn thất đó; hoặc

vi. Gây ra bởi cùng một Giao dịch EFT đã bị tính hơn một lần vào Tài khoản của Quý

Transactions subject to Clause b, c, and d in this Section:

i. Caused by the fraudulent or negligent conduct of our employees or employees of companies involved in networking arrangements or of Merchants;

ii. Made using RC Cards, or card details that are forged, faulty, expired or cancelled or sales vouchers which have been forged;

iii. Which require an RC Card or Security Code and happen before an Account Holder has received the RC Card or Security Code;

iv. Made after you have reported a lost or stolen Card to us.

v. Where it is clear that neither you or a Supplementary Account Holder contributed to those losses; or

vi. That is caused because the same EFT Transaction was incorrectly charged to

khách do sai sót.

b. Trong một số trường hợp, Quý khách vẫn phải chịu trách nhiệm đối với các tổn thất. Trường hợp không rõ ràng rằng liệu Quý khách hoặc Chủ tài khoản Phụ có góp phần gây ra tổn thất từ các Giao dịch Không Được Ủy quyền hay không, trách nhiệm pháp lý của Quý khách sẽ là khoản ít hơn giữa:

i. Hạn mức Tín dụng Còn lại tại thời điểm Giao dịch Không Được Ủy quyền; hoặc

ii. Tổn thất thực tế tại thời điểm Quý khách thông báo cho Chúng tôi về việc thẻ bị mất hoặc đánh cắp.

c. Trường hợp Quý khách hoặc Chủ tài khoản Phụ đã góp phần gây tổn thất từ các Giao dịch EFT Không Được Ủy quyền thông qua (bao gồm, nhưng không giới hạn) việc:

i. Chủ ý tiết lộ Mã An toàn;

ii. Ghi Mã An toàn lên trên Thẻ; hoặc

iii. Lưu giữ Mã An toàn (mà không thực hiện bất kỳ nỗ lực hợp lý nào để ngưng trang Mã

your Account more than once.

b. In some circumstances you are still liable for losses. If it is not clear whether you or the Supplementary Account Holder contributed to losses from Unauthorised Transactions, your liability is the lesser of:

i. the Available Credit at the time of the Unauthorised Transaction; or

ii. the actual loss at the time you notify us of a lost or stolen Card.

c. If you or the Supplementary Account Holder contributed to losses from Unauthorised EFT Transactions by (including but not limited to):

i. Voluntarily disclosing a Security Code;

ii. Indicating the Security Code on the Card; or

iii. Keeping a record of the Security Code (without making any reasonable attempt to

An toàn) trên bất kỳ vật nào đi kèm Thẻ RC hoặc Thông tin Nhận dạng hoặc có thể dễ bị mất hoặc đánh cắp cùng với Thẻ và Thông tin Nhận dạng;

khi đó Quý khách phải chịu trách nhiệm đối với tất cả các tổn thất xảy ra trước khi Quý khách thông báo cho Chúng tôi về việc thẻ bị mất hoặc đánh cắp.

d. Quý khách phải chịu trách nhiệm đối với tất cả các giao dịch và dư nợ trên Thẻ RC của Quý khách hoặc Thẻ RC phụ, cho đến khi Quý khách thông báo việc mất thẻ cho Chúng tôi. Vui lòng xem phần 27 về cách thức thông báo việc (các) Thẻ hoặc (các) Mã số Nhận diện Cá nhân bị mất hoặc đánh cắp.

27. Thẻ hoặc Mã An toàn bị đánh mất hoặc đánh cắp và các Giao dịch Không được Ủy quyền (Không áp dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt)

a. Chủ Tài khoản phải gọi điện đến CitiPhone số điện thoại (84) 8 3521 1111 và thông báo cho Chúng tôi ngay khi Chủ Tài khoản cho rằng:

disguise the Security Code) with any article carried with the RC Card or Identifier or liable to loss or theft at the same time with the Card or Identifier;

then you are liable for all losses that occur before you notify us of the lost or stolen card.

d. You are liable for all transactions and outstanding incurred on your RC Card or a Supplementary RC Card, until you report the loss to us. Please refer to section 27 on how to report a lost or stolen Card(s) or Personal Identification Number (s).

27. Lost or Stolen Card or Security Code and Unauthorised Transactions (Not applicable for RCIP)

a. An Account Holder must call CitiPhone at (84) 8 3521 1111 and inform us as soon as the Account Holder suspects that:

- i. Thẻ bị mất hoặc đánh cắp;
 - ii. Mã An toàn bị mất, đánh cắp hoặc bị người nào đó biết; hoặc
 - iii. Thẻ RC (hoặc bất kỳ Thẻ RC hết hạn sử dụng nào) hoặc Thông tin Nhận dạng hoặc Mã An toàn đã được sử dụng để thực hiện một Giao dịch Không Được Ủy quyền hoặc bị sử dụng sai theo cách khác.
- b. Khi Chúng tôi nhận được thông báo của Quý khách, Chúng tôi có thể hủy bỏ Thẻ RC và/hoặc Mã An toàn, và Thông tin Nhận dạng. Thẻ RC, Mã An toàn hoặc Thông tin Nhận dạng đã bị hủy bỏ không được sử dụng lại ngay cả trong trường hợp chúng được tìm thấy sau đó.
- c. Trường hợp các phương tiện thông báo của Chúng tôi (bao gồm cả phương tiện điện thoại) không hoạt động vì lý do nào đó, Quý khách phải cố gắng liên lạc lại nhiều lần với Chúng tôi.
- d. Trường hợp Chủ Tài khoản đang ở nước ngoài và không thể thông báo trực tiếp cho Chúng tôi, Chủ Tài khoản có thể thông báo

- i. A Card is lost or stolen;
 - ii. A Security Code is lost, stolen, or known by someone else; or
 - iii. A RC Card (or any expired RC Card) or Identifier or Security Code was used to make an Unauthorised Transaction or was otherwise misused.
- b. When we receive your notification we may cancel the RC Card and/or Security Code, and the Identifier. Once cancelled, an RC Card, Security Code or Identifier must not be used again even if it is found later.
- c. If our notification facilities (including telephone facilities) are not available for any reason you must try to contact us several times.
- d. If the Account Holder is overseas and cannot notify us directly, the Account Holder may notify a bank or financial

cho một ngân hàng hoặc tổ chức tài chính có trưng biểu tượng “VISA” hoặc “MasterCard” (tùy theo biểu tượng in trên Thẻ). Thông báo phải được xác nhận lại bằng điện thoại trong thời gian sớm nhất có thể tới CitiPhone số (84) 8 3521 1111.

e. Tùy từng thời điểm dù là để bảo vệ tính bảo mật cho Thẻ của Quý khách hoặc tuân thủ một quy trình nội bộ, Chúng tôi có thể thay đổi số Tài khoản của Quý khách, phát hành một thẻ thay thế với một thông báo đến Quý khách. Trong những trường hợp đó, Chúng tôi sẽ chuyển toàn bộ số dư chưa thanh toán và tất cả số dư có (nếu có) từ Tài khoản cũ của Quý khách đến Tài khoản mới. Sau khi chúng tôi đã thực hiện thông báo cho Quý khách, Quý khách phải lập tức hoàn trả cho chúng tôi Thẻ cũ đã được cắt làm đôi.

Các ràng buộc và trách nhiệm của Quý khách theo thỏa thuận này sẽ không bị ảnh hưởng hoặc điều chỉnh bởi những thay đổi liên quan đến số Tài khoản của Quý khách và thỏa thuận này. Quý khách có thể được

institution displaying the “VISA” or “MasterCard” symbol (depending on the Card). Notification should be confirmed by calling CitiPhone at (84) 8 3521 1111 as soon as possible.

e. From time to time either to protect the security of your Card or an internal policy we may change your Account number; and issue a replacement card with notice. In such cases, we will transfer the total outstanding balance and all credits (if any) from your original Account to the new Account. After we have given you such notice, you must immediately return to us the original Card cut in half.

Your obligations and liabilities under this agreement remain the same by such change of your Account number and this agreement. You may be required to re-establish your direct debit/auto debit

yêu cầu đăng ký lại ghi nợ tự động Thanh toán tự động bằng việc cung cấp số Tài khoản mới cho các tổ chức thanh toán liên quan và/hoặc cung cấp chỉ thị được cập nhật cho chúng tôi khi chúng tôi yêu cầu. Trong những trường hợp đó, chúng tôi sẽ không chịu trách nhiệm cho bất kỳ tổn thất, mất mát, khiếu kiện có thể phát sinh từ việc Quý khách không thực hiện thành công các điều trên.

28. Trách nhiệm đối với Lệnh Thanh toán Định kỳ và cung cấp Hàng hóa và Dịch vụ (Không áp dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt)

Trừ trường hợp do pháp luật quy định, Chúng tôi không chịu trách nhiệm đối với bất kỳ hàng hóa hoặc dịch vụ nào mà Bên Bán cung cấp cho Chủ Tài khoản hoặc đối với Lệnh Thanh toán Định kỳ mà Chủ Tài khoản đưa ra cho Bên Bán. Chúng tôi cũng không chịu trách nhiệm đối với việc Bên Bán không cung cấp được bất kỳ lợi ích giảm giá hoặc khuyến mại nào mà Chúng tôi có thể

authorizations by providing your new Account number to the relevant billing organization and/or by providing updated instructions to us as we may require. In such instances, we will not be liable for any damage, loss, claims which may arise from your failure to do the above.

28. Responsibility for Recurring Instructions and Goods and Services Supplied (Not applicable for RCIP)

Unless the law requires, we are not responsible for any goods or services Merchants supply to a Account Holder or a Recurring Instruction by an Account Holder to a Merchant. Neither are we responsible for any failure by any Merchant to provide any discount or any promotional benefits that we may have notified you from time to time. If a Recurring Instruction is in place

đã thông báo cho Quý khách vào từng thời điểm. Trường hợp Lệnh Thanh toán Định kỳ được thực hiện và:

- a. Tài khoản của Quý khách bị tạm ngưng sử dụng, hủy bỏ hoặc đóng; hoặc
- b. Thẻ RC của Quý khách được tái phát hành với số cấp mới; Quý khách phải thay đổi ngay Lệnh Thanh toán Định kỳ đối với Bên Bán.

Trường hợp Quý khách không thực hiện, Chúng tôi có thể:

- i. Từ chối hoặc chấp thuận việc cho phép bất kỳ Lệnh Thanh toán Định kỳ nào;
 - ii. Thông báo cho Bên Bán về tình trạng Tài khoản của Quý khách; và
 - iii. Hủy bỏ Lệnh Thanh toán Định kỳ cho Quý khách mà không cần thông báo.
- c. Ngay cả trong trường hợp Quý khách khiếu nại hoặc có tranh chấp liên quan đến một Giao dịch, Quý khách vẫn phải trả cho Chúng tôi tất cả số tiền và chi phí tính cho Tài khoản của Quý khách đối với Giao dịch đó. Đồng thời Quý khách cũng bị ràng buộc

and:

- a. Your Account is suspended, cancelled or closed; or
 - b. Your RC Card is re-issued with a different number; you must change the Recurring Instruction with the Merchant immediately.
- If you do not we may:

- i. Refuse or approve authorisation of any Recurring Instruction Transaction;
 - ii. Tell the Merchant your Account's status; and
 - iii. Cancel the Recurring Instruction for you without telling you.
- c. Even if you make a complaint or dispute in relation to a Transaction you must still pay us all amounts and charges charged to your Account in respect of that Transaction. You are also bound by the operating rules of any Network you

bởi các quy chế hoạt động của bất kỳ Tổ chức Thanh toán Quốc tế nào mà qua đó Quý khách thực hiện giao dịch.

d. Quý khách đồng ý bị ràng buộc bởi các điều khoản và điều kiện cụ thể khác quy định việc thanh toán các khoản trả góp định kỳ. Trong trường hợp có mâu thuẫn, các điều khoản và điều kiện cụ thể đó sẽ được ưu tiên áp dụng so với điều khoản này nhưng chỉ trong chừng mực cần thiết để các điều khoản và điều kiện đó có hiệu lực đầy đủ.

29. Sự cố đối với Hệ thống/Thiết bị điện tử hoặc khả năng Chúng tôi không thực hiện được nghĩa vụ

Chúng tôi sẽ không trả tiền trong trường hợp bất kỳ hệ thống hoặc Thiết bị Điện tử nào không chấp nhận chỉ dẫn của Chủ tài khoản hoặc trường hợp phương thức truy nhập không làm Thiết bị Điện tử hoạt động vì bất kỳ lý do gì.

transact on.

d. You also agree to be bound by any other specific terms and conditions governing such recurring/ installment payment scheme. In the event of conflict, such specific terms and conditions are to prevail over the provisions of this clause but only to the extent necessary to give full effect to those terms and conditions.

29. Malfunction of Electronic Equipment/ Systems or inability to perform our obligations

We will not pay if any Electronic Equipment or system does not accept an Account Holder's instruction or if an access method fails to operate the Electronic Equipment, for any reason whatsoever.

30. Từ chối Cho phép Sử dụng Thẻ hoặc Tài khoản (Không áp dụng cho sản phẩm Vay Trả Góp Linh Hoạt)

Chúng tôi không chịu trách nhiệm trong trường hợp Bên Bán không chấp nhận Thẻ RC/Tài khoản hoặc không cấp tín dụng cho Quý khách vì bất kỳ lý do nào. Các thông tin quảng cáo được thể hiện trên bất kỳ chi tiết, thiết bị nào không có nghĩa là Chúng tôi cam đoan rằng Quý khách sẽ có thể mua hàng hóa và dịch vụ từ Bên Bán đó bằng Tài khoản của Quý khách.

31. Thay đổi Thông tin Cá nhân

a. Quý khách phải thông báo cho Chúng tôi trong thời gian sớm nhất khi có bất kỳ thay đổi nào về thông tin cá nhân, chẳng hạn như

- i. Quý khách dự định ra khỏi Việt Nam
- ii. Có sự thay đổi hoặc dự định thay đổi các thông tin chi tiết mà Quý khách cung cấp cho Chúng tôi (địa chỉ thư tín, gia đình, địa chỉ thư điện tử hoặc địa chỉ cơ quan hoặc các

30. Refusal to Allow Use of Card or Account (Not applicable for RCIP)

We are not responsible if a Merchant does not accept a RC Card/Account or otherwise give credit to an Account Holder for any reason. Promotional material displayed on any premises is not a representation by us that you will purchase goods and services from that Merchant using your Account.

31. Change of Personal Details

a. A Cardmember must notify us as soon as there is any change to the personal information such as

- i. You intend to stay outside Vietnam.
- ii. There is a change or proposed change in particulars you have given to us (mailing, home, electronic or office address or any of your telephone numbers).

số điện thoại).

iii. Có sự thay đổi về tình trạng và khả năng tài chính của Quý khách để trả các khoản nợ của Quý khách.

iv. Có sự thay đổi về tình trạng thuế của Quý khách khi Quý khách là công dân Hoa Kỳ hoặc khi Quý khách không còn được miễn trừ thuế đối với người nước ngoài.

v. Quý khách trở thành công dân Hoa Kỳ vào bất kỳ thời điểm nào trong tương lai hoặc nếu phát hiện ra một hoặc nhiều dấu hiệu nhận biết Hoa Kỳ liên quan tới (các) tài khoản của Quý khách.

b. Chúng tôi dựa vào việc các thông tin này luôn được cập nhật và hoàn thiện. Quý khách không thể khiếu kiện Chúng tôi trong trường hợp các thông tin Chúng tôi lưu giữ không được cập nhật, không hoàn chỉnh hoặc không đúng do Chúng tôi đã không được thông báo về sự thay đổi.

Quý khách có thể thông báo cho Chúng tôi bằng cách:

i. Gọi điện thoại đến CitiPhone số (84 8) 3521 1111

iii. There is a change in your financial position and ability to service your debts.

iv. There is a change in your tax status as a U.S. person; or your tax status as an exempt foreign person has changed;

v. You become a U.S. person at any time in the future or there is any findings of one or more U.S. indicia being associated with your account

b. We rely on this information being kept up-to-date and complete. You cannot make any claim against us if our records are out-of-date, incomplete or inaccurate because we were not advised of the change.

You can notify us by:

i. Calling CitiPhone at (84 8) 3521 1111

ii. Viết thư gửi Chúng tôi tới địa chỉ: Ngân hàng Citibank,N.A., Hộp thư số 500, Bưu điện Trung tâm Sài Gòn, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam.

32. Luật áp dụng

a. Tài khoản của Quý khách chịu sự điều chỉnh của pháp luật Việt Nam.

b. Bản Các Điều khoản và Điều kiện này được điều chỉnh bởi pháp luật Việt Nam. Tất cả các khiếu nại và tranh chấp liên quan đến Tài khoản của Quý khách và Bản Các Điều khoản và Điều kiện này sẽ được đệ trình lên Tòa án có thẩm quyền tại Việt Nam để giải quyết.

c. Trường hợp Các Điều khoản và Điều kiện này không phù hợp với quy định của pháp luật áp dụng thì chúng sẽ được hiểu theo cách mà không còn vi phạm với luật đó và sự mâu thuẫn đó không ảnh hưởng đến giá trị và tính hiệu lực của các quy định khác của Bản Các Điều khoản và Điều kiện này.

d. Các quyền và/hoặc lợi ích mà Citibank

ii. Writing to us at: Citibank,N.A., PO Box 500, Saigon Post Office, Ho Chi Minh City, Vietnam.

32. Applicable Law

a. Your Account is subject to the laws of Vietnam

b. The law of Vietnam applies to these Terms and Conditions. All claims and disputes in connection with your Account and these Terms and Conditions will be submitted to the competent Courts in Vietnam for resolution.

c. If any provisions of these Terms and Conditions are not consistent with any applicable law, they will be read so they are not inconsistent with that law and such inconsistency shall not affect the validity and effect of any other provision of these Terms and Conditions.

d. The rights and/or benefits which Citibank

được hưởng theo Các Điều khoản và Điều kiện này (i) bổ sung cho các quyền và lợi ích mà Citibank được hưởng theo các quy định hiện hành của pháp luật Việt Nam, và (ii) có hiệu lực trong chừng mực tối đa được pháp luật Việt Nam cho phép. Trong trường hợp các quyền và/hoặc lợi ích mà Citibank được hưởng theo Các Điều khoản và Điều kiện này bị giới hạn bởi các quy định bắt buộc của pháp luật Việt Nam, các quy định bắt buộc đó được tự động trở thành một phần của Các Điều khoản và Điều kiện này, và tự động thay thế cho phần quyền và lợi ích bị giới hạn nói trên. Phần quyền và/hoặc lợi ích không bị giới hạn và các quyền và/hoặc lợi ích khác mà Citibank được hưởng theo Các Điều khoản và Điều kiện này sẽ vẫn có hiệu lực và sẽ không bị xem là vô hiệu chỉ bởi lý do có những giới hạn đó của pháp luật.

33. Miễn trách nhiệm

Chúng tôi không chịu trách nhiệm đối với bất kỳ tổn thất hoặc thiệt hại nào của Chủ tài khoản khi sử dụng hoặc cố gắng sử dụng

may enjoy under these Terms and Conditions are (i) additional to the rights and benefits which Citibank may enjoy under applicable Vietnamese laws, and (ii) effective to the maximum extent permitted under applicable Vietnamese laws. In the event the rights and/or benefits which Citibank may enjoy under these Terms and Conditions are limited by mandatory provisions of Vietnamese laws, such mandatory provisions shall automatically be incorporated herein to become part of these Terms and Conditions, and shall automatically replace part of such rights and/or benefits which are so limited. Part of such rights and/or benefits which are not so limited and other rights and/or benefits which Citibank may enjoy under these Terms and Conditions are still effective and shall not be deemed void merely because of such limitation of the law.

33. No liability

We are not liable for any loss or damage suffered by an Account Holder using or attempting to use, or operate this credit

hoặc quản lý khoản tín dụng này.

Chúng tôi sẽ không chịu trách nhiệm với Quý khách trong trường hợp Quý khách không thực hiện nghĩa vụ theo Bản Các Điều khoản và Điều kiện này mà việc thực hiện nghĩa vụ đó dẫn tới việc quý khách vi phạm Luật hoặc Quy định pháp luật, đặc biệt là các quy định về FATCA.

Quý khách sẽ phải bồi thường cho chúng tôi và giữ cho chúng tôi không bị ảnh hưởng bởi bất kỳ mất mát, thiệt hại, trách nhiệm và chi phí (bao gồm phí pháp lý) mà chúng tôi có thể bị ảnh hưởng và thiệt hại do hoặc liên quan đến Tài khoản của Quý khách và/hoặc Bản Các Điều khoản và Điều kiện này, bao gồm nhưng không giới hạn ở những trường hợp sau:

(a) Quý khách vi phạm bất kỳ nghĩa vụ nào của mình theo Bản Các Điều khoản và Điều kiện này;

(b) chúng tôi thực hiện trên thực tế hoặc cố gắng thực hiện các biện pháp để thi hành hoặc bảo vệ quyền lợi của chúng tôi và khắc phục hậu quả từ phía Quý khách; và/hoặc

facility.

We will not be liable to you for any failure to perform your obligations under these Terms and Conditions where performance of that obligation would have put you in breach of Law or Regulation, especially FATCA requirements.

You will compensate us and hold us harmless against any loss, damage, liability, cost and expense (including legal costs) which we may reasonably incur or suffer as a result of or in connection with your Account and/or these Terms and Conditions, including but not limited to the following:

(a) your breach of any of your obligations under this agreement;

(b) the actual or attempted enforcement or protection of any of our rights and remedies against you; and/or

(c) bất kỳ sự thay đổi trong bất kỳ bộ luật, quy định hoặc chỉ thị chính thức ảnh hưởng đến Thẻ, Tài khoản và/hoặc Bản Các Điều khoản và Điều kiện này.

Trong chừng mực tối đa được pháp luật hiện hành cho phép, những khoản này có thể được ghi nợ vào Tài khoản của Quý khách và/hoặc sẽ được quý khách thanh toán như yêu cầu.

34. Bảo mật Thông tin cá nhân

Quý khách có thể tin tưởng vào mức độ bảo mật thông tin cá nhân cao nhờ Chính sách Bảo mật Thông tin Cá nhân của Tập đoàn Citigroup đối với khách hàng, chính sách này được tuân thủ bởi tất cả các thành viên thuộc Tập đoàn Citigroup. Bằng văn bản này Quý khách đồng ý và ủy quyền cho Chúng tôi (theo toàn quyền quyết định của Chúng tôi) được sử dụng, lưu giữ, tiết lộ, chuyển giao, biên tập, thu được và/hoặc trao đổi các chi tiết và thông tin cá nhân của Chủ Tài khoản cho các mục đích quy định tại Bản Các Điều khoản và Điều kiện này (khi Chúng

(c) any change in any law, regulation or official directive which has an effect on the Card, the Account and/or these Terms and Conditions.

To the maximum extent permitted under applicable law, the same may be debited to your Account and/or shall be paid by you on demand.

34. Privacy

You can rely on high standards of privacy, due to Citigroup's Privacy Policy for consumers, followed by all members of the Citigroup family of companies. You hereby agree to and authorize us (at our sole discretion) to use, store, disclose, transfer, compile, obtain and/or exchange any Account Holder's personal details and information for purposes set forth in these Terms and Conditions (as we may consider necessary), regardless of whether that Account Holder maintains an account with us or have any credit relationship with us

tôi thấy cần thiết), bất kể liệu Chủ Tài khoản đó có duy trì tài khoản với Chúng tôi hay không hoặc có bất kỳ quan hệ tín dụng nào với Chúng tôi hay không và bất kể liệu các thông tin này có được thu thập bởi Chúng tôi theo Điều này hay không.

a. Thu thập và tiết lộ thông tin

Tính chất các thông tin cá nhân mà Chúng tôi thu thập và nguồn các thông tin này sẽ thay đổi tùy theo sản phẩm cụ thể và có thể bao gồm:

- Thông tin Chúng tôi thu thập từ đơn đăng ký của Quý khách hoặc các biểu mẫu khác, chẳng hạn: tên, địa chỉ, số điện thoại, nghề nghiệp, tài sản và thu nhập;
- Thông tin về các Giao dịch của Quý khách với Chúng tôi, với các công ty liên kết của Chúng tôi, hoặc với Bên thứ ba, chẳng hạn: số dư Tài khoản, lịch sử thanh toán và các hoạt động của Tài khoản;
- Thông tin Chúng tôi nhận được từ các báo cáo của các tổ chức đánh giá tín nhiệm và các báo cáo này có thể bao gồm các thông

and regardless whether such information is collected by us pursuant to this Article.

a. Collection and disclosure of information

The nature of the personal information we collect, and where it comes from, will vary according to the specific product, and may include:

- Information we collect from you on applications or other forms, e.g. name, address, telephone number, occupation, assets and income;
- Information about your Transactions with us, our affiliates, or Third Parties, e.g. Account balances, payment history and Account activity;
- Information we receive from credit reporting agency reports and this could include information about your

tin về doanh nghiệp tư nhân hoặc công ty hợp danh của Quý khách.

Chúng tôi sẽ thu thập các thông tin cá nhân cần thiết để phục vụ cho sản phẩm/dịch vụ.

Các mục đích này bao gồm:

- Xử lý đơn đăng ký sử dụng sản phẩm;
- Đánh giá và theo dõi khả năng trả nợ đang có;
- Phát hiện gian lận có thể xảy ra;
- Xử lý biên lai và thanh toán, và duy trì Tài khoản của Quý khách;
- Phản hồi thắc mắc của Quý khách về đơn đăng ký, Tài khoản và dịch vụ;
- Hiểu bắt nhu cầu của Quý khách và giới thiệu sản phẩm và dịch vụ đáp ứng nhu cầu của Quý khách;
- Cho phép các công ty liên kết và Bên thứ ba được lựa chọn của Chúng tôi quảng bá sản phẩm và dịch vụ của họ tới khách hàng;
- Đánh giá, xử lý và điều tra các rủi ro hoặc khiếu kiện về bảo hiểm;

proprietorship or partnership company.

We will collect personal information necessary for the product/service.

These purposes may include:

- Processing a product application;
- Evaluating and monitoring ongoing credit worthiness;
- The detection of possible fraud;
- Processing receipts and payments, and servicing customers' Accounts;
- Responding to customer enquiries about applications, Accounts or services;
- Understanding customers' needs and offering products and services to meet those needs;
- Allowing our affiliates and selected Third Parties to promote their products and services to customers;
- assessing, processing and investigating insurance risks or claims;

- Đáp ứng các quy định của pháp luật; bao gồm các quy định của Đạo luật về việc tuân thủ thuế đối với các chủ tài khoản nước ngoài của Hoa Kỳ (FATCA), các quy định về Chống Rửa tiền của Việt Nam và Hoa Kỳ, và luật pháp của Hoa Kỳ.

Nhằm tuân thủ các quy định pháp luật thuế hiện hành của Hợp chủng quốc Hoa Kỳ, bao gồm FATCA, Quý khách từ bỏ bất kỳ quyền bảo mật hoặc quyền bảo vệ dữ liệu của ngân hàng liên quan đến (các) Tài khoản của Quý khách.

b. Thông tin có thể được tiết lộ cho các tổ chức khác (có thể ở ngoài Việt Nam) trên nguyên tắc bảo mật bao gồm:

- tổ chức đánh giá tín nhiệm;
- các cơ quan quản lý hoặc cơ quan có thẩm quyền (đặc biệt là Sở Thuế Vụ Hoa Kỳ trong phạm vi pháp luật Việt Nam cho phép);
- đơn vị bưu chính - để in Bản sao kê và các dịch vụ thu tín khác;
- dịch vụ in ấn thẻ nhựa - để làm Thẻ;
- bộ phận văn phòng - để nhập dữ liệu;

- Meeting legal and regulatory requirements, including US Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA), US and Vietnam Anti Money Laundering (AML), US Sanctions.

For the purpose of complying with applicable US tax laws, including FATCA, I waive any bank secrecy, privacy or data protection rights related to my Account(s).

b. Other organisations (that may be outside Vietnam) to whom information may be disclosed on a confidential basis include:

- credit reporting agencies;
- regulatory agencies or Authority (especially IRS to the extent permitted by Vietnamese law);
- mail houses - for Statement production and other mail related services;
- plastic card services - for Card embossing;
- clerical services - for data entry;

- nghiên cứu thị trường - để lập kế hoạch và phát triển sản phẩm;
- bộ phận quản lý - để quản lý và xử lý số liệu Tài khoản;
- bộ phận mô hình hóa số liệu - để đánh giá rủi ro;
- các cố vấn nghiệp vụ - để hỗ trợ quản lý Tài khoản của Quý khách;
- các tổ chức muốn có lợi ích trong hoạt động kinh doanh của Ngân hàng Citibank - để đánh giá các đề xuất mua lại;
- các điều tra viên, nhân viên chăm sóc y tế, các cố vấn nghiệp vụ và tài chính, các công ty bảo hiểm và tái bảo hiểm khác;
- để đánh giá đơn yêu cầu, bảo lãnh và đánh giá khiếu nại của Quý khách;
- các cơ quan bảo hiểm - để yêu cầu kiểm tra khiếu nại và tham chiếu.
- các đơn vị, tổ chức, cá nhân khác - để hỗ trợ, duy trì, hoặc phát triển việc cung cấp các sản phẩm, dịch vụ của Chúng tôi tới Quý khách

- market research - for product development and planning;
- administration services - for Account management and data processing;
- data modelling services - for risk assessment;
- professional advisors - for assistance with administration of your Account;
- organisations wishing to acquire an interest in any part of Citibank's business - for assessment of any proposed acquisition;
- investigators, medical attendants, professional and financial advisors, other insurers and re-insurers;
- for assessing your application, underwriting and claims assessment;
- insurance industry bodies - for claims matching and cross-referencing.
- other organization or individual - for supporting, maintaining or developing the provision of our products and services to you

c. Theo quy định của pháp luật, Chúng tôi phải thu thập các thông tin nhất định khi mở Tài khoản. Thông tin này kết hợp với việc phát hiện các hành vi gian lận và rửa tiền và được quy định bởi các yêu cầu về Chống Rửa tiền của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam.

d. Ngân hàng Citibank có thể lưu giữ các thông tin về Quý khách trong cơ sở dữ liệu đặt ngoài Việt Nam do các tổ chức khác thuộc Tập đoàn Citigroup quản lý.

e. Trường hợp Chúng tôi không thể thu thập được tất cả các thông tin mà Chúng tôi yêu cầu khi Quý khách mở Tài khoản, hoặc khi Quý khách sử dụng Tài khoản, Chúng tôi có thể không cho phép Quý khách sử dụng Tài khoản. Trường hợp nếu Quý khách không cung cấp cho Chúng tôi các thông tin cá nhân mà Chúng tôi yêu cầu, Chúng tôi có thể không cung cấp dịch vụ, hoặc theo quy định của pháp luật Chúng tôi có thể phải thực hiện một số hành động cụ thể, chẳng hạn như khấu trừ thuế từ tài khoản.

f. Chúng tôi có thể kiểm tra tình trạng tín dụng của Quý khách trên hệ thống Cục Tín

c. We are required by law to collect certain information in order to open Accounts. This information is associated with the detection of fraud and money laundering practices and is regulated by Anti Money Laundering requirements by the State Bank of Vietnam.

d. Citibank may store information about you in databases outside Vietnam administered by other Citigroup companies.

e. If we cannot collect all the information we ask for when you open the Account, or when you operate the Account, we may not be able to let you use, the Account. If you do not give us personal information we ask for, we may not be able to provide a service, or we may be required by law to take particular actions such as deducting taxation from the account.

f. We may check your credit standing with the Credit Bureau or other information /

Dụng hoặc các thông tin/ đơn vị khác bất kỳ lúc nào mà không thông báo trước.

Ưu tiên Bảo mật Thông tin Cá nhân của Quý khách

Trường hợp Quý khách quyết định không muốn nhận các thông tin tiếp thị, Quý khách ủy quyền cho Chúng tôi sử dụng các thông tin của Quý khách cho hoạt động tiếp thị và chia sẻ thông tin của Quý khách (bao gồm các giao dịch của Quý khách với Citibank) với các tổ chức thuộc Tập đoàn Citigroup khác cho mục đích tiếp thị. Tính chất của các sản phẩm, dịch vụ và chào hàng mà các tổ chức thuộc Tập đoàn Citigroup có thể thông báo tới Quý khách không chỉ bao gồm:

- các sản phẩm tín dụng và dịch vụ ngân hàng;
- các sản phẩm bảo hiểm và đầu tư, bao gồm bao gồm tiền gửi, bảo hiểm nhân thọ, quỹ hưu trí và quỹ đầu tư;
- các dịch vụ thẻ phát hành bởi công ty bán lẻ / Dịch vụ Tài Khoản Tín Dụng Linh Hoạt.
- các dịch vụ môi giới bán lẻ bao gồm giao

agencies at any time without reference to you.

Your Privacy Preferences

If you have not opted out of getting marketing material, you authorise us to use your information for marketing and to share information about you (including your dealings with Citibank) with other Citigroup companies for marketing purposes. The nature of the products, services and offers which Citigroup companies may inform you about include, but is not limited to:

- credit products and banking services;
- insurance and investment products, including deposits, life insurance, superannuation and investment funds;
- charge card services/ Ready Credit Account services;
- retail broking services including stock

dịch cổ phiếu và cho vay để đầu tư chứng khoán.

Trường hợp Quý khách quyết định không nhận thông tin tiếp thị, Chúng tôi vẫn sẽ gửi cho Quý khách các thông tin về Tài khoản của Quý khách hoặc sản phẩm, chẳng hạn bản tin, Bản sao kê hoặc chào hàng để nâng cao chất lượng dịch vụ.

35. Chuyển nhượng

Trừ trường hợp được quy định khác bởi pháp luật áp dụng:

a. Chúng tôi có thể chuyển nhượng bất kỳ quyền, quyền sở hữu, lợi ích nào của Chúng tôi theo Bản Các Điều khoản và Điều kiện này (bao gồm Tài khoản của Quý khách) cho bất kỳ tổ chức, công ty hay người nào mà không cần sự chấp thuận của Quý khách miễn là Chúng tôi có sự đồng ý bằng văn bản của Quý khách về bất kỳ sự chuyển nhượng nào tuân theo quy định của pháp luật

b. Cả Quý khách và Chủ Thẻ Phụ không được chuyển nhượng quyền và nghĩa vụ của mình

purchases and margin lending.

If you opt out, we will still send you information about your Account or product, such as newsletters, Statements or offers to upgrade the services provided.

35. Assignment

Except for otherwise provided by applicable law:

a. we may assign any of our rights, title and interest under these Terms and Conditions (including your Account) to any institution, corporation or person without your consent provided that we will obtain your written consent on any such assignment to the extent required by law.

b. Neither you nor any Supplementary Account Holder may assign your or their

theo Bản Các Điều khoản và Điều kiện này (bao gồm Tài khoản của Quý khách) khi không được sự chấp thuận trước của Chúng tôi.

c. Để tuân thủ các quy định của FATCA, Quý khách đồng ý rằng chúng tôi có thể thay thế nghĩa vụ hoặc chuyển nhượng, chuyển giao những nghĩa vụ theo Bản Các Điều khoản và Điều kiện này cho Citibank, N.A. (bao gồm các chi nhánh, công ty con hoặc công ty liên kết) hoặc cho bất kỳ Nhóm Công ty nào của chúng tôi. Quý khách chấp thuận không hủy ngang rằng chúng tôi có thể thay thế, chuyển nhượng hoặc chuyển giao như vậy và chúng tôi sẽ thông báo cho Quý khách về việc chuyển nhượng hoặc chuyển giao đó.

36. Tính riêng biệt

Nếu bất kỳ điều khoản nào của Bản Các Điều khoản và Điều kiện này, vì bất cứ lý do gì, bị xem là vô hiệu lực, bất hợp pháp hoặc không có khả năng thi hành thì các điều khoản còn lại vẫn còn nguyên tính hiệu lực và khả năng thi hành.

rights and obligations under these Terms and Conditions (including your Account) without our consent in advance.

c. In order to comply with FATCA, you agree that we may make a novation or an assignment or transfer of our duties under these Terms and Conditions to Citibank, N.A., (including its branches, subsidiaries or affiliates) or to any of our Group Companies. You further irrevocably agree that any such novation, assignment or transfer may be effected by us and we shall provide notice of any such assignment or transfer.

36. Severability

If any provision of the Terms and Conditions are, for any reason, held to be invalid, illegal or unenforceable, the remaining provisions will remain valid and enforceable.

37. Thay đổi

a. Chúng tôi được phép:

i. Bổ sung hoặc thay đổi bất kỳ quy định nào của Bản Các Điều khoản và Điều kiện này; và/hoặc

ii. Thay đổi Lãi suất, hoặc kỳ hạn hoặc số tiền mà Quý khách phải thanh toán phí, lệ phí hoặc Tổng Khoản Thanh toán Đến hạn; và/hoặc

iii. Áp dụng mức phí hoặc lệ phí mới.

b. Bằng văn bản này Quý khách đồng ý rằng trong phạm vi tối đa cho phép của luật pháp, các thay đổi sẽ ràng buộc đối với Quý khách và bất kỳ Chủ tài khoản Phụ nào (tùy từng trường hợp).

c. Tùy thuộc vào điểm (d), Chúng tôi sẽ thông báo bằng văn bản về thay đổi cho Quý khách tới địa chỉ cập nhật gần nhất của Quý khách. Chúng tôi cũng có thể sử dụng các biện pháp khác được pháp luật áp dụng cho phép. Thông báo này sẽ trình bày các nội dung yêu cầu của thay đổi, bao gồm ngày mà thay đổi có hiệu lực.

37. Variation

a. We may:

i. Add or change any provision of these Term or Condition; and/or

ii. Change the Interest Rate, or the amount or how often you pay a fee, charge or the Total Payment Due; and/or

iii. Introduce a new fee or charge.

b. You hereby agree that to the maximum extent permitted by law, a variation binds you and any Supplementary Account Holder (as applicable).

c. Subject to paragraph (d), we will tell you about a variation by writing to you at your last known address. We may also use any other methods allowed by applicable laws. The notice will set out required particulars of the variation, including the date on which it takes effect.

d. Chúng tôi không cần phải thông báo cho Quý khách về thay đổi nếu bộ luật hoặc luật không yêu cầu.

e. Nếu, vì bất kể lý do gì, Chúng tôi không tính:

i. bất kỳ phí, lệ phí hoặc chi phí; hoặc

ii. tiền lãi của phí, lệ phí hoặc chi phí, điều này không có nghĩa Chúng tôi đã thay đổi Bản Các Điều khoản và Điều kiện này.

f. Việc Chúng tôi chậm trễ hoặc không thực hiện một số điều mà Bản Các Điều khoản và Điều kiện này cho phép, điều đó không có nghĩa Chúng tôi từ bỏ quyền đó.

g. Chúng tôi có thể, theo toàn quyền quyết định của mình, từ chối tái phát hành, gia hạn, hoặc thay thế, hạn chế, rút bỏ bất kỳ tiện ích và ưu đãi nào đối với tài Tài khoản dành cho Quý khách.

38. Dịch vụ ngân hàng qua Điện thoại

a. Quý khách có thể truy nhập Dịch vụ Ngân hàng qua Điện thoại bằng cách sử dụng Số

d. We need not tell you about a variation if a code or law does not require us to.

e. If, for any reason, we do not charge:

i. any fee, charge or expense; or

ii. interest on any fee, charge or expense, this does not mean we have varied your Terms and Conditions

f. Just because we delay or do not do something these Terms and Conditions allow us to, it does not mean we waive that right.

g. We may refuse to re-issue, renew or replace, restrict, withdraw any of the facilities and privileges accorded to you under the Account at our absolute discretion.

38. Telephone Banking Service

a. You may access the Telephone Banking Service by using your RC Card Number and

Thẻ RC và Mã An toàn. Bằng cách yêu cầu chúng tôi cung cấp cho Quý khách một mã PIN điện thoại, Quý khách sẽ phải tuân theo các điều kiện của Phần 38 này và các điều kiện và điều khoản áp dụng cùng với Dịch vụ ngân hàng qua Điện thoại tùy từng thời điểm.

b. Bất kỳ Chỉ dẫn Dịch vụ nào được nhận dạng bằng Mã An toàn của Tài khoản của Quý khách sẽ được coi là do Quý khách cung cấp và sẽ là cuối cùng và ràng buộc đối với Quý khách và Quý khách ủy quyền cho Chúng tôi hành động theo Chỉ dẫn Dịch vụ đó. Tất cả các hành động về phía Chúng tôi tuân thủ theo các Chỉ dẫn Dịch vụ này sẽ là cuối cùng và ràng buộc đối với Quý khách (bất kể rằng các Chỉ dẫn Dịch vụ đó thực tế có thể đã không do Quý khách cung cấp hoặc chấp thuận hoặc ủy quyền).

c. Không ảnh hưởng đến và bất kể có các điều kiện và điều khoản khác trong Bản Các Điều khoản và Điều kiện này, Chúng tôi có quyền (nhưng không có nghĩa vụ), theo toàn

Security Code. By requesting us to provide you with a Telephone PIN, you have irrevocably agree to use the Telephone Banking Service and you shall be subject to the provisions of this Clause [38] and other terms and conditions applicable to the Telephone Banking Service from time to time.

b. Any Service Instruction identified by your Account's Security Code will be deemed to be provided by you and shall be conclusive and binding on you and you authorize us to act on any such Service Instruction. All acts on our part pursuant to such Service Instructions will be conclusive and binding on you (notwithstanding that such Service Instructions may not have been in fact given by you or with your consent or authority).

c. Notwithstanding and without prejudice to the other terms and conditions herein, we will be entitled (but not obliged), in our absolute discretion, to permit you to

quyền quyết định của mình, cho phép Quý khách sử dụng Dịch vụ Ngân hàng qua Điện thoại mà không cần sử dụng mã PIN Điện thoại khi kiểm tra nhận dạng của Quý khách theo quy trình hiện hành của Chúng tôi.

d. Không ảnh hưởng đến và bất kể có các điều kiện và điều khoản khác trong Bản Các Điều khoản và Điều kiện này, Chúng tôi, bằng toàn quyền quyết định của mình, có quyền từ chối hành động theo tất cả hoặc bất kỳ Chỉ dẫn Dịch vụ nào; và Chúng tôi có quyền, theo toàn quyền quyết định của mình, yêu cầu xác nhận bằng văn bản đối với Chỉ dẫn Dịch vụ của Quý khách (ngay cả trong trường hợp đã được xác nhận bằng PIN Điện thoại hay Mã An toàn của Quý khách), và từ chối hành động theo bất kỳ Chỉ dẫn Dịch vụ nào như vậy trừ phi và cho đến khi Chúng tôi nhận được xác nhận bằng văn bản đó.

e. Chúng tôi, theo toàn quyền quyết định của mình, được quyền thay đổi, ngừng hoạt động hoặc thu hồi việc sử dụng PIN Điện thoại vào bất kỳ thời điểm nào mà không

operate the Telephone Banking Service without the use of a Telephone PIN upon verifying your identify in accordance with our prevailing prescribed procedures.

d. Notwithstanding and without prejudice to the other terms and conditions herein, we will be entitled, in our absolute discretion, to refuse to act on all or any Service Instructions; and we shall be entitled in our absolute discretion to require written confirmation of your Service Instructions (even where identified by your Telephone PIN or Security Code), and to refuse to act on any such Service Instructions unless and until we receive such written confirmation.

e. We can at our absolute discretion, be entitled to change, deactivate or revoke the use of the Telephone PIN at any time without giving any reason whatsoever.

cần nêu lý do.

f. Chúng tôi có thể (nhưng không có nghĩa vụ), với toàn quyền quyết định của mình, ghi âm hoặc ghi lại bằng cách khác mọi Chỉ dẫn Dịch vụ, và Quý khách đồng ý sử dụng các băng ghi âm hoặc các bản ghi lại đó và các bản ghi của các băng ghi âm và các bản ghi lại này mà Chúng tôi có thể thực hiện vì các mục đích mà Chúng tôi thấy cần thiết, bao gồm việc sử dụng chúng như là bằng chứng trong các thủ tục tố tụng liên quan đến Quý khách hoặc bất cứ người nào. Quý khách cho phép Chúng tôi liên lạc với Quý khách bằng điện thoại về Tài khoản.

Quý khách đồng ý rằng Chúng tôi có thể thực hiện những cuộc gọi điện thoại sử dụng hệ thống gọi điện thoại tự động và đó là các cuộc gọi tự nguyện. Vào từng thời điểm, Chúng tôi cũng có thể kiểm soát và/hoặc ghi âm cuộc gọi giữa Chúng tôi và Quý khách.

Quý khách đồng ý rằng việc kiểm soát và/hoặc ghi âm cuộc gọi có thể được thực hiện mà không cần có thêm thông báo tới Quý khách hay chấp thuận thêm từ Quý khách.

f. We may (but shall not be obliged to) at our absolute discretion tape or otherwise record all Service Instructions, and you agree to the use of such tapes or recordings and any transcripts thereof which we may make for any purpose that we deems desirable, including their use as evidence in any proceedings against you or any other person. You authorise us to contact you by telephone about your Account.

You agree that we may place such telephone calls using automatic dialing and that such calls will be unsolicited calls. From the time to time we may monitor and/or record telephone calls between you and us.

You agree that monitoring and /or recording may be done and that no additional notice to you or additional approval from you is needed.

g. Bản ghi các giao dịch của Chúng tôi về và có liên quan đến việc sử dụng và quản lý Dịch vụ Ngân hàng qua Điện thoại có giá trị cuối cùng và ràng buộc đối với Quý khách cho tất cả các mục đích trừ khi có sai sót rõ ràng nhưng không có điều khoản nào ở đây sẽ ngăn cản Chúng tôi sửa chữa, vào bất kỳ thời điểm nào, các lỗi, sai sót hoặc bỏ sót trong bản ghi âm này.

h. Quý khách có thể đăng ký, theo quy trình hiện hành của Chúng tôi và Chúng tôi có thể, với toàn quyền quyết định của mình, cho phép Quý khách sử dụng tiện ích chuyển tiền qua Dịch vụ Ngân hàng qua Điện thoại, không chỉ bao gồm lệnh chuyển định kỳ hoặc hệ thống ngân hàng ghi nợ trực tiếp mà Chúng tôi có thể cung cấp tùy từng thời điểm.

i. Không ảnh hưởng đến và bất kể có các điều kiện và điều khoản khác trong Bản Các Điều khoản và Điều kiện này, vào bất kỳ thời điểm nào, theo toàn quyền quyết định của mình và không cần nêu lý do, Chúng tôi có quyền sửa đổi, thay đổi, thu hồi, hạn chế,

g. Our record of transactions in respect of and in connection with the use and operation of Telephone Banking Service is conclusive and binding on you for all purposes whatsoever save for manifest error but nothing herein shall preclude us from rectifying at any time any error, irregularity or omission therein.

h. You may apply, in accordance with the our prevailing prescribed procedures and we may, in our absolute discretion, permit you to operate such fund transfer facilities via the Telephone Banking Service, including without limitation, standing instructions or direct debit banking system as may be made available by us from time to time.

i. Notwithstanding and without prejudice to any other terms and conditions herein, we will be entitled at any time, in our absolute discretion and without giving any reason, to amend, vary, withdraw, restrict, suspend or terminate all or any of the facilities in

tạm ngưng hoặc chấm dứt tất cả hoặc một phần tiện ích đối với hoặc có liên quan đến Dịch vụ Ngân hàng qua Điện thoại.

j. Tùy từng thời điểm, Chúng tôi có thể ban hành các điều kiện và điều khoản riêng điều chỉnh tất cả hoặc bất kỳ Dịch vụ Ngân hàng qua Điện thoại nào. Bằng văn bản này, Quý đồng ý rằng mình hoặc bất kỳ Chủ Thẻ Phụ nào đều sẽ chịu ràng buộc bởi các điều kiện và điều khoản bổ sung liên quan đến việc Quý khách và bất kỳ Chủ Thẻ Phụ nào sử dụng Dịch vụ ngân hàng qua Điện thoại.

39. Vay Tiêu Dùng Linh Hoạt

a. Quý khách phải duy trì Tài khoản để được phép sử dụng hoặc xin cấp Khoản Vay Tiêu Dùng Linh Hoạt.

b. Chúng tôi sẽ định ra một hạn mức tín dụng liên quan đến tổng số tiền Vay Tiêu Dùng Linh Hoạt mà Chúng tôi có thể giải ngân cho Quý khách theo toàn quyền quyết định của Chúng tôi. Chúng tôi có thể giảm hoặc tăng hạn mức tín dụng trong Tài khoản của Quý khách bất cứ lúc nào.

respect of or in relation to the Telephone Banking Service.

j. We may from time to time issue separate terms and conditions governing any or all Telephone Banking Services. You hereby agree that you and any Supplementary Account Holder shall be bound by such additional terms and conditions in relation to the use by you and any Supplementary Cardmember of Telephone Banking Service.

39. Ready Credit Personal Loan (RCPL)

a. You must maintain a Account in order to be eligible or to apply for the RCPL

b. We shall set a credit limit in relation to the total amount of RCPL that may be disbursed by us to you at our sole discretion. We may increase or decrease the credit limit of your Account at any time.

c. Tùy thuộc vào chấp thuận của Chúng tôi, Quý khách có thể xin cấp nhiều khoản Vay Tiêu Dùng Linh Hoạt miễn là tổng dư nợ cho vay Vay Tiêu Dùng Linh Hoạt tại bất kì thời điểm nào không vượt quá hạn mức tín dụng mà Chúng tôi quy định.

d. Quý khách có thể được cấp thêm tín dụng vượt quá hạn mức tín dụng quy định tại Điều 6. Chúng tôi có quyền thu hồi hoặc sửa đổi khoản tín dụng bổ sung được cấp đó tại bất kì thời điểm nào.

e. Trong trường hợp hồ sơ vay Vay Tiêu Dùng Linh Hoạt của Quý khách được chấp nhận, Chúng tôi sẽ giải ngân số tiền Vay Tiêu Dùng Linh Hoạt đã được chấp thuận theo các cách sau:

(1) ghi có vào tài khoản thanh toán của Quý khách mở tại ngân hàng của Chúng tôi và/hoặc bất cứ tài khoản ngân hàng nào tại Việt Nam mà Quý khách chỉ định cho Chúng tôi; hoặc

(2) trong trường hợp Vay Tiêu Dùng Linh Hoạt được sử dụng để mua hàng hóa và/hoặc dịch vụ, chuyển thẳng đến Bên Bán

c. You may, subject to our approval, apply for more than one RCPL provided that the total amount of RCPL outstanding at any time shall not exceed the Combined Credit Limit set by us.

d. We may grant you additional credit beyond the credit limit set out in Clause 6. We reserve the right to withdraw or modify such additional credit granted at any time.

e. In the event that your application for RCPL is approved, we will disburse the amount of RCPL approved either:

(1) by crediting your account with us and/or any bank account in Vietnam specified by you to us; or

(2) in the case where the RCPL is applied for the purchase of good and/ or services, directly to the Merchant and/or seller of

và/hoặc người bán hàng hóa và/hoặc dịch vụ đó.

f. Thời hạn của mỗi khoản Vay Tiêu Dùng Linh Hoạt sẽ bắt đầu từ ngày giải ngân hoặc bất cứ ngày nào khác mà Chúng tôi có thể quy định theo toàn quyền quyết định của mình.

g. Citibank nghiêm cấm việc sử dụng các khoản vay tín chấp cho các sản phẩm Quản Lý Tài Sản. Bằng việc ký vào Hợp Đồng Vay Tiêu Dùng Dành Cho Thẻ Tín Dụng/Thẻ Tín Dụng Linh Hoạt/Vay Trả Góp Linh Hoạt Citibank, Quý khách đồng ý rằng khoản vay sẽ không được sử dụng để mua các sản phẩm đầu tư và bảo hiểm. Trong trường hợp các khoản vay được sử dụng cho mục đích trên, chúng tôi có quyền thực hiện mọi hành động mà chúng tôi thấy cần thiết để phù hợp với chính sách của chúng tôi, bao gồm nhưng không giới hạn việc thanh lý các sản phẩm Đầu tư/Bảo hiểm của Quý khách tại thời điểm đó. Quý khách chấp nhận chịu toàn bộ những chi phí chúng tôi phải chịu trong trường hợp này.

such goods and/or services.

f. Tenure of each RCPL shall commence on the date of the disbursement or such other date as we may specify in our absolute discretion.

g. Citibank prohibits the usage of unsecured loans for investments into Citibank's wealth management products. By signing on Personal Loan Contract for Citibank Credit Card/ Ready Credit Card/ Ready Credit Installment Plan form, you hereby confirm that if approved, these loan proceeds will not be used for subscription into Citibank's offered wealth management and Insurance products. In the event that the loan funds have been used for purposes as prohibited above, we shall be entitled to do all acts and things we deem necessary to comply with our policies, including but not limited to liquidating your holdings of Investments/Insurance at that time. You agree to bear all costs and expenses we incur as a result thereof.

39.1 Lãi suất

a. Lãi suất sẽ được tính toán theo nguyên tắc số dư nợ giảm dần và mức lãi này (“Lãi suất”) sẽ được Chúng tôi xác định, theo toàn quyền quyết định của mình, tại thời điểm mỗi khoản vay được cấp trong chừng mực tối đa được pháp luật cho phép.

b. Lãi suất có thể được Chúng tôi thay đổi tại bất cứ thời điểm nào trong thời hạn vay trong chừng mực tối đa được pháp luật cho phép.

c. Nếu khoản thanh toán tối thiểu được ghi trong bất kể sao kê Tài khoản nào hoặc phần dư nợ Tài khoản đó được thể hiện trong sao kê Tài khoản đó không được chuyển đầy đủ đến Chúng tôi tính đến ngày ra sao kê tiếp theo, hoặc theo thông báo khác của Chúng tôi cho Quý khách, tùy từng trường hợp, và trong chừng mực tối đa được pháp luật hiện hành cho phép, Chúng tôi có quyền áp dụng Lãi suất Phạt hoặc các lãi khác mà Chúng tôi có thể, theo toàn quyền quyết định của mình, quy định cho tất cả các khoản trả góp hàng tháng đến hạn mà chưa được thanh toán.

39.1 Interest

a. Interest will be calculated on a reducing balance basis and at such rate (the “Interest Rate”) determined by us in our absolute discretion at the time each personal loan is granted subject to applicable laws.

b. The Interest Rate can be changed by us at any time during the tenure subject to applicable laws.

c. If the minimum payment specified in any Account statement or such part of the Account outstanding balance shown in such Account statement is not received by us in full within the Payment Due Date or otherwise notice to you, as the case may be, and to the maximum extent permitted under applicable law, we reserve the right to charge Default Interest or such other rate as we may in our absolute discretion determine on all monthly installment amounts that are due but remain unpaid.

d. Khi Quý khách không thanh toán Khoản Thanh toán Tối thiểu trong hai kỳ sao kê liên tiếp, số dư nợ gốc chưa thanh toán của khoản Vay Tiêu Dùng Linh Hoạt sẽ được coi là đến hạn, sẽ được cộng vào Số dư Hiện tại, và sẽ bị áp dụng Lãi suất phạt (được cập nhật tại www.citibank.com.vn).

Xin lưu ý rằng việc chuyển khoản Vay Tiêu Dùng Linh Hoạt vào Số dư Hiện tại của Thẻ Tín Dụng Linh Hoạt Citi và do vậy Quý khách có nghĩa vụ thanh toán số dư nợ gốc chưa thanh toán này theo phương thức áp dụng cho dư nợ thẻ tín dụng được xem như là việc tái cơ cấu khoản vay theo như quy định của Ngân Hàng Nhà Nước và phải tuân theo thông tư số 02/2013/TT-NHNN ngày 21/01/2013 và Thông tư số 09/2014/TT-NHNN ngày 18/03/2014, các quy định thay thế, sửa đổi, bổ sung các thông tư này tùy từng thời điểm, cũng như các quy định pháp luật khác liên quan đến việc phân loại nợ. Những thông tư và quy định này yêu cầu các ngân hàng, tổ chức tín

d. If you do not pay your monthly Minimum Payment Due in two consecutive statement periods, the total outstanding principal amount of your Ready Credit Personal Loan will become due, will be added to the Current Balance, and will be applied the Default Interest Rate (updated on www.citibank.com.vn).

You hereby understand and acknowledge that moving your unbilled outstanding principal of RCPL to Current Balance of Ready Credit Card and therefore you are responsible to pay this unbilled outstanding principal according to the payment method for outstanding balance on card shall be considered as a restructured loan as advised by State Bank of Vietnam and must comply with Circular 02/2013/TT-NHNN dated 21/01/2013 and Circular 09/2014/TT-NHNN dated 18/03/2014, other regulations of replacement, amendment, complement for these circulars from time to time as well as other regulations relating to loan classifications. These circulars and

dụng báo cáo phân loại khách hàng vào nhóm nợ cao hơn bình thường cho tất cả tài khoản của khách hàng khi nợ/khoản vay được cơ cấu lại, và cũng qui định các điều kiện để xếp loại khách hàng trở về nhóm nợ thấp hơn. Vui lòng xem những thông tư và quy định này để biết thêm chi tiết.

Quý khách chấp thuận rằng chúng tôi có thể cơ cấu lại khoản vay của quý khách khi trường hợp như miêu tả ở trên xảy ra mà không cần thêm xác nhận nào từ Quý khách. Nếu trường hợp cơ cấu lại khoản vay xảy ra, chúng tôi sẽ báo cáo phân loại nợ của Quý khách theo quy định của pháp luật và chúng tôi có toàn quyền để đóng toàn bộ các tài khoản thẻ Quý khách có với Chúng tôi. Cho dù (các) tài khoản đã bị đóng, Quý khách vẫn phải tuân theo Bản Các Điều khoản và Điều kiện này và phải có trách nhiệm thanh toán Khoản Vay Tiêu Dùng Linh Hoạt; Quý khách phải thanh toán ít nhất là Khoản Thanh toán Tối Thiểu cho mỗi sao kê cho đến khi Khoản Vay Tiêu Dùng Linh Hoạt được thanh toán hết.

regulations require Banks and Financial Institution to classify customers to a higher loan group for all accounts held by customers when loan is restructured as well as the conditions how to move back to lower loan group. Please refer to these circulars and regulations for more details.

By signing this Contract, You agree that Citibank have the rights to restructure your loan if the event describe above happens without any further confirmation from you. If the event of restructuring happens, you will be classified as per regulations and we reserve the rights to close all card account(s) that you have with us. Even though your account(s) is closed, you are still governed by these Terms and Conditions and liable to pay your RCPL; you are required to make at least the Minimum Payment Due for every statement until the RCPL is paid off.

39.2. Hoàn trả

a. Mỗi khoản Vay Tiêu Dùng Linh Hoạt sẽ được hoàn trả theo từng đợt trả góp hàng tháng bằng nhau trong thời hạn 24, 36 hoặc 48 tháng tùy theo lựa chọn của Quý khách, hoặc thời hạn khác mà Chúng tôi có thể xác định.

b. Mỗi khoản trả góp hàng tháng sẽ bao gồm tiền nợ gốc và lãi

c. Khoản trả góp hàng tháng đến hạn trong tháng và ngày đến hạn thanh toán của khoản trả góp hàng tháng đó sẽ được ghi trong Sao kê Tài khoản Thẻ Tín Dụng Linh Hoạt. Khoản thanh toán tối thiểu đến hạn như được ghi trong sao kê Tài khoản Thẻ Tín Dụng Linh Hoạt bao gồm:

(1.) khoản trả góp Vay Tiêu Dùng Linh Hoạt hàng tháng bất kỳ tháng cụ thể nào;

(2.) các khoản nợ Vay Tiêu Dùng Linh Hoạt quá hạn; và/hoặc

(3.) các khoản phí, lệ phí và khoản phải trả khác liên quan đến Vay Tiêu Dùng Linh Hoạt.

39.2. Repayment

a. Each RCPL shall be repaid in equal monthly installments for a period of 24, 36 and 48 months at your option, or such other period as we may otherwise determine.

b. Each monthly installment payment shall comprise both principal and interest.

c. The monthly installment due for the month and the payment due date for such monthly installment shall be set out in the RC card Account's statement. The Minimum Payment Due as reflected in the RC card Account's statement shall include:

(1.) the RCPL monthly installment applicable for any particular month;

(2.) any overdue RCPL amount; and/or

(3.) all other fees, charges and monies payable in relation to RCPL.

d. Trong trường hợp Quý khách đóng Tài khoản và/hoặc Tài khoản bị chấm dứt theo Hợp Đồng Vay Tiêu Dùng và/hoặc các Điều khoản và Điều kiện này, tổng dư nợ, lãi cộng dồn và tất cả phí, lệ phí và khoản phải trả khác liên quan đến mỗi khoản Vay Tiêu Dùng Linh Hoạt sẽ trở nên đến hạn và phải được trả ngay lập tức.

Quý khách không được yêu cầu giải ngân hoặc sử dụng bất cứ phần nào của mỗi khoản Vay Tiêu Dùng Linh Hoạt đã được hoàn trả hoặc hủy bỏ, tùy từng trường hợp.

39.3. Trả trước hạn.

a. Quý khách có thể hoàn trả toàn bộ từng khoản Vay Tiêu Dùng Linh Hoạt sau khi gửi thông báo trước bằng văn bản cho Chúng tôi hoặc bằng cách gọi điện thoại đến CitiPhone hoặc theo phương thức khác mà Chúng tôi cho là phù hợp theo toàn quyền quyết định của Chúng tôi.

b. Một khoản phí trả trước hạn có thể được áp dụng, khoản phí đó sẽ được Chúng tôi

d. In the event that you close your Account and/or your Account is terminated pursuant to the Personal Loan Contract and/or these Terms and Conditions, the total amount outstanding, accrued interest and all other fees, charges and monies payable in relation to each RCPL shall become due and immediately payable.

You may not request for the release of or use of any part of each RCPL which has been repaid or cancelled, as the case may be.

39.3. Prepayment.

a. You may fully repay each RCPL after you have given us notice in writing or by calling CitiPhone or in such other manner as we may consider appropriate in our absolute discretion.

b. A prepayment fee may be payable, such fee to be determined by us in our absolute

toàn quyền quyết định.

c. Nếu Quý khách không hoàn trả đầy đủ mỗi Khoản Trả góp Vay Tiêu Dùng Linh Hoạt hàng tháng, thì tổng số dư nợ, lãi cộng dồn và tất cả phí, lệ phí và khoản phải trả khác liên quan đến Vay Tiêu Dùng Linh Hoạt sẽ được chuyển ngay lập tức (hoặc thời hạn mà ngân hàng quyết định) đến Tài khoản của Quý khách và các điều khoản và điều kiện của Tài khoản (bao gồm lãi suất, lệ phí và khoản thanh toán đến hạn tối thiểu) sẽ được áp dụng cho khoản tiền được chuyển.

d. Trả trước từng phần không được chấp nhận

39.4. Phí.

Quý khách sẽ trả phí và lệ phí được áp dụng, bản sao của các khoản này được đăng trên www.citibank.com.vn;

39.5. Chuyển khoản Vay Tiêu Dùng Linh Hoạt.

a. Tại bất kỳ thời điểm nào và theo toàn

discretion.

c. If you do not repay each RCPL, the total amount outstanding, accrued interest and all other fees, charges and monies payable in relation to that RCPL shall be immediately (or such other period as we may otherwise determine) transferred to your Account and the terms and conditions of the Account (including interest charges and minimum payment due) shall apply to the amounts transferred.

d. Partial prepayment is not allowed

39.4. Fees

You shall pay fees and charges as applicable, a copy of which is available in www.citibank.com.vn.

39.5. Transfer of RCPL

a. We may at anytime in our absolute

quyền quyết định của Chúng tôi, Chúng tôi có thể chuyển toàn bộ dư nợ, lãi cộng dồn và tất cả phí, lệ phí và khoản phải trả khác liên quan đến tất cả các khoản Vay Tiêu Dùng Linh Hoạt đến Tài khoản của Quý khách và các Điều khoản và Điều kiện của Tài khoản (bao gồm lãi suất và khoản thanh toán tối thiểu đáo hạn) sẽ được áp dụng cho khoản tiền được chuyển.

39.6 Trường hợp không trả được nợ

Tổng khoản nợ, lãi cộng dồn và tất cả phí, lệ phí và khoản phải trả khác liên quan đến toàn bộ hoặc bất kỳ khoản Vay Tiêu Dùng Linh Hoạt nào sẽ ngay lập tức đến hạn và phải trả bởi Quý khách/người được ủy quyền khi được yêu cầu nếu bất kỳ trường hợp không trả được nợ nào sau đây xảy ra:

(a) nếu Quý khách không thanh toán bất kỳ khoản trả góp hàng tháng nào hoặc bất kỳ khoản tiền phải trả nào theo bất kỳ thỏa thuận hay giấy tờ bảo đảm nào liên quan đến Vay Tiêu Dùng Linh Hoạt, khi đến hạn

discretion transfer the total amount outstanding, accrued interest and all other fees, charges and monies payable in relation to all RCPL to your Account and the Terms and Conditions of the Account (including interest charges and minimum payment due) shall apply to the amounts transferred

39.6 Events of Default

The total amount outstanding, accrued interest and all other fees, charges and monies payable in relation to any and all RCPL will immediately become due and payable by you/your authorized person on demand if any of the following events of default occurs:

(a) if you do not pay any monthly installment or any monies payable under any agreement or security document relating to the RCPL, when due;

(b) nếu Quý khách vi phạm hoặc có ý định vi phạm bất kì quy định nào của Bản Các Điều khoản và Điều kiện này hay bất kỳ thỏa thuận nào liên quan đến Vay Tiêu Dùng Linh Hoạt;

(c) nếu Quý khách ký kết bất kỳ dàn xếp hay thỏa thuận nào cho lợi ích của các chủ nợ hoặc có đơn khởi kiện hay thông báo được ban hành hay bất kỳ hành động nào đã được thực hiện để chỉ định người quản lý tài sản hoặc có lệnh xét xử chống lại Quý khách

(d) nếu Quý khách bị xem là phá sản hoặc có đơn yêu cầu mở thủ tục phá sản đối với Quý khách;

(e) nếu bất kỳ khoản nợ hiện tại hoặc tương lai nào (dù là với Chúng tôi hay bất kỳ người hoặc công ty nào khác) trở nên đến hạn và không được thanh toán khi đến hạn trong thời gian ân hạn thích hợp.

(f) nếu Quý khách chết hoặc mất trí;

(g) nếu có quyết định thi hành hay quyết định tịch biên và thanh lý hay lệnh tịch thu được áp dụng hay ban hành đối với bất kỳ tài

(b) if you commit or threaten to commit a breach of any of these Terms and Conditions or any agreement relating to the RCPL;

(c) if you enter into any arrangement or composition for the benefit of creditors or shall have any petition filed or notice issued or any step taken for making of a receiving or adjudication order against you;

(d) if you are considered bankrupt or a bankruptcy petition is presented against you;

(e) if any present or future indebtedness (either with us or another person or company) becomes due and is unpaid when due within an appropriate grace period;

(f) if you die or become insane;

(g) if an execution or writ of seizure and sale or attachment is levied upon or issued against any of your property or assets;

sản hay bất động sản nào của Quý khách.

(h) nếu một người quản lý tài sản được chỉ định đối với bất động sản, tài sản hoặc doanh nghiệp của Quý khách hoặc một phần của bất động sản, tài sản hay doanh nghiệp đó

(i) nếu có bất kỳ sự kiện nào xảy ra hay tình huống nào phát sinh khiến Chúng tôi có cơ sở hợp lý để tin rằng Quý khách không thể thực hiện hoặc tuân thủ bất kỳ một hoặc một số nghĩa vụ nào của Quý khách theo Bản Các Điều khoản và Điều kiện này hay theo bất kỳ biện pháp bảo đảm hoặc thỏa thuận mà Quý khách đã cung cấp cho Chúng tôi; hoặc

(j) nếu, Quý khách đã có những tuyên bố quan trọng không đúng hoặc gây nhầm lẫn, hoặc che giấu bất kỳ thông tin quan trọng nào trong hoặc liên quan đến hồ sơ Vay Tiêu Dùng Linh Hoạt.

40. Vay Trả Góp Linh Hoạt

a. Quý khách phải duy trì Tài khoản để được

(h) if a receiver is appointed over your property, assets or undertaking or any part of such property, assets or undertaking;

(i) if any event occurs or circumstances arise which gives us reasonable grounds for believing that you may be unable to perform or comply with any one or more of your obligations under these Terms and Conditions or under any security or agreement given by you to us; or

(j) if you have made any material statement which was false or misleading, or suppressed any material fact in or in connection with the application for RCPL

40. Ready Credit Installment Plan (RCIP)

a. You must maintain a Account in order to

phép sử dụng hoặc xin cấp Khoản Vay Trả Góp Linh Hoạt.

b. Tùy theo sự chấp thuận từ phía Ngân hàng, Quý khách có thể xin cấp một khoản Vay Trả Góp Linh Hoạt. Theo thỏa thuận của các bên, Khoản trả góp này có thể thấp hơn khoản trả góp được yêu cầu từ phía Quý khách. Giá trị của khoản trả góp này nằm ngoài Hạn mức Tín dụng Tổng hợp.

c. Quý khách chỉ có thể xin cấp một khoản Vay Trả Góp Linh Hoạt tại một thời điểm. Quý khách chỉ có thể xin cấp một khoản Vay Trả Góp Linh Hoạt mới sau khi đã tất toán hết khoản Vay Trả Góp Linh Hoạt trước đó của Quý khách.

d. Trong trường hợp hồ sơ vay Vay Trả Góp Linh Hoạt của Quý khách được chấp nhận, Chúng tôi sẽ giải ngân số tiền Vay Trả Góp Linh Hoạt đã được chấp thuận theo các cách sau:

(1) ghi có vào tài khoản thanh toán của Quý khách mở tại ngân hàng của Chúng tôi và/hoặc bất cứ tài khoản ngân hàng nào tại

be eligible or to apply for RCIP.

b. You may, subject to our approval, apply for a RCIP. Subject to the agreements between both parties, the loan amount can be lower than the requested amount from you. The installment loan is not under the Combined Credit Limit.

c. You can only apply for one RCIP at a time. You can only apply for another RCIP once you have repaid in full your previous RCIP

d. In the event that your application for RCIP is approved, we will disburse the amount of RCIP approved either:

(1) by crediting your account with us and/or any bank account in Vietnam specified by you to us; or

Việt nam mà Quý khách chỉ định cho Chúng tôi; hoặc

(2) trong trường hợp Vay Trả Góp Linh Hoạt được sử dụng để mua hàng hóa và/hoặc dịch vụ, chuyển thẳng đến Bên Bán và/hoặc người bán hàng hóa và/hoặc dịch vụ đó.

e. Thời hạn của mỗi khoản Vay Trả Góp Linh Hoạt sẽ bắt đầu từ ngày giải ngân hoặc bất cứ ngày nào khác mà Chúng tôi có thể quy định theo toàn quyền quyết định của mình.

f. Citibank nghiêm cấm việc sử dụng các khoản vay tín chấp cho các sản phẩm đầu tư Quản Lý Tài Sản và/hoặc bảo hiểm. Bằng việc ký vào Hợp Đồng Vay Tiêu Dùng Dành Cho Thẻ Tín Dụng/Thẻ Tín Dụng Linh Hoạt/Vay Trả Góp Linh Hoạt Citibank, Quý khách đồng ý rằng khoản vay sẽ không được sử dụng để mua các sản phẩm đầu tư và bảo hiểm. Trong trường hợp các khoản vay được sử dụng cho mục đích trên, chúng tôi có quyền thực hiện mọi hành động mà chúng tôi thấy cần thiết để phù hợp với chính sách của chúng tôi, bao gồm nhưng không giới hạn việc thanh lý các sản phẩm Đầu tư/Bảo

(2) in the case where the RCIP is applied for the purchase of good and/or services, directly to the Merchant and/or seller of such goods and/or services.

e. Tenure of each RCIP shall commence on the date of the disbursement or such other date as we may specify in our absolute discretion.

f. Citibank prohibits the usage of unsecured loans for investments into Citibank's wealth management products. By signing on Personal Loan Contract for Citibank Credit Card/ Ready Credit Card/ Ready Credit Installment Plan form, you hereby confirm that if approved, these loan proceeds will not be used for subscription into Citibank's offered wealth management and Insurance products. In the event that the loan funds have been used for purposes as prohibited above, we shall be entitled to do all acts and things we deem necessary to comply with our policies, including but not limited to

hiểm của Quý khách tại thời điểm đó. Quý khách chấp nhận chịu toàn bộ những chi phí chúng tôi phải chịu trong trường hợp này.

40.1 Lãi suất

a. Lãi suất sẽ được tính toán theo nguyên tắc số dư nợ giảm dần và mức lãi này (“Lãi suất”) sẽ được Chúng tôi xác định, theo toàn quyền quyết định của mình, tại thời điểm mỗi khoản vay được cấp trong chừng mục tối đa được pháp luật cho phép.

b. Lãi suất có thể được Chúng tôi thay đổi tại bất cứ thời điểm nào trong thời hạn trong chừng mục tối đa được pháp luật cho phép.

c. Nếu khoản thanh toán tối thiểu được ghi trong bất kể sao kê Tài khoản nào hoặc phần dư nợ Tài khoản đó được thể hiện trong sao kê Tài khoản đó không được chuyển đầy đủ đến Chúng tôi tính đến ngày ra sao kê tiếp theo, hoặc theo thông báo khác của Chúng tôi cho Quý khách, tùy từng trường hợp, và trong chừng mục tối đa được pháp luật hiện hành cho phép, Chúng tôi có

liquidating your holdings of Investments/Insurance at that time. You agree to bear all costs and expenses we incur as a result thereof.

40.1 Interest

a. Interest will be calculated on a reducing balance basis and at such rate (the “Interest Rate”) determined by us in our absolute discretion at the time each personal loan is granted subject to applicable laws.

b. The Interest Rate can be changed by us at any time during the tenure subject to applicable laws

c. If the minimum payment specified in any Account statement or such part of the Account outstanding balance shown in such statement is not received by us in full within the Payment Due Date or otherwise notice to you, as the case may be, and to the maximum extent permitted under applicable law, we reserve the right to charge Default Interest or such other rate

quyền áp dụng Lãi suất Phạt hoặc các lãi khác mà Chúng tôi có thể, theo toàn quyền quyết định của mình, quy định cho tất cả các khoản trả góp hàng tháng đến hạn mà chưa được thanh toán.

d. Khi Quý khách không thanh toán Khoản Thanh toán Tối thiểu trong hai kỳ sao kê liên tiếp, số dư nợ gốc chưa đến hạn thanh toán của khoản Vay Trả Góp Linh Hoạt sẽ được coi là đến hạn và sẽ bị áp dụng Lãi suất phạt (được cập nhật tại www.citibank.com.vn). Quý khách được tùy chọn các phương thức thanh toán mới với số tiền thanh toán như được thể hiện trên Sao kê Tài khoản Vay Trả Góp Linh Hoạt của Quý khách như sau:

i. Trả tối thiểu 4% của Tổng Khoản Thanh toán đến hạn cộng với tiền lãi, phí nếu có (theo quy định pháp luật), cộng với tất cả các khoản trả góp quá hạn và lãi quá hạn.

Hoặc

ii. Trả toàn bộ số dư nợ gốc và lãi chưa thanh toán.

Hoặc

as we may in our absolute discretion determine on all RCIP monthly installment amounts that are due but remain unpaid.

d. If you do not pay your monthly Minimum Payment Due in two consecutive statement periods, the total outstanding principal amount of your RCIP will become due and the Default Interest Rate (updated on www.citibank.com.vn) will apply. You are given the following new payment options with the payment amount as stated in your RCIP Account statement:

i. Pay at least 4% of the Total Payment Due plus plus any interest charges, fees (subject to law regulations), plus all the past due installments and interest.

Or

ii. Pay all the outstanding loan principal and interest.

Or

iii. Bất cứ số tiền nào giữa hai số tiền nêu trên.

Xin lưu ý rằng việc thay đổi phương thức thanh toán này được xem như là việc tái cơ cấu khoản vay theo như quy định của Ngân Hàng Nhà Nước và phải tuân theo thông tư số 02/2013/TT-NHNN ngày 21/01/2013 và Thông tư số 09/2014/TT-NHNN ngày 18/03/2014, các quy định thay thế, sửa đổi, bổ sung các thông tư này tùy từng thời điểm, cũng như các quy định pháp luật khác liên quan đến việc phân loại nợ. Những thông tư và quy định này yêu cầu các ngân hàng, tổ chức tín dụng báo cáo phân loại khách hàng vào nhóm nợ cao hơn bình thường cho tất cả tài khoản của khách hàng khi nợ/khoản vay được cơ cấu lại, và cũng qui định các điều kiện để xếp loại khách hàng trở về nhóm nợ thấp hơn. Vui lòng xem những thông tư và quy định này để biết thêm chi tiết.

Quý khách chấp thuận rằng chúng tôi có thể cơ cấu lại khoản vay của quý khách khi trường hợp như miêu tả ở trên xảy ra mà

iii. Any amount between the 2 amounts mentioned above.

Please note the above change of payment method shall be considered as a restructured loan as advised by State Bank of Vietnam and must comply with Circular 02/2013/TT-NHNN dated 21/01/2013 and Circular 09/2014/TT-NHNN dated 18/03/2014, other regulations of replacement, amendment, complement for these circulars from time to time as well as other regulations relating to loan classifications. These circulars and regulations require Banks and Financial Institution to classify customers to a higher loan group for all accounts held by customers when loan is restructured as well as the conditions how to move back to lower loan group. Please refer to these circulars and regulations for more details.

By signing this Contract, You agree that Citibank have the rights to restructure your loan according to the above methodology

không cần thêm xác nhận nào từ Quý khách. Nếu trường hợp cơ cấu lại khoản vay xảy ra, chúng tôi sẽ báo cáo phân loại nợ của Quý khách theo quy định của pháp luật và chúng tôi có toàn quyền để đóng toàn bộ các Tài khoản Quý khách có với Chúng tôi. Cho dù (các) tài khoản đã bị đóng, Quý khách vẫn phải tuân theo Bản Các Điều khoản và Điều kiện này và phải có trách nhiệm thanh toán Khoản Vay Trả Góp Linh Hoạt; Quý khách phải thanh toán ít nhất là Khoản Thanh toán Tối Thiểu cho mỗi sao kê cho đến khi Khoản Vay Trả Góp Linh Hoạt được thanh toán hết.

40.2. Hoàn trả

- a. Mỗi khoản Vay Trả Góp Linh Hoạt sẽ được hoàn trả theo từng đợt trả góp hàng tháng bằng nhau trong thời hạn 24, 36 hoặc 48 tháng tùy theo lựa chọn của Quý khách, hoặc thời hạn khác mà Chúng tôi có thể xác định.
- b. Mỗi khoản trả góp hàng tháng sẽ bao gồm tiền nợ gốc và lãi

without any further confirmation from you. If the event of restructuring happens, you will be classified as per regulations and we reserve the rights to close all card account(s) that you have with Citibank. Even though your account(s) is closed, you are still governed by Citibank Ready Credit Terms and Conditions and liable to pay your RCIP; you are required to make at least the Minimum Payment Due for every statement until the RCIP is paid off.

40.2. Repayment

- a. Each RCIP shall be repaid in equal monthly installments for a period of 24, 36 and 48 months at your option, or such other period as we may otherwise determine.
- b. Each monthly installment payment shall comprise both principal and interest.

c. Khoản trả góp hàng tháng đến hạn trong tháng và ngày đến hạn thanh toán của khoản trả góp hàng tháng đó sẽ được ghi trong Sao kê Tài khoản Vay Trả Góp Linh Hoạt. Khoản thanh toán tối thiểu đến hạn như được ghi trong sao kê Tài khoản Vay Trả Góp Linh Hoạt bao gồm:

(1.) khoản Vay Trả Góp Linh Hoạt hàng tháng bất kỳ tháng cụ thể nào;

(2.) các khoản nợ Vay Trả Góp Linh Hoạt quá hạn; và/hoặc

(3.) các khoản phí, lệ phí và khoản phải trả khác liên quan đến Vay Trả Góp Linh Hoạt.

d. Trong trường hợp Quý khách đóng Tài khoản và/hoặc Tài khoản bị chấm dứt theo Hợp đồng Vay Tiêu dùng và/hoặc các Điều khoản và Điều kiện này, tổng dư nợ, lãi cộng dồn và tất cả phí, lệ phí và khoản phải trả khác liên quan đến mỗi khoản Vay Trả Góp Linh Hoạt sẽ trở nên đến hạn và phải được trả ngay lập tức.

Quý khách không được yêu cầu giải ngân hoặc sử dụng bất cứ phần nào của mỗi

c. The monthly installment due for the month and the payment due date for such monthly installment shall be set out in the RCIP Account's statement. The Minimum Payment Due as reflected in the RCIP statement shall include:

(1.) the RCIP monthly installment applicable for any particular month;

(2.) any overdue RCIP amount; and/or

(3.) all other fees, charges and monies payable in relation to RCIP.

d. In the event that you close your Account and/or your Account is terminated pursuant to the Personal Loan contract and/or these Terms and Conditions, the total amount outstanding, accrued interest and all other fees, charges and monies payable in relation to each RCIP shall become due and immediately payable.

You may not request for the release of or use of any part of each RCIP which has been

khoản Vay Trả Góp Linh Hoạt đã được hoàn trả hoặc hủy bỏ, tùy từng trường hợp.

40.3. Trả trước hạn.

a. Quý khách có thể hoàn trả toàn bộ từng khoản Vay Trả Góp Linh Hoạt sau khi gọi điện thoại đến Citiphone hoặc theo phương thức khác mà Chúng tôi cho là phù hợp theo toàn quyền quyết định của Chúng tôi.

b. Một khoản phí trả trước hạn có thể được áp dụng, khoản phí đó sẽ do Chúng tôi toàn quyền quyết định.

c. Nếu Quý khách không hoàn trả đầy đủ mỗi Khoản Vay Trả Góp Linh Hoạt hàng tháng, thì tổng số dư nợ, lãi cộng dồn và tất cả phí, lệ phí và khoản phải trả khác liên quan đến Khoản Vay Trả Góp Linh Hoạt sẽ được chuyển ngay lập tức (hoặc thời hạn mà ngân hàng quyết định) đến Tài khoản của Quý khách và các điều khoản và điều kiện của Tài khoản (bao gồm lãi suất, lệ phí và khoản thanh toán đến hạn tối thiểu) sẽ được áp dụng cho khoản tiền được chuyển.

repaid or cancelled, as the case may be.

40.3. Prepayment.

a. You may fully repay each RCIP after you have given us notice in writing or by calling Citiphone or in such other manner as we may consider appropriate in our absolute discretion.

b. A prepayment fee may be payable, such fee to be determined by us in our absolute discretion.

c. If you do not repay each RCIP, the total amount outstanding, accrued interest and all other fees, charges and monies payable in relation to that RCIP shall be immediately (or such other period as we may otherwise determine) transferred to your Account and the terms and conditions of the Account (including interest charges and minimum payment due) shall apply to the amounts transferred.

d. Trả trước từng phần không được chấp nhận

40.4. Phí.

Quý khách sẽ trả phí và lệ phí được áp dụng, bản sao của các khoản này được đăng trên www.citibank.com.vn;

40.5. Chuyển khoản Vay Trả Góp Linh Hoạt.

a. Tại bất kỳ thời điểm nào và theo toàn quyền quyết định của Chúng tôi, Chúng tôi có thể chuyển toàn bộ dư nợ, lãi cộng dồn và tất cả phí, lệ phí và khoản phải trả khác liên quan đến tất cả các khoản Vay Trả Góp Linh Hoạt đến Tài khoản của Quý khách và các Điều khoản và Điều kiện của Tài khoản (bao gồm lãi suất và khoản thanh toán tối thiểu đáo hạn) sẽ được áp dụng cho khoản tiền được chuyển.

40.6 Trường hợp không trả được nợ

Tổng khoản nợ, lãi cộng dồn và tất cả phí, lệ phí và khoản phải trả khác liên quan đến toàn bộ hoặc bất kỳ khoản Vay Trả Góp Linh Hoạt nào sẽ ngay lập tức đến hạn và phải trả bởi Quý khách/người được ủy quyền khi được yêu cầu nếu bất kỳ trường hợp không

d. Partial prepayment is not allowed

40.4. Fees

You shall pay fees and charges as applicable, a copy of which is available in www.citibank.com.vn.

40.5. Transfer of RCIP

a. We may at anytime in our absolute discretion transfer the total amount outstanding, accrued interest and all other fees, charges and monies payable in relation to all RCIP to your Account and the Terms and Conditions of the Account (including interest charges and minimum payment due) shall apply to the amounts transferred

40.6 Events of Default

The total amount outstanding, accrued interest and all other fees, charges and monies payable in relation to any and all RCIP will immediately become due and payable by you/your authorized person on demand if any of the following events of

trả được nợ nào sau đây xảy ra:

(a) nếu Quý khách không thanh toán bất kỳ khoản trả góp hàng tháng nào hoặc bất kỳ khoản tiền phải trả nào theo bất kỳ thỏa thuận hay giấy tờ bảo đảm nào liên quan đến Vay Trả Góp Linh Hoạt, khi đến hạn

(b) nếu Quý khách vi phạm hoặc có ý định vi phạm bất kỳ quy định nào của Bản Các Điều khoản và Điều kiện này hay bất kỳ thỏa thuận nào liên quan đến Vay Trả Góp Linh Hoạt;

(c) nếu Quý khách ký kết bất kỳ dàn xếp hay thỏa thuận nào cho lợi ích của các chủ nợ hoặc có đơn khởi kiện hay thông báo được ban hành hay bất kỳ hành động nào đã được thực hiện để chỉ định người quản lý tài sản hoặc có lệnh xét xử chống lại Quý khách

(d) nếu Quý khách bị xem là phá sản hoặc có đơn yêu cầu mở thủ tục phá sản đối với Quý khách;

(e) nếu bất kỳ khoản nợ hiện tại hoặc tương lai nào (dù là với Chúng tôi hay bất kỳ người hoặc công ty nào khác) trở nên đến hạn và

default occurs:

(a) if you do not pay any monthly installment or any monies payable under any agreement or security document relating to the RCIP, when due;

(b) if you commit or threaten to commit a breach of any of these Terms and Conditions or any agreement relating to the RCIP;

(c) if you enter into any arrangement or composition for the benefit of creditors or shall have any petition filed or notice issued or any step taken for making of a receiving or adjudication order against you;

(d) if you are considered bankrupt or a bankruptcy petition is presented against you;

(e) if any present or future indebtedness (either with us or another person or company) becomes due and is unpaid

không được thanh toán khi đến hạn trong thời gian ân hạn thích hợp.

(f) nếu Quý khách chết hoặc mất trí;

(g) nếu có quyết định thi hành hay quyết định tịch biên và thanh lý hay lệnh tịch thu được áp dụng hay ban hành đối với bất kỳ tài sản hay bất động sản nào của Quý khách.

(h) nếu một người quản lý tài sản được chỉ định đối với bất động sản, tài sản hoặc doanh nghiệp của Quý khách hoặc một phần của bất động sản, tài sản hay doanh nghiệp đó

(i) nếu có bất kỳ sự kiện nào xảy ra hay tình huống nào phát sinh khiến Chúng tôi có cơ sở hợp lý để tin rằng Quý khách không thể thực hiện hoặc tuân thủ bất kỳ một hoặc một số nghĩa vụ nào của Quý khách theo Bản Các Điều khoản và Điều kiện này hay theo bất kỳ biện pháp bảo đảm hoặc thỏa thuận mà Quý khách đã cung cấp cho Chúng tôi; hoặc

(j) nếu, Quý khách đã có những tuyên bố quan trọng không đúng hoặc gây nhầm lẫn,

when due within an appropriate grace period;

(f) if you die or become insane;

(g) if an execution or writ of seizure and sale or attachment is levied upon or issued against any of your property or assets;

(h) if a receiver is appointed over your property, assets or undertaking or any part of such property, assets or undertaking;

(i) if any event occurs or circumstances arise which gives us reasonable grounds for believing that you may be unable to perform or comply with any one or more of your obligations under these Terms and Conditions or under any security or agreement given by you to us; or

(j) if you have made any material statement which was false or misleading, or

hoặc che giấu bất kỳ thông tin quan trọng nào trong hoặc liên quan đến hồ sơ Vay Trả Góp Linh Hoạt.

41. Thư từ Liên lạc và các Dịch vụ liên quan đến Chứng từ

a. Chúng tôi có thể gửi tất cả các Thư từ trao đổi đến Quý khách bằng hình thức thư tin thông thường, fax, điện thoại, tin nhắn điện thoại, hoặc các phương tiện khác mà chúng tôi sẵn có.

i. Thông thường, chúng tôi sử dụng địa chỉ, số điện thoại hoặc địa chỉ cung cấp bởi Quý khách

ii. Chúng tôi sẽ cung cấp các thông tin liên quan đến tài khoản, tình trạng tài khoản, các thông tin quan trọng và các cập nhật, các chương trình khuyến mãi có liên quan theo từng thời điểm

iii. Chúng tôi xem như các Thư từ trao đổi đã được gửi đi một cách đúng đắn, trừ khi Quý khách xác nhận với chúng tôi rằng nó không được hoàn chỉnh ngay sau khi nhận

suppressed any material fact in or in connection with the application for RCIP

41. Communication and Service Of Documents

a. We may send all Communication to you by ordinary post, fax, telephone, SMS, or other means available to us.

i. We normally use the address, telephone and email address provided by you.

ii. We communicate account related information, account status, important information and updates, relevant promotions from time to time.

iii. We consider the Communication sent properly unless you confirm us that it was received garbled immediately after receiving such Communication.

được các Thư từ trao đổi đó.

iv. Chúng tôi xem như các Thư từ trao đổi đó được nhận bởi Quý khách một ngày sau khi được gửi đi.

v. Chúng tôi có thể cung cấp các quy trình xác minh / bảo mật kèm theo để nhận diện Quý khách.

vi. Quý khách chấp thuận cho việc trao đổi hoặc cập nhật thông tin trừ khi Quý khách thông báo với chúng tôi.

b. Trừ khi có những quy định khác trong Bản Các Điều khoản và Điều kiện này, tất cả Thư từ trao đổi từ phía Quý khách sẽ có hiệu lực sau một (1) ngày làm việc hoặc khoảng thời gian khác do chúng tôi xem xét quy định một cách hợp lý sau khi nhân viên phụ trách vấn đề Thư từ trao đổi của chúng tôi nhận được.

c. Trong chừng mực tối đa được pháp luật hiện hành cho phép, chúng tôi sẽ không chịu trách nhiệm cho bất kỳ mất mát hoặc thiệt hại nào mà Quý khách gánh chịu hoặc phát sinh theo bất kỳ cách thức nào hoặc trong

iv. We consider that such Communication is received by you one day after it was sent.

v. We may provide for additional security / verification procedures to identify you.

vi. You consent to the communication or update provided unless you communicate back to us.

b. Unless otherwise provided in this Terms and Conditions, all Communication from you will take effect only after one (1) business day or such other period as determined in our reasonable discretion after the actual receipt by our relevant officers in charge of the subject matter of such Communication.

c. To the maximum extent permitted under applicable laws, we will not be liable for any loss or damage suffered or incurred by you howsoever or whatsoever arising from or in connection with:

bất cứ trường hợp nào phát sinh từ hoặc có liên quan đến:

i. bất kỳ việc sử dụng thư điện tử hoặc dịch vụ tin nhắn điện thoại; hoặc

ii. bất kỳ việc không thực hiện được các chỉ dẫn, quy trình, mẫu đơn và hướng dẫn hiện hành mà đã được Chúng tôi quy định liên quan đến việc thực hiện Thư từ trao đổi với Chúng tôi; hoặc

iii. bất kỳ việc không thực hiện các quy trình hay mẫu đơn dịch vụ thư điện tử và/hoặc dịch vụ tin nhắn điện thoại mà đã được Chúng tôi quy định; hoặc

iv. bất kỳ việc không thực hiện, thực hiện không đúng, không đầy đủ, đình chỉ, tắt nghẽn, ngừng, chậm trễ, gián đoạn, sai sót, khuyết điểm hoặc lỗi trong thiết bị của bên thứ ba, trong phần mềm, phần cứng, mạng Internet, trình duyệt Internet, mạng trực tuyến, các nhà cung cấp dịch vụ Internet, các nhà cung cấp dịch vụ viễn thông hoặc các nhà cung cấp dịch vụ khác, thiết bị hoặc hệ thống viễn thông, máy tính hoặc các thiết bị điện tử khác; hoặc

i. any use of electronic mail or SMS services; or

ii. any failure to follow prevailing instructions, procedures, form and directions prescribed by us for the provision of any Communication to us; or

iii. any failure to use electronic mail services and/or SMS procedures or forms which are prescribed by us; or

iv. any failure, suspension, interruption, cessation, delay, disruption, errors, defects or fault in third party equipment, software, hardware, Internet, Internet browsers, online networks, Internet service providers, telecommunication service providers or other service providers, telecommunication, computer or other electronic equipment or system; or

v. bất kỳ việc không thực hiện, thực hiện không đúng, không đầy đủ, đình chỉ, tắt nghẽn, ngừng, chậm trễ, gián đoạn, sai sót, khiếm khuyết hoặc lỗi trong việc chuyển giao Thư từ trao đổi với chúng tôi hoặc ủy quyền hay các cam kết của chúng tôi hoặc bất kỳ xâm phạm sai trái của bất kỳ Thư từ trao đổi nào thông qua bất kỳ mạng trực tuyến, các nhà cung cấp dịch vụ Internet, các nhà cung cấp dịch vụ viễn thông hoặc các nhà cung cấp dịch vụ khác, của thiết bị hoặc hệ thống viễn thông, máy tính hoặc thiết bị điện tử khác cho dù thuộc hay không thuộc quyền sở hữu, điều hành và bảo trì của Quý khách, của chúng tôi hoặc bất kỳ người nào khác ngoài sự kiểm soát một cách hợp lý của chúng tôi; hoặc

vi. bất kỳ sự chậm trễ hoặc từ chối nào từ phía chúng tôi, theo quyết định một cách hợp lý của chúng tôi, để thực thi bất kỳ Thư từ trao đổi mà có thể có hiệu lực bằng việc được cung cấp bởi Quý khách hoặc được xác nhận bởi Quý khách bao gồm cả những nguyên nhân tuân theo luật áp dụng; hoặc

v. any failure, suspension, interruption, cessation, delay, disruption, errors, defects or fault in the transmission of Communication to us or authorizations or acknowledgements from us or any wrongful interception of any Communication through any online networks, Internet service providers, telecommunication service providers or other service providers, telecommunication, computer or other electronic equipment or system whether or not owned, operated or maintained by you, us or any other person beyond our reasonable control; or

vi. any delay or refusal by us, in our reasonable discretion, to execute any Communication that may be validly be given by you or authenticated by you including for reasons due to applicable law; or

vii. bất kỳ sự không đáp ứng được về năng suất, hư hỏng mạng, quản lý yếu kém, lỗ hổng trong an ninh, các sự tấn công gây hại hay sự cố do bị xâm phạm trái phép (trừ trường hợp do hành vi gian lận, cấu thả, cố ý làm sai của chúng tôi); hoặc

viii. bất kỳ sự sai lạc hoặc mất mát bất kỳ dữ liệu hay Thư từ trao đổi được lưu trữ trong bất kỳ thiết bị hoặc trong quá trình truyền tải thông qua mạng trực tuyến, nhà cung cấp dịch vụ Internet, dịch vụ viễn thông, hoặc các nhà cung cấp dịch vụ khác, thông qua thiết bị hoặc hệ thống viễn thông, máy tính hay các thiết bị điện tử khác bao gồm các sai sót xảy ra trong quá trình tuyến tài Thư từ trao đổi nằm ngoài sự kiểm soát một cách hợp lý của chúng tôi; hoặc

ix. Chúng tôi không thành công trong việc nhận được bất kỳ Thư từ trao đổi nào của Quý khách gửi đến cho Chúng tôi; hoặc

x. bất kỳ Thư từ trao đổi nào không được ủy quyền, mâu thuẫn hay không đồng nhất với những Thư từ trao đổi trước đó của Quý khách gửi đến cho chúng tôi hoặc có lỗi

vii. any capacity inadequacies, network vulnerabilities, control weaknesses, security shortcomings, malicious attacks and hacking incidents (except in the case of our fraud, gross negligence or wilful default); or

viii. any corruption or loss of any data or Communication stored in any equipment or in the course of transmission thereof through online networks, Internet service providers, telecommunication service providers or other service providers, telecommunication, computer or other electronic equipment or system including any errors generated in the transmission of any Communication beyond our reasonable control; or

ix. our failure to acknowledge any Communication sent by you to us; or

x. any Communication which are unauthorised, conflict with or inconsistent with any prior Communication given by you to us or given in error, forged,

trong việc cung cấp, giả mạo, gian lận, thiếu rõ ràng hoặc có thể gây đến nội dung bị hiểu nhầm, bóp méo, không chính xác hay không đầy đủ; hoặc

xi. Quý khách cung cấp thông tin sai lệch hoặc không chính xác bao gồm địa chỉ nhận thư, địa chỉ thư điện tử hoặc số điện thoại di động cho chúng tôi hoặc Quý khách không cập nhật chúng tôi những thay đổi hoặc dự định thay đổi liên quan đến địa chỉ thư điện tử hoặc số điện thoại di động; hoặc

xii. Quý khách không thường xuyên kiểm tra phản hồi của Chúng tôi.

d. Quý khách có thể phải chịu trách nhiệm thông báo cho chúng tôi nếu Quý khách rời khỏi Việt Nam và cư trú ở nước ngoài trong thời gian hơn 90 ngày. Chúng tôi có thể liên lạc với Quý khách thông qua Citibank hoặc một công ty liên kết ở nước ngoài để thu hồi các khoản dư nợ phải trả.

e. Quý khách chấp thuận cho chúng tôi, mặc dù chúng tôi không bị ràng buộc bởi, căn cứ và hành động dựa trên Thư từ trao đổi được cung cấp:

fraudulent, lack clarity or reasonably capable of being misunderstood, garbled, inaccurate or incomplete; or

xi. your provision of wrong or inaccurate information including your mailing address, electronic mail address or mobile phone number to us or your failure to update us of any change or proposed change in your electronic mail address or mobile phone number; or

xii. your failure to regularly check for correspondence from us

d. You shall be liable to inform us if you leave Vietnam and locate outside the country for more than 90 days. We may contact you through Citibank or an affiliate in a foreign country to collect such payments outstanding.

e. You authorize us, although we are not obliged, to rely upon and act in accordance with any Communication given:

i. thông qua điện thoại hoặc CitiPhone số (84 8) 3521 1111 (“Chỉ thị bằng Điện thoại”)

ii. thông qua các phương tiện điện tử hoặc kỹ thuật số bao gồm thư điện tử (“Chỉ thị Điện tử”)

mà những thông tin này có thể được, hoặc xem là được, cung cấp bởi hoặc nhân danh Quý khách, mà chúng tôi không cần hỏi hoặc xác minh về quyền hạn hoặc danh tính của người cung cấp hoặc được xem là cung cấp những Thư từ trao đổi này.

f. Chúng tôi có thể căn cứ và hành động dựa trên những Thư từ trao đổi đó nếu:

i. trong trường hợp Chỉ thị bằng Điện thoại, điều khoản và điều kiện của Ngân hàng qua Điện thoại ở dưới đây sẽ điều chỉnh những Thư từ trao đổi này; và

ii. trong trường hợp Chỉ thị Điện tử, người cung cấp hoặc được xem là cung cấp Thư từ trao đổi này phải thỏa mãn các yêu cầu mà chúng tôi có thể đặt ra.

g. Chúng tôi có quyền (nhưng không có nghĩa vụ) xem những Thư từ trao đổi là nguyên gốc

i. via the telephone or CitiPhone at (84 8) 3521 1111 ("Telephone Instructions")

ii. via electronic or digital transmission including e- mail ("Electronic Instructions");

in which may be, or purport to be, given by or on behalf of you, without inquiry or verification on our part as to the authority or identity of the person making or purporting to make such Communication.

f. We may rely upon and act in accordance with such Communication provided that:

i. in the case of Telephone Instructions, the Phone Banking terms and conditions appearing below will govern such Communications; and

ii. in the case of Electronic Instructions, the person making or purporting to make such Communication must have satisfied such requirements as may be required by us.

g. We may be entitled (but not obliged) to treat any Communication as authentic and

và có hiệu lực và hoàn toàn được chấp thuận bởi Quý khách và có giá trị ràng buộc đối với Quý khách, và chúng tôi có quyền (nhưng không bị ràng buộc) thực hiện các hành động căn cứ trên Thư từ trao đổi đó mà chúng tôi có thể cho là phù hợp, cho dù có bất kỳ lỗi hoặc sự hiểu lầm hoặc không rõ ràng hoặc không đầy đủ chi tiết trong các điều khoản của Thư từ trao đổi đó.

h. Quý khách đồng ý và cam kết bồi hoàn và đảm bảo cho chúng tôi được bồi thường đối với tất cả các thiệt hại, chi phí và phí tổn phát sinh hoặc duy trì bởi chúng tôi với bất kỳ bản chất nào liên quan tới các Thư từ trao đổi mà đã được cung cấp bằng điện thoại hoặc chuyển fax hoặc thư tín điện tử hoặc kỹ thuật số.

i. Chúng tôi có thể phát hành một lệnh triệu hồi, hoặc quy trình pháp lý khác hoặc yêu cầu tài liệu khác đến địa chỉ mà Quý khách đã đăng ký với chúng tôi.

i. Chúng tôi có thể gửi đến Quý khách bằng đường bưu điện tại địa phương, fax, thư điện tử hoặc các địa chỉ khác như đã cung cấp cho chúng tôi hoặc đại diện của chúng tôi.

valid and fully authorized by and binding upon you, and we are entitled (but not bound) to take such steps in reliance upon such Communication as we may consider appropriate, regardless of any error or misunderstanding or lack of clarity or details in the terms of such Communication.

h. You agree and undertake to indemnify and keep us indemnified against all losses, costs and expenses incurred or sustained by us of whatever nature in connection with such Communication given via the telephone or via facsimile transmission or via electronic or digital transmission.

i. We may serve a writ of summons or other legal process or document to you to your communication address registered with us

i. We may send this to you by local post, facsimile, email or any other address provided to us or our representatives.

ii. Quy trình pháp lý hoặc tài liệu được ngấm hiểu là đã gửi cho Quý khách một ngày ngay sau ngày gửi, cho dù có được trả lại chúng tôi do không gửi được với bất kỳ lý do nào.

j. Quý khách có thể liên lạc với chúng tôi bằng văn bản tới đường thư tín đã đăng ký với địa chỉ sau:

Citibank, N.A., Việt Nam, Hộp thư số 500, Bưu điện Trung Tâm Sài Gòn, Thành phố Hồ Chí Minh, Citibank, N.A.

42. Chia sẻ thông tin

a. Chúng tôi thực hành cẩn trọng trong việc xử lý thông tin của Quý khách. Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin cho các bên thứ ba nếu được yêu cầu theo pháp luật, thực hiện một quy định của Citibank, vận hành Tài khoản của Quý khách hoặc cung cấp cho Quý khách các dịch vụ và sản phẩm có liên quan (bao gồm các sản phẩm và dịch vụ của bên thứ ba). Việc tiết lộ các thông tin bao gồm các thông tin thu thập được từ Quý khách, đơn đăng ký của Quý khách, chúng tôi, việc

ii. The legal process or document is deemed sent to you on the day immediately after the posting even if returned to us undelivered for any reason.

j. You may communicate to us in writing by registered post to the below mentioned address:

Citibank N.A. Vietnam, PO Box 500, Saigon Central Post Office, Ho Chi Minh City.

42. Information sharing

a. Disclosing information relating to you. We exercise caution in handling your information. We may disclose information to third parties if required by law, fulfill a Citibank policy, operate your Account or offer you relevant products and services (including third party products and services). Disclosure of information includes those obtained from you, your application form, documents, verification and third party sources (such as credit

xác minh và các nguồn thuộc bên thứ ba (ví dụ như trung tâm thông tin tín dụng), bao gồm thông tin của Quý khách hoặc Thẻ Phụ của Quý khách. Quý khách có thể chọn không nhận thông tin từ bên thứ ba hoặc các thông tin khuyến mãi như hướng dẫn trong Điều 33 liên quan đến ưu tiên bảo mật thông tin.

b. Văn bản cho phép tiết lộ thông tin

Quý khách đồng ý rằng việc Quý khách ký vào Mẫu đơn đăng ký thẻ sẽ là Quý khách cho phép bằng văn bản cho bất kỳ sự tiết lộ thông tin nào.

c. Tiết lộ sau khi chuyển giao, chuyển nhượng hoặc bán lại

Quý khách tại đây chấp thuận cho việc chia sẻ các thông tin liên quan đến Quý khách, Tài khoản của Quý khách với chúng tôi, khi chúng tôi thực hiện cải tổ, chuyển giao, chuyển nhượng hoặc bán bất kỳ một quyền và/hoặc nghĩa vụ của Chúng tôi liên quan đến Tài khoản của Quý khách cho một bên nhận cải tổ, chuyển giao, chuyển nhượng, mua lại hoặc bất kỳ một cá nhân nào tham gia vào các giao dịch được đề xuất như trên.

bureau), including you and your Supplementary Card. You may choose to opt out of third party and promotional information as disclosed in Section 34 related to privacy preferences.

b. Written permission for disclosure

You agree that your signing of the card application form shall constitute your written permission for any such disclosure.

c. Disclosure upon assignment, transfer or sales

You hereby consent to sharing of information relating to you, your Account with us, in relation to any novation, assignment, transfer or sale of any of our rights and/or obligations with respect to your Account to any novatee, assignee, transferee, purchaser or any other person participating in such proposed transaction.

43. Cung cấp Thông tin

a. Để biết thêm thông tin về Lãi suất, các thông tin chung về Tài khoản hãy gọi đến CitiPhone số (84) 4 3521 1111.

b. Quý khách cũng có thể truy nhập vào website của Chúng tôi tại địa chỉ www.citibank.com.vn để biết thêm thông tin về các sản phẩm và dịch vụ khác của Chúng tôi hoặc các thông tin mới nhất và Tài khoản Thẻ của Quý khách.

c. Về liên lạc thư tín, Quý khách có thể gửi thư về Chúng tôi theo địa chỉ Citibank, N.A., Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh, Hộp thư số 500, Bưu điện Trung tâm Sài Gòn, Thành phố Hồ Chí Minh.

44. Các điều khoản khác

Cuối cùng, Quý khách đồng ý rằng tùy từng thời điểm chúng tôi có thể sửa đổi các Điều khoản và Điều kiện do có những thay đổi, bao gồm nhưng không giới hạn những thay đổi về thị trường, quy định của pháp luật hoặc chính sách nội bộ liên quan đến các

43. Information on Request

a. You can call CitiPhone at (84) 8 3521 1111 for information on Interest Rates, general information on your Account.

b. You can also visit us at www.citibank.com.vn for information about our other products and services or the most updated information about your Account.

c. For any general correspondence, please write to us Citibank N.A., Ho Chi Minh City Branch, PO Box 500, Saigon Central Post Office, Ho Chi Minh City.

44. Miscellaneous.

Finally, you agree that we may from time to time modify the Terms and Conditions due to changes, including but not limited to changes of the market, laws or our internal policies covering our products or services.

sản phẩm hoặc dịch vụ của chúng tôi. Mặc dù chúng tôi sẽ đăng tải các Điều khoản và Điều kiện sửa đổi trên trang thông tin điện tử của chúng tôi tại địa chỉ web www.citibank.com khi có sửa đổi hoặc chúng tôi có thể thông báo cho Quý khách về những sửa đổi đó bằng bất kỳ phương pháp nào khác được pháp luật cho phép, Quý khách nên thường xuyên xem xét các Điều khoản và Điều kiện trên trang thông tin điện tử của chúng tôi và kiểm tra nội dung sửa đổi. Trong trường hợp Bản Các Điều Khoản và Điều Kiện sửa đổi không được Quý khách chấp thuận, Quý khách vui lòng liên hệ với chúng tôi thông qua tổng đài Citiphone tại số (84) 8 3521 1111 hoặc gửi thông báo cho chúng tôi để thể hiện rõ việc không chấp thuận. Nếu Quý khách tiếp tục sử dụng các sản phẩm hoặc dịch vụ của chúng tôi, Quý khách sẽ được xem là đã đồng ý chấp thuận và tuân thủ Bản Các Điều Khoản và Điều Kiện sửa đổi.

Although we will post the amended Terms and Conditions at any given time on our website www.citibank.com or we may inform you of such amendments by way of using any other methods permitted by applicable laws, you should regularly review the Terms and Conditions on our website and check for changes. In the event the modified Terms and Conditions are not acceptable to you, you should contact us via Citiphone at (84) 8 3521 1111 or write to us to express your disagreement. If you continue to use our products or services, you shall be deemed to have agreed to accept and abide by the modified Terms and Conditions.

